

HITACHI

MINI COMPONENT HI-FI SYSTEM

AXF300E/EBS/UC/W/WUN AM-FM TUNER AMPLIFIER HTAR100E CD CHANGER DAR100E 2 WAY SPEAKER SYSTEM HSR30

Instruction manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Οδηγίες χρήσης

Guía de operación

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Betjeningsvejledning

Ohjekirja

Bruksanvisning

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



Before operating please read all these instructions thoroughly.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.
Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.
Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλες αυτές τις οδηγίες.
Antes de ponerlo en funcionamiento lea la totalidad de estas instrucciones.
Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens dit toestel in gebruik te nemen.
Läs dessa anvisningar noga, innan du börjar att använda apparaten.
Læs venligst instruktionerne igennem, før De tager apparatet i brug.
Lue ennen käyttöä nämä ohjeet huolellisesti läpi.
Vennligst les nøye igjennom alle instruksene før bruk.

• DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 and EN61000-3-3.

Following the provisions of 73/23/EEC, 89/336/EEC and 93/68/EEC Directive.

• ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, daß dieses Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 und EN61000-3-3.

Entspricht den Verordnungen der Direktive 73/23/EEC, 89/336/EEC und 93/68/EEC.

• DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux standards suivants:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 και EN61000-3-3.

D'après les dispositions de la Directive 73/23/EEC, 89/336/EEC et 93/68/EEC.

• ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνουμε με δική μας αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σε συμμόρφωση με τα ακόλουθα πρότυπα:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 και EN61000-3-3.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 73/23/EEC, 89/336/EEC και 93/68/EEC.

• DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto al que hace referencia esta declaración, está conforme con los siguientes estándares:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 y EN61000-3-3.

Siguiendo las provisiones de las Directivas 73/23/EEC, 89/336/EEC y 93/68/EEC.

• DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo con piena responsabilità che questo prodotto, al quale la nostra dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti normative:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 e EN61000-3-3.

In conformità con le condizioni delle direttive 73/23/EEC, 89/336/EEC e 93/68/EEC.

• EENVORMIGHEIDSVERKLARING

Wij verklaren uitsluitend op onze verantwoordelijkheid dat dit produkt, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 en EN61000-3-3.

Volgens de bepalingen van de Richtlijnen 73/23/EEC, 89/336/EEC en 93/68/EEC.

• ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG

Härmed intygas helt på eget ansvar att denna produkt, vilken detta intyg avser, uppfyller följande standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 och EN61000-3-3.

Enligt stadgarna i direktiv 73/23/EEC, 89/336/EEC och 93/68/EEC.

• KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer, på eget ansvar, at dette produkt, med hvilket denne erklæring står i forbindelse med, stemmer overens med følgende normer:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 og EN61000-3-3 og er i overensstemmelse med bestemmelserne af EU-direktiverne 73/23/EUO, 89/336/EU og 93/68/EU.

• YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että nämä tuote, jota ilmoitus koskee, on yhdenmukainen seuraavien standardien kanssa:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 ja EN61000-3-3.

Direktiivien 73/23/ETY, 89/336/ETY ja 93/68/ETY määräyksiä on noudatettu.

• SAMSVARIGHETSERKLÆRING

Vi erklærer under vårt eneansvar at dette produktet, som denne erklæringen angår, er i samsvar med følgende standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 og EN61000-3-3.

Og ifølge bestemmelsene i direktivene 73/23/EEC, 89/336/EEC og 93/68/EEC.

"LA HITACHI HOME ELECTRONICS EUROPE Ltd. IN QUALITÀ DI MANDATARIO EUROPEO DEL MARCHIO HITACHI DICHIARA CHE QUESTO PRODOTTO. E' CONFORME AL D.M. 28/08/1995 N. 548, OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M. 25/06/1985 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO A) ED AL D.M. 27/08/1987 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO I)"

PRECAUTIONS FOR INSTALLATION

- Always install this unit horizontally.
- For proper heat dissipation, leave at least 10 cm of space between the top, back and sides of this unit and the wall or other components.

HINWEISE ZUR INSTALLATION

- Stellen Sie dieses Gerät immer in waagrechter Position auf.
- Lassen Sie für eine ausreichende Luftzufuhr oben, hinten und an den Seiten des Geräts mindestens 10 cm Platz zwischen dem Gerät und der Wand oder anderen Komponenten.

PRECAUTIONS D'INSTALLATION

- Installez toujours cet appareil horizontalement.
- Afin d'assurer une dissipation correcte de la chaleur, laissez au minimum un espace dégagé de 10 cm sur les côtés, sur le dessus et à l'arrière de l'appareil.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Εγκαθιστάτε πάντα αυτή τη συσκευή οριζόντια.
- Για σωστή διάχυση της θερμότητας, αφήστε τουλάχιστον 10 cm κενό ανάμεσα στο επάνω μέρος, στο πίσω μέρος και στα πλαϊνά αυτής της συσκευής και στον τοίχο ή στις άλλες συσκευές.

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- Instale siempre esta unidad en horizontal.
- Para que el calor se disipe adecuadamente, deje al menos un espacio de 10 cm entre las partes superior, trasera y laterales de esta unidad y la pared u otros componentes.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Installare l'apparecchio solo in posizione orizzontale.
- Per consentire un'adeguata dispersione del calore, lasciare almeno 10 cm di spazio tra le parti laterali, superiore, posteriore e le pareti o gli eventuali altri componenti.

VOORZORGEN BIJ DE INSTALLATIE

- Plaats dit toestel altijd horizontaal.
- Voor een vlotte warmteafvoer dient u bovenaan, achteraan en opzij altijd minstens 10 cm ruimte te laten tussen het toestel en de muur of andere componenten.

ANVISNINGAR FÖR INSTALLATIONEN

- Se till att du installerar enheten horisontellt.
- För att kylningen ska fungera ordentligt bör du se till att det finns minst 10 cm fritt utrymme runt enheten. Inom detta utrymme bör det inte finnas några föremål eller komponenter.

FORSIGTIGHED VED INSTALLATION

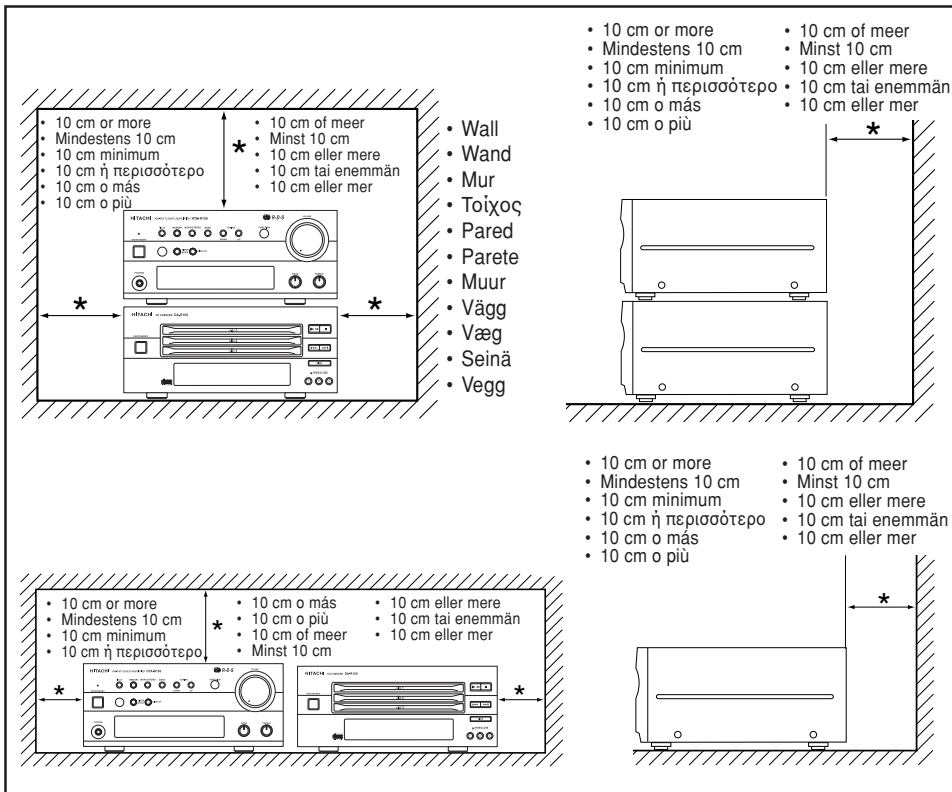
- Installer altid denne enhed vandret.
- Sørg for, at der er mindst 10 cm plads mellem enhedens top, bagside og sider og væggen eller andre komponenter for at få varmen lidt væk.

VAROTOIMENPITEET ASENNUSTA VARTEN

- Asenna tämä laite vaakasuoraan asentoon.
- Jätä laitteen aiheuttaman lämmön haihtumiseksi laitteen yläpuolelle, taakse ja sivuille vähintään 10 cm:n väli seinään tai muihin laitteisiin.

FORSIKTIGHETSTILTAK VED INSTALLERING


- Du må alltid installere denne enheten vannrett.
- For å få tilstrekkelig varmespredning, må det være minst 10 cm mellom toppen, baksiden og sidene på denne enheten og veggen eller andre komponenter.



- This label is printed on the rear of the unit (DA-R100E).
- Aufkleber auf der geräterückseite (DA-R100E).
- Cette étiquette est apposée au dos de l'appareil (DA-R100E).
- Αυτή η ετικέτα βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής (DA-R100E).
- Esta etiqueta aparece impresa en la parte posterior de la unidad (DA-R100E).
- Questa etichetta è applicata sul retro dell'unità (DA-R100E).
- Op de achterzijde van het toestel staat volgend etiket (DA-R100E).
- Denna märkning finns tryckt på apparatens baksida (DA-R100E).
- Nedenstående etiket er trykt på anlæggets bagside (DA-R100E).
- Tämä etiketti on painettu laitteen takaosaan (DA-R100E).
- Denne etiketten finnes på baksiden av apparatet (DA-R100E).




• SAFETY PRECAUTIONS

- If no sound is emitted from the speakers when the POWER is ON, turn down the volume level, and press the POWER button to switch the unit to standby mode . Then, check if the speaker cords are properly connected.
- This unit contains a muting circuit and it takes about 5 – 6 seconds for this unit to reach stable operation after switching the set to POWER ON mode.
- Never open the covers or touch the insides or insert a metal object. Any of these could cause an electric shock or a fault.
- When an electrical storm is present, unplug the power cord and disconnect the antenna connections.
- The apparatus should not be exposed to dripping or splashing.
- To clean the cabinets and panels when dirty, clean off dirt on the surfaces with a soft, dry cloth. Never use thinner, benzene or alcohol, as these will damage the surface finish.
- Protect the unit against excessive heat (e.g. direct sunlight), dust and moisture.
- Discs which can be played on the CD player have the following mark on them: 
- Be careful not to damage the power supply cord. Be sure to hold the plug when pulling it out; do not pull the cord.
- Do not install the set in a confined location; otherwise, heat dissipation will be poor and malfunctions may occur.
- Do not place foreign objects in the disc compartment. It may cause damage to the mechanism.
- Do not move the unit suddenly from a very cold room into a warm room. When a chilled CD player is moved suddenly to a warm location, condensation may form on the pickup lens, preventing proper operation. In this case, wait 1 – 2 hours before resuming playback.
- During playback, if the CD player is subjected to a sudden shock or jolt, some noise may be produced. This is not a malfunction.
- The CD player has wide dynamic range. As a result, if you turn your amplifier's volume up too high during soft (low volume) passages of a program, your speakers may be damaged when the dynamic range of a sudden loud passage is produced.
- Do not store discs in high-temperature, high-humidity locations. The discs may develop warps and become unplayable. Also, discs with moisture on them may be unplayable. Wipe any moisture off with a soft, dry cloth, and be sure discs are dried completely before using.
- Do not leave a disc inside the CD player when it is not used for a long period.
- Always remove all discs from the trays when moving the unit. Failure to do so may damage the unit.
- Please do not use CDs with cellophane/labels attached or CDs with peeled off stains, for example, rental CDs. Otherwise, they may get trapped inside the unit and cause malfunction.
- The POWER button on the front panel and remote control switches the unit from ON to STANDBY but does not isolate the unit from the mains supply. If it is to be left unattended for a long period, it is recommended that the unit is switched to standby and the mains plug is removed from the socket.

SAFEGUARDS

Electrical energy can perform many useful functions. This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. Improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards, observe the following instructions for its installation, use and servicing.


• SICHERHEITSHINWEISE

- Wenn POWER auf ON steht, aber kein Ton von den Lautsprechern zu hören ist, drehen Sie die Lautstärke herunter, und drücken Sie POWER, so daß das Gerät in den Bereitschaftsmodus schaltet. Sehen Sie dann nach, ob die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß angeschlossen sind.
- Das Gerät ist mit einer Stummschaltung ausgestattet. Nachdem Sie das Gerät mit der Taste POWER eingeschaltet haben, dauert es etwa 5 bis 6 Sekunden, bis es einen stabilen Betriebszustand erreicht hat.
- Gehäuse des Geräts niemals abnehmen. Innenliegende Komponenten nicht berühren und keine metallischen Gegenstände in das Gerät einführen. Stromschlag oder Kurzschluß könnten die Folge sein.
- Ziehen Sie im Fall eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose, und trennen Sie die Antennenverbindung.
- Gerät niemals Tropf- oder Spritzwasser aussetzen.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Bedienflächen, wenn sie verschmutzt sind, mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Verdünnung, kein Benzin und keinen Alkohol. Diese Substanzen könnten die Oberfläche angreifen.
- Gerät gegen übermäßige Wärmeeinwirkung (z.B. direkte Sonneneinstrahlung), Staub und Feuchtigkeit schützen.
- CDs, die sich auf diesem Gerät abspielen lassen, tragen folgendes Zeichen: 
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel des Geräts nicht beschädigt wird. Beim Herausziehen des Steckers stets am Stecker, nie an der Schnur ziehen.
- Gerät nicht unter beengten Platzverhältnissen aufstellen. Nicht ausreichender Abstand kann die Wärmeabfuhr beeinträchtigen und damit Fehlfunktionen hervorrufen.
- Keine fremden Gegenstände im CD- bzw. MD-Laufwerk ablegen, da dies zu einer Beschädigung des Laufwerks führen kann.
- Bringen Sie das Gerät nicht plötzlich von einem sehr kalten in einen warmen Raum. Wenn ein ausgekühlter CD- bzw. MD-Spieler plötzlich in eine warme Umgebung kommt, kann sich Kondenswasser auf der Abtast-Optik sammeln und Funktionsstörungen hervorrufen. Warten Sie in diesem Fall 1 bis 2 Stunden, bevor Sie die Wiedergabe erneut starten.
- Wenn das Gerät bei laufender CD- bzw. MD-Wiedergabe einer plötzlichen mechanischen Beanspruchung (Schlag, Schütteln) ausgesetzt wird, können Störgeräusche hörbar werden. Dies stellt jedoch keinen Defekt des Geräts dar.
- Der CD- bzw. MD-Spieler er weist einen breiten Dynamikbereich auf. Wenn Sie daher die Lautstärke der Lautsprecher während einer sehr leisen Passage zu sehr erhöhen, können die Lautsprecher beschädigt werden, wenn plötzlich eine laute Passage mit entsprechendem Dynamikbereich beginnt.
- Datenträger (CDs und MDs) nicht an heißen, feuchten Orten aufbewahren. Andernfalls können sich die CDs verziehen und unbrauchbar werden. Eine CD bzw. MD, auf der sich Feuchtigkeit angesammelt hat, ist eventuell nicht mehr abspielbar. Trocknen Sie feuchte Stellen mit einem weichen, trockenen Tuch, und achten Sie darauf, daß die CDs vollständig trocken sind, bevor Sie sie verwenden.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Geräts sollte das CD- bzw. MD-Fach leer sein.
- Nehmen Sie unbedingt alle CDs aus den Fächern, wenn Sie das Gerät transportieren. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Verwenden Sie bitte keine CDs, an denen Zellophan oder Aufkleber angebracht sind, oder CDs mit Rückständen von abgelösten Aufklebern, wie dies beispielsweise bei Leih-CDs häufig der Fall ist. Andernfalls können die CDs im Innern des Geräts hängenbleiben und Fehlfunktionen verursachen.
- Die POWER Taste an der Frontplatte und an der Fernbedienung schaltet das Gerät von ON (eingeschaltet) auf STANDBY (Bereitschaft), trennt das Gerät jedoch nicht vom Stromnetz. Wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden soll, empfiehlt es sich, das Gerät auf Bereitschaft zu schalten und den Netzstecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.

SICHERHEITSMERKMALE

Elektrischer Strom läßt sich auf vielfältige Weise nutzbringend einsetzen. Bei der Konstruktion und Fertigung dieses Geräts war die Sicherheit des Benutzers ein vorrangiges Ziel. Bei unsachgemäßem Gebrauch läßt sich jedoch die Gefahr eines Stromschlages bzw. Brandes nicht ausschließen. Halten Sie sich daher bitte strikt an die nachstehenden Montage-, Bedienungs- und Wartungsanweisungen, um von den eingebauten Sicherheitsmerkmalen zu profitieren.


• CONSIGNES DE SECURITE

- Si aucun son n'est émis par les haut-parleurs même lorsque l'appareil est sous tension (commutateur POWER placé sur ON), baissez le volume, appuyez sur le commutateur POWER pour mettre l'appareil en mode de veille. Vérifiez ensuite que les cordons des haut-parleurs sont raccordés correctement.
- Cet appareil contient un circuit de mise en sourdine de sorte que 5 à 6 secondes sont nécessaires pour que cet appareil atteigne un mode de fonctionnement stable après mises sous tension (POWER ON).
- N'ouvrez jamais les couvercles et ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil. N'y insérez pas non plus d'objets métalliques. En effet, vous risqueriez de provoquer une panne ou d'être électrocuté.
- En cas d'orage, débranchez le cordon d'alimentation et les câbles d'antenne.
- Protégez l'appareil contre les éclaboussures et les gouttes d'eau.
- Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer le châssis de l'appareil. N'utilisez jamais de diluant, de benzine ou d'alcool pour nettoyer le châssis de l'appareil, ceci risquerait d'abîmer la finition de surface.
- Protégez l'appareil contre toute chaleur excessive (notamment les rayons directs du soleil), la poussière et l'humidité.
- Les disques susceptibles d'être lus par le lecteur de CD portent le logo: 
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation. Saisissez-le par sa fiche lorsque vous le débranchez de la prise secteur. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit confiné, car la chaleur risquerait de ne pouvoir se dissiper et entraînerait son mauvais fonctionnement.
- Ne déposez aucun objet dans le compartiment pour disque car il risquerait d'endommager le mécanisme.
- Ne déplacez pas l'appareil d'une pièce froide à une pièce chaude. De la condensation risquerait alors de se former sur la tête de lecture du CD ou du MD, empêchant son bon fonctionnement. Dans ce cas, attendez 1 à 2 heures avant de reprendre la lecture.
- Si, pendant la lecture, le lecteur de CD ou de MD reçoit un choc soudain, le son peut s'accompagner d'interférences. Il ne s'agit pas d'une défaillance.
- Le lecteur de CD ou de MD possède une large gamme dynamique. En conséquence, si vous placez le volume de l'amplificateur à un niveau trop élevé pendant des passages doux (à faible volume) d'un programme, vous risquez d'endommager vos haut-parleurs lors de la reproduction de la plage dynamique d'un passage subitement fort.
- Ne rangez pas vos disques dans des endroits très humides ou très chauds. Les disques pourraient en effet se voiler et ne plus être lus. Par ailleurs, un disque recouvert d'humidité peut être illisible. Essayez toute trace éventuelle de condensation avec un chiffon doux et sec et assurez-vous que les disques sont totalement secs avant de les utiliser.
- Ne laissez pas un disque dans le lecteur de CD ou de MD si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- Retirez toujours tous les disques placés sur les plateaux avant de déplacer l'appareil. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager l'appareil.
- Veuillez ne pas utiliser de CD sur lesquels sont collés du Cellophane ou des étiquettes ou de CD tachés, comme par exemple des CD de location. Ces CD risquent de rester coincés dans l'appareil et de provoquer un dysfonctionnement.
- Le bouton POWER du panneau avant et de la télécommande commute l'appareil de sous tension ON à attente STANDBY mais pas n'isole pas l'appareil de l'alimentation secteur. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de le régler sur attente et de débrancher la fiche d'alimentation de la prise électrique.

PROTECTIONS

L'énergie électrique peut remplir de nombreuses fonctions utiles. Cet appareil a été conçu et fabriqué pour préserver votre sécurité personnelle. Toute utilisation incorrecte peut engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution. Pour éviter de désactiver ces protections, respectez scrupuleusement les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.


• ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Εάν δεν εκπέμπεται ήχος από τα ηχεία όταν το POWER είναι στη θέση ON, χαμηλώστε την ένταση, και πιέστε το πλήκτρο POWER για να βάλετε τη συσκευή στη λειτουργία αναμονής. Κατόπιν, ελέγξτε εάν τα καλώδια των ηχείων είναι συνδεδεμένα σωστά.
- Αυτή η συσκευή περιέχει ένα κύκλωμα σίγασης και χρειάζεται περίπου 5-6 δευτερόλεπτα για να φτάσει σε σταθερή λειτουργία μετά τη ενεργοποίηση του σετ στη λειτουργία POWER ON.
- Ποτέ μην ανοίγετε τα προστατευτικά καλύμματα, μην αγγίζετε το εσωτερικό της συσκευής και μην εισάγετε μεταλλικά αντικείμενα στο εσωτερικό της. Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη της συσκευής.
- Σε περίπτωση καταιγίδας με κεραυνούς, βγάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και αποσυνδέστε τις συνδέσεις της κεραίας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε σταγόνες ή πιτσιλιές.
- Για να καθαρίσετε τα περιβλήματα και τα πάνελ όταν είναι βρώμικα, καθαρίστε τη βρωμιά που βρίσκεται επάνω στις επιφάνειες με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικό, βενζίνη ή οινόπνευμα, καθώς αυτά μπορεί να καταστρέψουν την επιφάνεια.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε υπερβολική θερμότητα (π.χ. άμεση ηλιακή ακτινοβολία), σε σκόνη και υγρασία.
- Οι δίσκοι CD που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σ' αυτή τη μονάδα CD φέρουν το  σήμα:
- Προσέξτε να μην προξενήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας. Όταν το βγάξετε από την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι το κρατάτε από τη φίσα. Μην τραβάτε το ίδιο το καλώδιο.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε περιορισμένο χώρο, διαφορετικά, η διάχυση της θερμότητας θα είναι ανεπαρκής με αποτέλεσμα την κακή λειτουργία της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα μέσα στο χώρο του δίσκου, γιατί μπορεί να υποστεί βλάβη ο μηχανισμός.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ξαφνικά από ένα πολύ κρύο δωμάτιο σε ένα πιο ζεστό. Αν η μονάδα CD, MD έχει παγώσει και μεταφερθεί απότομα σε ζεστό χώρο, μπορεί να σχηματιστεί υγρασία πάνω στο φακό ανάγνωσης και η μονάδα να μη λειτουργεί κανονικά. Σε αυτήν την περίπτωση, περιμένετε 1 - 2 ώρες πριν την επανάληψη της αναπαραγωγής.
- Κατά την αναπαραγωγή, αν η μονάδα CD, MD υποστεί απότομο κούνημα ή τράνταγμα, μπορεί να παραχθεί θόρυβος. Αυτό δεν σημαίνει ότι υπάρχει κάποια βλάβη.
- Η μονάδα CD, MD διαθέτει ευρεία δυναμική περιοχή. Ως αποτέλεσμα, εάν δυναμώσετε πάρα πολύ την ένταση του ενισχυτή σας κατά τη διάρκεια απαλών (χαμηλής έντασης) σημείων ενός προγράμματος, μπορεί να καταστραφούν τα ηχεία σας όταν αναπαράγεται η δυναμική περιοχή μιας ξαφνικά δυνατού σημείου.
- Μη φυλάσσετε τους δίσκους σε χώρους με υψηλή θερμοκρασία ή υγρασία. Οι δίσκοι μπορεί να παραμορφωθούν και να μην μπορούν να παίξουν. Επίσης, οι δίσκοι πάνω στους οποίους έχει συσσωρευτεί υγρασία μπορεί να μην αναπαράγονται. Σκουπίστε τυχόν υγρασία με ένα μαλακό, στεγνό πανί και βεβαιωθείτε ότι οι δίσκοι έχουν στεγνώσει εντελώς πριν τους χρησιμοποιήσετε.
- Μην αφήνετε δίσκους στη μονάδα CD, MD όταν πρόκειται να μείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Να βγάξετε πάντα όλους τους δίσκους από τις υποδοχές όταν μετακινείτε τη συσκευή. Εάν δεν το κάνετε μπορεί να καταστρέψετε τη συσκευή.
- Παρακαλούμε μη χρησιμοποιείτε CD με σελοφάν και ετικέτες ή CD με ξεκολλημένες ετικέτες, για παράδειγμα, νοικιασμένα CD. Διαφορετικά, μπορεί να παγιδευτούν μέσα στη συσκευή και να προκαλέσουν δυσλειτουργία.
- Το πλήκτρο POWER (λειτουργίας) της πρόσωσης και του τηλεχειριστηρίου, θέτει τη συσκευή από την ενεργή κατάσταση (ON) στην κατάσταση αναμονής (STANDBY), αλλά δεν απομονώνει από την τάση του δικτύου. Εάν η συσκευή πρόκειται να μη χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, είναι καλύτερα να την έχετε σε κατάσταση αναμονής και να τη βγάλετε από την πρίζα.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

Η ηλεκτρική ενέργεια δίνει τη δυνατότητα πραγματοποίησης πολλών χρήσιμων λειτουργιών. Αυτή η μονάδα έχει κατασκευαστεί με τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η προσωπική σας ασφάλεια. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα πιθανή ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. Για να μην προκαλέσετε ζημιά στα προστατευτικά καλύμματα, τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την τοποθέτησή τους, τη χρήση τους και τη συντήρησή τους.


• MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Si los altavoces no emiten sonido con la alimentación (POWER) activada (ON), disminuya el nivel de volumen, y pulse el botón POWER para ajustar la unidad en el modo de espera. A continuación, compruebe que los cables de altavoz están correctamente conectados.
- Esta unidad contiene un circuito de silenciamiento y ésta tarda unos 5 o 6 segundos en encontrarse en estado de funcionamiento estable después de ajustar el aparato en el modo POWER ON.
- Nunca abra las cubiertas ni toque el interior ni inserte objeto metálico alguno. Cualquiera de estas acciones podría ser causa de un choque eléctrico o de un fallo.
- En caso de tormentas eléctricas, desenchufe el cable de alimentación y desconecte la antena.
- El aparato no debe exponerse a goteos ni salpicaduras.
- Para limpiar la carcasa y los paneles, elimine la suciedad de las superficies con un paño suave y seco. No utilice nunca diluyente, bencina ni alcohol, ya que éstos dañan el acabado de la superficie.
- Proteja la unidad contra el calor excesivo (por ej., luz solar directa), el polvo y la humedad.
- Los discos que pueden reproducirse en este aparato llevan la siguiente marca:  COMPACT DISC DIGITAL AUDIO
- Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación eléctrica. En el momento de desenchufarlo, sujételo del enchufe, nunca tire del cable.
- No instale el aparato en un lugar muy estrecho ya que la mala disipación del calor podría ser causa de un funcionamiento deficiente.
- No coloque ningún objeto extraño en el compartimento del disco ya que se corre el riesgo de dañar el mecanismo.
- No traslade la unidad repentinamente de una sala muy fría a una cálida. Cuando un reproductor de CD frío se traslada de repente a un lugar caliente puede producirse una condensación de la humedad sobre la lente impidiendo su funcionamiento adecuado. En este caso, espere de 1 a 2 horas antes de reanudar la reproducción.
- Si durante la reproducción, el reproductor de CD, MD sufre un golpe o una sacudida, es posible que se produzca algún ruido. Esto no significa que haya un fallo de funcionamiento.
- El reproductor de CD tiene un amplio margen dinámico. Como resultado, si aumenta en exceso el volumen del amplificador durante pasajes de volumen bajo de un programa, los altavoces podrían dañarse al producirse repentinamente el margen dinámico de un pasaje de volumen alto.
- No almacene los discos en lugares con temperaturas elevadas o con mucha humedad. Los discos pueden deformarse y es posible que no puedan reproducirse. Tampoco pueden reproducirse los discos cuya superficie esté húmeda. Elimine la humedad con un paño suave y seco y asegúrese de que los discos están completamente secos antes de utilizarlos.
- No deje ningún disco en el reproductor de CD o de MD cuando no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- Extraiga siempre todos los discos de las bandejas cuando vaya a mover la unidad. En caso contrario, la unidad puede dañarse.
- No utilice discos compactos con etiquetas o cinta de celofán adheridas o despegadas (por ejemplo, discos compactos de alquiler). En caso contrario, podrían quedar atrapadas en el interior de la unidad y causar fallos de funcionamiento.
- El botón POWER ubicado en el panel frontal y un control remoto conmuta la unidad de ON a STANDBY, pero no aíslan la misma de la alimentación principal. Si no se utiliza dicha unidad durante un período largo, se recomienda conmutarla a reserva (standby) y desconectar el enchufe principal del tomacorriente.

SALVAGUARDAS

La energía eléctrica puede desempeñar muchas funciones útiles. Esta unidad ha sido proyectada y fabricada para garantizar su seguridad personal. Un uso indebido puede provocar un choque eléctrico o implicar riesgo de incendio. Para no anular las medidas de seguridad, siga las instrucciones que se dan a continuación para la instalación, uso y mantenimiento del aparato.

• PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Se dai diffusori non viene emesso alcun suono quando POWER è attivo, abbassare il volume e premere il tasto POWER per passare al modo di attesa. Quindi, controllare che i cavi dei diffusori siano collegati correttamente.
- L'apparecchio contiene un circuito di disattivazione audio e sono necessari 5 + 6 secondi per raggiungere la completa operatività dopo avere selezionato il modo POWER ON.
- Non aprire mai le coperture, toccare le parti interne o inserire oggetti metallici all'interno dell'apparecchio. Tali azioni possono causare scosse elettriche o guasti.
- In presenza di temporali, scollegare il cavo di alimentazione e l'antenna.
- Evitare di esporre l'apparecchio a sgocciolamenti o schizzi.
- Per la pulizia delle parti esterne e dei pannelli, utilizzare un panno asciutto e morbido. Non usare solventi, benzene o alcol in quanto potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.
- Proteggere l'unità dall'eccessivo calore (ad esempio, dalla luce del sole diretta), dalla polvere e dall'umidità.
- I dischi che è possibile riprodurre sul lettore CD sono contrassegnati dal seguente marchio:  COMPACT DISC DIGITAL AUDIO
- Prestare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione. Afferrare sempre la spina per scollegare il cavo; non tirare il cavo stesso.
- Non installare l'apparecchio in luoghi troppo stretti; in caso contrario, si avrà un'insufficiente dissipazione di calore e l'apparecchio potrà subire guasti.
- Non collocare alcun oggetto estraneo nello scomparto del disco. Ciò può causare danni al meccanismo.
- Non spostare l'apparecchio direttamente da un ambiente molto freddo ad un ambiente caldo. Se il lettore CD, MD viene spostato all'improvviso in un luogo caldo, sulla lente pick-up può formarsi della condensa che ne impedirà il funzionamento corretto. In questo caso, attendere da 1 + 2 ore prima di ripristinare la riproduzione.
- Durante la riproduzione, se il lettore CD, MD subisce un urto o uno sbalzo improvviso, potrebbe produrre del rumore. Non si tratta di un guasto.
- Il lettore CD, MD è dotato di un'ampia gamma dinamica. Aumentando eccessivamente il volume dell'amplificatore durante la riproduzione di brani audio a basso volume, potrebbero danneggiarsi i diffusori qualora venga improvvisamente prodotta la gamma dinamica di un passaggio ad alto volume.
- Evitare di conservare i dischi in luoghi soggetti a temperature elevate o eccessivamente umidi. I dischi potrebbero deformarsi rendendone impossibile la riproduzione. I dischi potrebbero curvarsi e non poter essere più riprodotti. Asciugare la condensa con un panno asciutto e morbido e assicurarsi che i dischi siano completamente asciutti prima dell'uso.
- Non lasciare i dischi nel lettore CD, MD se questo non deve essere utilizzato per un lungo periodo di tempo.
- Quando si sposta l'apparecchio, rimuovere sempre tutti i dischi dal vassoio onde evitare danni all'apparecchio stesso.
- Non utilizzare CD su cui sono applicate etichette o cellophane né CD che presentano residui di colla, quali i CD in affitto, onde evitare che rimangano bloccati all'interno dell'apparecchio causando problemi di funzionamento.
- Il tasto POWER sul pannello anteriore e sul telecomando pone l'apparecchio dallo stato di accensione (ON) allo stato di attesa (STANDBY) ma non isola l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di porre l'apparecchio nello stato di attesa e di scollagare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ELETTRICA

L'energia elettrica consente di realizzare numerose funzioni utili. Questo apparecchio è stato progettato e realizzato per garantire la massima sicurezza dell'utilizzatore. Un eventuale uso improprio può essere causa di possibili scosse elettriche e rischi di incendio. Per non annullare i dispositivi di protezione elettrica, osservare le seguenti istruzioni di installazione, uso e manutenzione.


• VEILIGHEIDSVORZORGEN

- Indien de geluidsprekers geen geluid produceren wanneer POWER op ON staat, verlaag dan het volume en druk op de POWER toets om over te schakelen naar de wachtstand. Controleer vervolgens of de luidsprekerkabels correct zijn aangesloten.
- Dit toestel is uitgerust met een geluidsonderdrukkingsschakeling zodat het pas 5 tot 6 seconden na het aanschakelen stabiel werkt.
- Open nooit de behuizing, raak het binnenwerk niet aan en steek er geen metalen voorwerpen in. Doet u dergelijke dingen wel, dan kan dat een elektrische schok of een werkingfout veroorzaken.
- Bij onweer moet u de stekker uit het stopcontact trekken en de antenne loskoppelen.
- Het toestel mag niet blootgesteld worden aan drui- of spatwater.
- Reinig de behuizing uitsluitend met een zachte, droge doek. Gebruik nooit thinner, benzine of alcohol, omdat het oppervlak hierdoor kan worden beschadigd.
- Bescherm het toestel tegen extreme hitte (b.v. rechtstreeks zonlicht), stof en hoge vochtigheid.
- Cd's die met dit toestel kunnen afgespeeld worden zijn voorzien van het volgende label: 
- Let erop dat u het netsnoer niet beschadigt. Trek nooit aan het snoer zelf, maar grijp de stekker vast wanneer u het toestel afkoppelt van het stopcontact.
- Installeer het toestel niet in een te beperkte ruimte, aangezien de opgewekte warmte daar niet goed kan ontsnappen en het toestel daardoor slecht kan gaan werken.
- Leg geen andere voorwerpen dan cd's in de cd-lade, aangezien dat het mechanisme kan beschadigen.
- Breng het toestel niet plots van een heel koude ruimte in een warme ruimte. Wanneer een afgekoelde cd- of md-speler plots in een warme ruimte komt, kan zich op de pick-uplens condensatie vormen zodat de cd-speler niet goed meer werkt. Wacht in dit geval 1 à 2 uur alvorens de weergave te hervatten.
- Als de cd- of md-speler tijdens de weergave aan een plotse schok onderhevig is, kan zich enige ruis voordoen; dit wijst niet op een slechte werking.
- De cd- en de md-speler hebben een uitgebreid dynamisch bereik. Indien het volume van de versterker te hoog staat tijdens een zachte (laag volume) passage kunnen de luidsprekers worden beschadigd door de dynamiek van een plotse luide passage.
- Bewaar discs niet in zeer warme en/of zeer vochtige omstandigheden. De discs kunnen vervormen waardoor ze niet meer afspeelbaar zijn. Ook vochtige discs zijn mogelijk niet af te spelen. Verwijder eventueel vocht met een zachte, droge doek en zorg ervoor dat discs helemaal droog zijn alvorens ze te gebruiken.
- Laat geen disc in de cd- of md-speler zitten wanneer u de speler lange tijd niet gebruikt.
- Haal altijd alle discs uit de laden wanneer u het toestel verplaatst, zoniet kan het toestel worden beschadigd.
- Gebruik geen CD's waarop kleefband/etiketten zijn gekleefd of CD's met klevende vlekken, zoals bijvoorbeeld huur-CD's. Deze kunnen klem raken in het toestel en defecten veroorzaken.
- De POWER toets op het voorpaneel en die op de afstandsbediening schakelen het apparaat van de ON stand naar de stand STANDBY uit-stand, waarbij het apparaat niet volledig van de netspanning is afgesloten. Als u het apparaat geruime tijd niet zult gebruiken, doet u er goed aan het apparaat niet slechts in de STANDBY stand te schakelen, maar ook de stekker uit het stopcontact te trekken.

BEVEILIGING

Elektrische energie maakt tal van nuttige functies mogelijk. Dit toestel werd zo ontworpen en gemaakt dat uw persoonlijke veiligheid gegarandeerd is. Onoordeelkundig gebruik ervan kan echter gevaar voor elektrische schokken en brand inhouden. De beveiliging daartegen is dan ook alleen verzekerd als u de volgende aanwijzingen voor installatie, gebruik en onderhoud van het toestel in acht neemt.


• SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Om du inte hör något ljud från högtalarna när strömmen (POWER) är påslagen (läge ON) kan du vrida ned volymen och sedan trycka på POWER-knappen för att ställa enheten i standbyläge. Sedan kontrollerar du om högtalarkablarna är rätt anslutna.
- Den här enheten har en inbyggd dämpningskrets. Det tar mellan 5 och 6 sekunder för enheten att inta aktivt arbetsläge efter det att du ställt POWER på ON.
- Öppna aldrig kåporna, vidrör aldrig de inre delarna och stick aldrig in några metallföremål, eftersom detta kan medföra att du får en elektrisk stöt eller att det uppstår fel på apparaten.
- Vid åskväder bör du koppla bort nätkabeln liksom antennanslutningarna.
- Utsätt aldrig apparaten för droppande eller stänkande vatten.
- Om höljat och panelerna blir smutsiga kan du rengöra dem med en mjuk, torr duk. Använd aldrig thinner, bensen eller alkohol eftersom dessa och liknande medel skadar ytbehandlingen.
- Skydda apparaten mot stark hetta (t.ex. direkt solljus), damm och fukt.
- Skivor som kan spelas på apparatens CD-spelare är försedda med detta märke: 
- Var försiktig, så att du inte skadar nätsladden. Drag alltid i stickproppen, inte i sladden, när du kopplar bort apparaten.
- Ställ inte upp apparaten i något trångt utrymme med dålig värmeavledning, eftersom detta kan vålla funktionsstörningar.
- Placera aldrig några främmande föremål i CD-facket, eftersom mekanismen då kan skadas.
- Flytta aldrig enheten snabbt från ett mycket kallt rum till ett varmt rum. Om en kall CD- eller MD-spelare snabbt flyttas till ett varmt rum, kan det bildas kondens på pickup-linsen, vilket stör funktionen. I så fall väntar du mellan 1 och 2 timmar innan du spelar upp igen.
- Om CD- eller MD-spelaren utsätts för ett slag eller en stöt under avspelning, kan det höras ett störande ljud. Detta är inte något funktionsfel.
- CE- och MD-spelaren har ett stort dynamikområde. Om du vrider upp förstärkarvolymen för högt när svaga partier med lågvolym spelas upp kan högtalarna skadas om det sedan plötsligt kommer partier med hög volym.
- Förvara aldrig dina skivor på mycket fuktiga eller varma platser. Skivorna kan bli skeva och ospelbara. Torka bort fukt med en mjuk, torr duk och se till att skivorna är fullständigt torra innan du använder dem.
- Låt aldrig en CD eller MD ligga kvar i skivspelaren när den inte används under längre tid.
- Ta alltid bort skivorna från skivfacken i enheten innan du flyttar den. Om du inte gör det kan du skada enheten.
- Använd inte CD-skivor med cellofan/etiketter eller CD-skivor med tryck som är på väg att lossna, t.ex. på hyrda CD-skivor. Sådant kan fastna i enheten och orsaka fel.
- Driftnappen POWER på frontpanelen och fjärrkontrollen kopplar apparaten från läge ON till läge STANDBY, där apparaten dock inte kopplas helt från strömkäylan. Om apparaten inte skall användas en längre tid, rekommenderar vi att du skall ställa in apparaten i länge STANDBY och dra sedan ut strickkontakten från strömuttaget.

SÄKERHETSANVISNING

Elektrisk kraft kan utnyttjas för många nyttiga ändamål. Denna apparat har konstruerats och tillverkats så att den inte skall kunna medföra några risker för dig. Felaktig användning kan emellertid medföra risk för elektriska stötar eller brand. För bevarande av säkerheten måste du rätta dig efter anvisningarna i det följande för installation, användning och service.


• SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Hvis der ikke kommer lyd fra højttaleren, når POWER er ON, skal du skrue ned for lydstyrken og trykke for POWER-knappen for at sætte enheden i standby-tilstand. Kontroller, om højttalerledningerne er korrekt tilsluttet.
- Denne enhed indeholder et dæmpningskredsløb og det varer ca. 5 + 6 sekunder, før enheden fungerer stabilt, efter den er sat i POWER ON-tilstand.
- Undlad at åbne anlægget, at berøre dets indvendige komponenter og indsæt aldrig metalgenstande i anlægget. I så fald kan dette forårsage elektrisk stød eller fejl.
- Under tordenvejr med lynnedslag skal du tage netledningen ud af stikkontakten og afbryde antenneforbindelsen.
- Apparatet må ikke udsættes for vand eller fugtighed.
- Rengør overfladerne med en blød, tør klud for at fjerne snavs på kabinetterne og panelerne. Brug aldrig opløsningsmidler, benzen eller rensbenzin, da disse materialer vil beskadige overfladen.
- Anlægget må ikke udsættes for ekstrem varme (f.eks. direkte sollys), støv eller fugt.
- CD'er, der kan afspilles på dette anlæg, er mærket med følgende etiket: 
- Sørg for, at De ikke beskadiger lysnetkabelet. Når kabelet trækkes ud af stikkontakten, tages der altid fat i stikket. Undlad at trække i ledningen.
- Anbring ikke anlægget i små rum, ellers er varme-afledningen ikke tilstrækkelig og der kan – i så tilfælde – opstå fejl.
- Undlad at sætte fremmedlegemer ind i CD-bakken. Dette kan beskadige mekanismen.
- Flyt ikke enheden pludseligt fra et koldt til et varmt lokale. I dette tilfælde, bør du vente 1 + 2 timer, før du begynder at afspille igen.
- Hvis CD-/MD-spillere udsættes for pludselige stød under afspilning, kan der frembringes lidt støj. Dette er ikke en fejl.
- CD-/MD-spillere har et bredt dynamiske område. Derfor, hvis du øger lydstyrken på forstærkeren for meget under stille (lav lyd) programpassager, kan dine højttalere blive beskadigede, når der produceres et dynamisk område i en passage med pludselig høj lyd.
- Undlad at lagre CD'er/MD'er på steder, hvor de bliver udsat for høj temperatur og fugtighed. Pladerne kan blive skævede og dermed ubrugelig. Fugt på CD'erne aftørres med en blød, tør klud. Tør fugt af med en blød, tør klud, og kontroller, at pladerne er fuldstændig tørre.
- Når anlægget ikke vil blive brugt i længere tid, tag CD'erne ud af CD-bakken/MD'erne ud af MD-skuffen.
- Fjern altid alle pladerne fra bakkerne, når enheden flyttes. Ellers kan enheden blive beskadiget.
- Brug ikke cd'er med cellofan eller etiketter eller cd'er med limrester, f.eks. på udlejningscd'er. De kan sætte sig fast inde i enheden og medføre fejlfunktion.
- Knappen POWER på frontpanelet og fjernbretjeningen skifter apparatet fra ON-indstilling til STANDBY, men kobler ikke apparatet helt fra lysnettet. Hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid, anbefaler vi, at det indstilles til standby og stikket tages ud af stikkontakten i våggen.

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Med strømforsyningen kan der udføres mange nyttige funktioner. Dette anlæg er konstrueret og fremstillet for at garantere Deres sikkerhed. For at undgå brand eller fare for elektrisk stød, bør De anvende anlægget på en korrekt måde. Derfor bør De overholde følgende sikkerhedsforanstaltninger m.h.t. anlæggets installation, anvendelse og vedligeholdelse.


• TURVAVAROTOIMENPITEET

- Jos kaiuttimista ei kuulu ääntä, kun laitteeseen on kytketty virta painamalla POWER-painiketta, laske äänenvoimakkuus minimiin ja kytkä laite valmiustilaan painamalla POWER-painiketta. Tarkista sitten, että kaiutinjohdot on liitetty oikein.
- Tässä laitteessa on mykistyspiiri, ja kun kytket laitteeseen virran POWER-painiketta painamalla, laitteen normaali toiminta alkaa noin 5 – 6 sekunnin kuluttua.
- Älä koskaan avaa kansia tai kosketa laitteen sisäosia tai työnnä sinne mitään metalliesineitä. Nämä toimenpiteet saattavat kaikki aiheuttaa sähköiskun tai vian.
- Irrota ukonilman ajaksi laitteen verkkojohto pistorasiasta ja antennijohto antenniliitännästä.
- Laitetta ei saa altistaa tippuvalle nesteelle eikä roiskeille.
- Puhdista laitteen kotelo pehmeällä, kuivalla liinalla. Älä käytä puhdistuksessa tinneriä, bensiiniä tai alkoholia, sillä ne vahingoittavat laitteen koteloa.
- Suojaa laite liiallista kuumuutta (kuten suoraa auringonvaloa), pölyä ja kosteutta vastaan.
- Levyissä, joita voi toistaa CD-soittimella, on seuraava merkki:  COMPACT DIGITAL AUDIO
- Varo vahingoittamasta virtaliitäntäjohtoa. Pidä kiinni pistokkeesta, kun vedät sen irti pistorasiasta; älä koskaan vedä itse johdosta.
- Älä asenna laitetta ahtaaseen paikkaan; silloin lämmön haihtuminen voi olla huonoa ja siitä voi seurata toimintahäiriöitä.
- Älä sijoita vieraita esineitä levyosaan. Se saattaa aiheuttaa vahinkoa mekanismille.
- Älä siirrä laitetta nopeasti kylmästä tilasta lämpimään tilaan. Kun jäähtynyt CD-, MD-soitin siirretään äkkiä lämpimään tilaan, äänilinssiin saattaa muodostua oikean toiminnan estävää kondenssinaestettä. Jos näin käy, odota 1 – 2 tuntia, ennen kuin jatkat laitteen käyttöä.
- Jos CD-, MD-soitin joutuu toiston aikana äkillisen iskun tai tönäisyn kohteeksi, tämä saattaa aiheuttaa melua. Se ei ole toimintahäiriö.
- CD-, MD-soittimen dynaaminen alue on laaja. Jos säädät vahvistimen äänenvoimakkuuden liian suureksi ohjelman hiljaisen kohdan aikana, kaiuttimet voivat vahingoittua, jos ohjelman äänenvoimakkuus suurenee äkillisesti.
- Älä säilytä levyjä tiloissa, joissa vallitsee korkea lämpötila ja suuri kosteus. Levyt voivat vääntyä ja muuttua soittokelvottomiksi. Pyyhi kosteus pehmeällä, kuivalla liinalla ja varmista ennen levyjen käyttämistä, että ne ovat täysin kuivia.
- Älä jätä levyä CD-, MD-soittimeen, kun sitä ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan.
- Poista soittimesta kaikki levyt, ennen kuin siirrät soitinta. Muutoin laite voi vioittua.
- Älä käytä CD-levyjä, joihin on kiinnitetty teippiä tai tarra tai joissa on niistä jäänyttä liimaa. Muutoin levy voi tarttua laitteen sisäosiin ja vioittaa laitetta.
- Etupaneelin ja kaukosäätimen POWER-painike katkaisee laitteesta virran ja kytkee laitteen valmiustilaan, mutta ei eristä sitä verkkovirrasta kokonaan. Jos laite on tarkoitus jättää ilman valvontaa pitkäksi ajaksi, on suositeltavaa kytkä se valmiustilaan ja irrottaa sitten sen verkkojohto pistorasiasta.

VAROTOIMENPITEET

Sähköenergialla voi toteuttaa useita hyödyllisiä toimintoja. Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu takaamaan henkilökohtaisen turvallisuuden. Väärä käyttö saattaa johtaa mahdolliseen sähköiskuun tai tulipalovaaraan. Jotta et mitätöisi toteutettuja turvatoimenpiteitä, noudata seuraavia asennus-, käyttö- ja huoltotoimenpiteitä.

• SIKKERHETSREGLER

- Hvis det ikke kommer lyd fra høyttalerne når strømmen er på, må du skru ned volumet og trykke på POWER-knappen for å sette enheten i standby-modus. Sjekk så om høyttalerkablene er koblet ordentlig til.
- Denne enheten har en dempekrets, og det går omtrent 5 + 6 sekunder før denne enheten oppnår stabil drift etter at settet er satt til POWER ON-modus.
- Åpne aldri dekslene eller berør innsiden, eller sett inn gjenstander av metall da dette kan forårsake elektrisk støt eller feil.
- Når det blir tordenvær, må du plugge ut strømkabelen og koble fra antennen.
- Apparatet må ikke utsettes for drypp eller sprut.
- Når kabinetene og panelene blir skitne, må du rengjøre overflatene med en myk og tørr klut. Bruk aldri tynner, bensin eller alkohol. Dette vil ødelegge overflateglansen.
- Beskytt apparatet mot sterk varme (f.eks. direkte sollys), støv og fuktighet.
- Plater som kan spilles på CD-spillere har dette merket: 
- Pass på at ikke nettleddningen skades. Hold i støpslet når den trekkes ut, og ikke i selve ledningen.
- Sett ikke apparatet på et trangt sted, da dette kan gi dårlig ventilasjon og feil.
- Legg ikke gjenstander i platerommet da dette kan ødelegge mekanismen.
- Ikke flytt enheten brått fra et svært kaldt til et varmt rom, da det kan føre til kondensering på linsene i CC-spillere og hindre riktig drift. Hvis dette skjer, må du vente 1 + 2 timer før du kan fortsette avspillingen.
- Hvis CD-spillere under avspilling utsettes for plutselig støt eller forskyvning, kan det oppstå støy. Dette er ikke en feil.
- CD-spillere har et stort dynamikkområde. Hvis du skrur volumet på forsterkeren for høyt opp under myke (lavt volum) sekvenser i et program, vil dermed høyttalerne bli ødelagt når det dynamiske området av en uventet høy sekvens blir produsert.
- Oppbevar ikke platene på et varmt eller fuktig sted, Det kan oppstå skader på platene slik at de ikke kan spilles. Tørk av eventuell kondens med en myk og tørr klut, og kontroller at platene er helt tørre før du bruker dem.
- La ikke platen bli liggende igjen i CD-spillere når den ikke skal brukes i lengre tid.
- Ta alltid ut alle plater fra skuffene når du skal flytte enheten. Hvis du ikke gjør dette, kan enheten bli skadet.
- Ikke bruk CD-er som det er festet cellofan/etiketter på eller CD-er med flekker som er slitt av, for eksempel leie-CD-er. Ellers kan de bli sittende fast inne i enheten og gjøre at utstyret slutter å virke.
- POWER-knappen på frontpanelet og fjernkontrollen skifter enheten fra ON (på) til STANDBY, men isolerer ikke enheten fra strømforsyningen. Hvis den skal stå uten tilsyn i en lengre periode, anbefales det at enheten blir satt i standby-modus og at strømledningen plugges ut av kontakten.

SIKKERHET

Elektrisk energi kan være svært anvendelig. Dette apparatet har blitt utviklet og fremstilt med din sikkerhet for øye. Feilaktig bruk kan føre til elektrisk støt eller brannfare. Følg derfor instruksene for installering, bruk og service nøye for å ivareta sikkerheten.

• Notes

• **Moving the system**

Be sure to remove CDs before moving the system. If a CD is left in the CD auto changer, it may be scratched. When shipping, first specify disc 1 using the disc selector button, press the ON/STANDBY button to turn off the "OFF" indicator, then unplug the power cord.



- CDs with special shapes (heart-shaped CDs, octagonal CDs etc.) cannot be played on this set. Attempting to do so may damage the set. Do not use such CDs.



- The remote control unit will operate from a direct distance of approximately 7 meters, but this distance will be shortened if obstacles are present or if operated at an angle. (The remote control unit will operate at an angle of up to 30° in either direction.)
- If good reception cannot be achieved with the included FM antenna, use an FM outdoor antenna. Connect an F-type connector to the coaxial cable and connect the antenna to the FM COAX (75 ohms) terminal.

Français

• Remarque

• **Déplacement du système**

Assurez-vous de retirer les CD avant de déplacer l'appareil. Si vous laissez un CD dans le changeur de CD automatique, il risque de se rayer. Lors de l'expédition de l'appareil, spécifiez dans un premier temps le disque 1 à l'aide du bouton de sélection de disque, appuyez sur le commutateur ON/STANDBY pour éteindre l'indicateur «OFF» puis débranchez le cordon d'alimentation.



- Des CD découpés (en forme de cœur ou octogonaux, etc.) ne doivent pas être utilisés avec cet appareil. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager l'appareil. Ne tentez jamais de lire ces CD.



- La télécommande fonctionnera jusqu'à une distance directe de 7 mètres environ. Cette distance sera réduite si des obstacles se trouvent entre la télécommande et l'appareil ou si la télécommande est utilisée de biais. (La télécommande pourra fonctionner de biais jusqu'à un angle de 30 degrés dans un sens ou dans l'autre.)
- Si la réception offerte par l'antenne FM fournie est mauvaise, utilisez une antenne FM externe. Raccordez un connecteur de type F au câble coaxial et raccordez l'antenne à la borne FM COAX (75ohms).

• Hinweise

• **Transportieren des Systems**

Nehmen Sie alle CDs heraus, bevor Sie das System transportieren. Wenn Sie eine CD im Auto-CD-Wechsler lassen, kann diese zerkratzt werden. Geben Sie beim Transport mit der CD-Auswahl Taste zuerst CD 1 an, schalten Sie mit der Taste ON/STANDBY die Anzeige "OFF" aus, und ziehen Sie dann das Netzkabel aus der Steckdose.



- CDs mit außergewöhnlichen Formen (z. B. herzförmig oder achteckige CDs) können mit diesem Gerät nicht wiedergegeben werden. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs bitte nicht.



- Die direkte Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 m, verkürzt sich aber, wenn Hindernisse vorhanden sind oder die Fernbedienung in einem Winkel auf das Gerät gerichtet wird. Die Fernbedienung funktioniert bei einem Winkel von bis zu 30 Grad in alle Richtungen.
- Wenn Sie mit der mitgelieferten UKW-Antenne keinen guten Empfang erzielen können, verwenden Sie eine UKW-Außenantenne. Schließen Sie einen F-Typ-Stecker an das Koaxialkabel an, und verbinden Sie die Antenne mit dem Anschluß FM COAX (75 Ohm).

Ελληνικά

• Σημείωση

• **Μετακίνηση του συστήματος**

Βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε τα CD πριν μετακινήσετε το σύστημα. Εάν αφηθεί ένα CD μέσα στο αυτόματο CD changer, μπορεί να γρατσουνιστεί. Κατά τη μεταφορά, καθορίστε πρώτα το CD χρησιμοποιώντας το πλήκτρο επιλογής CD, πιάστε το πλήκτρο ON/STANDBY για να απενεργοποιήσετε την ένδειξη "OFF" και μετά αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.



- CD με ειδικά σχήματα (CD σε σχήμα καρδιάς, οκταγωνικά CD κτλ.) δεν μπορούν να παιχτούν σε αυτή τη συσκευή. Εάν προσπαθήσετε να το κάνετε μπορεί να καταστρέψετε τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τέτοια CD.



- Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί από απόσταση μέχρι 7 μέτρων, όμως αυτή η απόσταση ελαττώνεται εάν υπάρχουν εμπόδια ή εάν αυτό χρησιμοποιείται υπό γωνία ως προς τη συσκευή. (Το τηλεχειριστήριο θα λειτουργήσει σε γωνία έως 30 μοιρών ως οποιαδήποτε κατεύθυνση.)
- Εάν δεν μπορείτε να πετύχετε καλή λήψη με τη συμπεριλαμβανόμενη κεραία FM, χρησιμοποιήστε μία εξωτερική κεραία FM. Συνδέστε ένα συνδετήρα τύπου F στο ροαξονικό καλώδιο και συνδέστε τη κεραία στον ακροδέκτη FM COAX (75ohm).

• Nota

• **Traslado del sistema**

Asegúrese de extraer los discos compactos antes de trasladar el sistema. Si deja algún CD en el cambiador automático de CD, puede arañarse. Al transportarlo, especifique primero el disco 1 mediante el botón de selección de discos, pulse el botón ON/STANDBY para que se apague el indicador "OFF" y, a continuación, desenchufe el cable de alimentación.



- Los discos compactos de formas especiales (forma de corazón, octagonales, etc.) no pueden reproducirse en este equipo. Si lo intenta, puede dañar dicho equipo. No utilice tales discos compactos.



- La unidad de control remoto funciona a una distancia directa de aproximadamente 7 metros, aunque dicha distancia se reducirá si hay obstáculos o si se utiliza desde un ángulo. (La unidad de control remoto funciona a un ángulo máximo de 30 grados en cualquier dirección.)
- Si no puede obtenerse una recepción óptima con la antena de FM incluida, utilice una antena de exteriores de FM. Conecte un conector de tipo F al cable coaxial y conecte la antena al terminal FM COAX (75 ohmios).

Nederlands

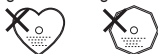
• Opmerking

• **Het toestel verplaatsen**

Verwijder alle CD's uit het toestel alvorens het te verplaatsen. Een CD die u in de wisselaar laat zitten, kan beschadigd raken. Wanneer u het systeem wilt vervoeren, moet u eerst met de selectieknop de wisselaar instellen op CD 1. Druk vervolgens op de knop ON/STANDBY om het lampje OFF uit te schakelen en trek de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.



- CD's met speciale vormen (hartvormige CD's, achthoekige CD's enz.) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch probeert, kan het worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke CD's.



- U kunt de afstandsbediening gebruiken tot een afstand van maximaal zeven meter. Als er obstakels zijn tussen de afstandsbediening en het systeem of als u de afstandsbediening niet rechtstreeks op het systeem richt, is deze afstand korter. (De afstandsbediening werkt in een hoek van maximum 30 graden aan weerskanten.)
- Bij slechte ontvangst met de meegeleverde FM-antenne, moet u een FM-buitenantenne gebruiken. Sluit een de coaxialekabel van de antenne met een F-stekker aan op FM COAX (75 ohm).

• Nota

• **Spostamento del sistema**

Prima di spostare l'apparecchio, assicurarsi di rimuovere i CD. Se un CD viene lasciato nel cambia CD automatico, potrebbe risultarne danneggiato. Per la spedizione, selezionarne prima il disco 1 utilizzando il tasto di selezione del disco, premere il tasto ON/STANDBY per spegnere l'indicatore "OFF", quindi scollegare il cavo di alimentazione.



- I CD con forme particolari come i CD a forma di cuore, ottagonali e così via, non possono essere riprodotti tramite questo apparecchio in quanto potrebbero danneggiarlo.



- Il telecomando funziona da una distanza di circa 7 metri in linea diretta. Questa distanza si riduce in presenza di ostacoli o in caso di utilizzo al di fuori dell'ampiezza d'angolo appropriata. Il telecomando funziona ad un'angolazione massima di 30 gradi in qualsiasi direzione.
- Se non è possibile ottenere una buona ricezione tramite l'antenna FM in dotazione, utilizzare un'antenna FM per esterni. Collegare un connettore di tipo F al cavo coassiale e collegare l'antenna al terminale FM COAX (75ohm).

Svenska

• Obs!

• **Flytta systemet**

Ta bort alla CD-skivor innan systemet flyttas. Om en CD-skiva finns kvar i CD-växlaren kan den repas. Vid transport bör du först välja skiva 1 med skivvals-knappen och sedan trycka på ON/STANDBY-knappen för att stänga av indikatorn "OFF". Koppla sedan bort nätkabeln.



- CD-skivor i specialformat (t.ex. hjärtformade, åttakantiga eller liknande) kan inte spelas upp i det här systemet. Spela inte upp sådana skivor eftersom de kan skada enheten.



- Fjärrkontrollen fungerar upp till ett avstånd av ungefär 7 meter, avståndet krymper dock om föremål står i vägen eller om fjärrkontrollen rikts snett mot mottagaren. (Fjärrkontrollen fungerar med en vinkel upp till 30 grader åt vilket håll som helst.)
- Om du inte lyckas få bra mottagning med den medföljande FM-antennen kan du pröva med ett användande en FM-utomhusantenn. Fäst en anslutning av F-typ till coaxialkabeln och anslut sedan antennen till terminalen FM COAX (75ohm).

• Bemærkl

• Flytte systemet

Fjern cd'erne, før du flytter systemet. Hvis en cd efterlades i den automatiske cd-skifter kan den blive ridset. Når enheden skal flyttes, skal du først angive plade 1 ved hjælp af knappen til at vælge plader, trykke på ON/STANDBY-knappen for at slukke „OFF“-indikatoren og tage stikket ud af stikkontakten.



- Cd'er med special form (hjerteformede cd'er, ottekantede cd'er osv.) kan ikke afspilles i denne enhed.

Ellers kan enheden blive beskadiget. Brug ikke sådanne cd'er.



- Fjernbetjeningen fungerer fra en direkte afstand på ca. 7 meter, men denne afstand afkortes, hvis der er forhindringer eller hvis den betjenes fra en vinkel. (Fjernbetjeningsenheden fungerer ved en vinkel på op til 30 grader i alle retninger).
- Hvis modtagelsen ikke er god med den medfølgende FM-antenne, skal du bruge en udendørs FM-antenne. Slut en F-type-ledning til koaxialledningen, og tilslut antennen til FM COAX-terminalen (75ohms).

Norsk

• Merk

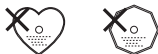
• Flytte systemet

Pass på å ta ut CD-ene før du flytter systemet. Hvis du lar en CD stå igjen i den automatiske CD-veksleren, kan den bli ripet. Ved transport må du først velge plate nr. 1 med platevelgerknappen, trykke på ON/STANDBY-knappen for å slå av «OFF»-indikatoren og så plugge ut strømkabelen.



- CD-er med spesielle former (hjerteformede CD-er, åttekantete CD-er osv.) kan ikke spilles med dette utstyret.

Hvis du gjør dette, kan enheten bli skadet. Ikke bruk slike CD-er.



- Fjernkontrollenheten vil virke over avstander på opptil omtrent 7 meter, men denne avstanden vil bli kortere hvis det er hindringer i veien eller ved uheldig vinkel. (Fjernkontrollenheten vil virke i vinkler på opptil 30 grader i alle retninger.)
- Hvis det ikke kan oppnås gode mottakerforhold med FM-antennen som følger med, må du bruke en utendørs FM-antenne. Koble en kontakt av F-type til koaksialkabelene og koble antennen til terminalen FM COAX (75ohms).

• Huomautus

• Laitteen siirtäminen

Poista CD-levyt ennen laitteen siirtämistä. Jos CD-vaihtajaan jää CD-levy, levy voi naarmuuntua. Määritä ennen kuljetusta levy 1 painamalla levyynvalintapainiketta, sammuta "OFF"-ilmaisain painamalla ON/STANDBY-painiketta ja irrota sitten verkkojohto pistorasiasta.



- Muodoltaan erikoisia (esimerkiksi sydämen tai 8-kulmion muotoisia) CD-levyjä ei voi soittaa tällä laitteella.

Tällaiset levyt voivat vioittaa laitetta. Älä siis soita kyseisenlaisia CD-levyjä.



- Kaukosäädin toimii suoraan laitteen edestä noin 7 metrin etäisyydeltä, mutta jos kaukosäätimen ja laitteen välissä on jokin este tai kaukosäädintä ei käytetä suoraan laitteen edestä, matka on lyhyempi. (Kaukosäädintä voi käyttää vielä 30 asteen kulmasta laitteen kummaltakin puolelta.)
- Jos vastaanoton laatu ei ole hyvä käyttäessäsi vakiovarusteisiin sisältyvää FM-antennia, asenna FM-ulkoantenni. Liitä antennikaapeliin F-liitin ja liitä kaapeli FM COAX (75 ohm) -liitäntään.

English

Check that the following parts are included in the package:

• AM-FM Tuner Amplifier (HTA-R100E)	1
• CD-Changer (DA-R100E)	1
• Speaker (HS-R30)	2
• FM antenna	1
• AM Loop antenna	1
• Remote control unit (RB-F3)	1
• Batteries	2
• Instruction manual	1
• System connector cable	1
• RCA pin-plug cord	1
• Speaker cord	2

Français

Assurez-vous que les composants suivants se trouvent bien dans l'emballage:

• Ampli-tuner AM-FM (HTA-R100E)	1
• Changeur de CD (DA-R100E)	1
• Haut-parleur (HS-R30)	2
• Antenne FM	1
• Antenne cadre AM	1
• Télécommande (RB-F3)	1
• Piles	2
• Mode d'emploi	1
• Câble de connexion du système	1
• Cordon de prise RCA	1
• Cordon de haut-parleur	2

Español

Compruebe que se incluyen los siguientes componentes en el paquete:

• Amplificador sintonizador de AM-FM (HTA-R100E)	1
• Cambiador de CD (DA-R100E)	1
• Altavoz (HS-R30)	2
• Antena de FM	1
• Antena cerrada de AM	1
• Unidad de control remoto (RB-F3)	1
• Pilas	2
• Manual de instrucciones	1
• Cable conector del sistema	1
• Cable con clavijas RCA	1
• Cable de altavoz	2

Deutsch

Überprüfen Sie, ob folgende Teile mitgeliefert wurden:

• AM-UKW-Tuner/Verstärker (HTA-R100E) .	1
• CD-Wechsler (DA-R100E)	1
• Lautsprecher (HS-R30)	2
• UKW-Antenne	1
• AM-Ringantenne	1
• Fernbedienung (RB-F3)	1
• Batterien	2
• Bedienungsanleitung	1
• Systemverbindungskabel	1
• Cinchkabel	1
• Lautsprecherkabel	2

Ελληνικά

Ελέγξτε ότι τα παρακάτω μέρη συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία:

• Ραδιοεπισχυτής AM-FM (HTA-R100E) .	1
• CD-Changer (DA-R100E)	1
• Ηχεία (HS-R30)	2
• Κεραία FM	1
• Κεραία πλαισίου AM	1
• Τηλεχειριστήριο (RB-F3)	1
• Μπαταρίες	2
• Εγχειρίδιο χρήσης	1
• Καλώδιο σύνδεσης συστήματος	1
• Καλώδιο βύσματος RCA	1
• Καλώδιο ηχείου	2

Italiano

Controllare che la confezione contenga le parti seguenti:

• Amplificatore sintonizzatore AM-FM (HTA- R100E)	1
• Cambia CD (DA-R100E)	1
• Diffusore (HS-R30)	2
• Antenna FM	1
• Antenna a telaio AM	1
• Telecomando (RB-F3)	1
• Batterie	2
• Manuale delle istruzioni	1
• Cavo di collegamento del sistema	1
• Cavo con spina a piedini RCA	1
• Cavo del diffusore	2

Nederlands

Controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- AM-FM tuner/versterker (HTA-R100E) 1
- CD-wisselaar (DA-R100E) 1
- Luidsprekers (HS-R30) 2
- FM-antenne 1
- AM-ramantenne 1
- Afstandsbediening (RB-F3) 1
- Batterijen 2
- Gebruikshandleiding 1
- Systeemverbindingskabel 1
- Steekkabel voor RCA-pin 1
- Luidsprekerkabel 2

Dansk

Kontroller, at følgende dele følger med i pakken:

- AM-FM Tuner-forstærker (HTA-R100E) ... 1
- Cd-skifter (DA-R100E) 1
- Højttaler (HS-R30) 2
- FM-antenne 1
- AM-rammeantenne 1
- Fjernbetjening (RB-F3) 1
- Batterier 2
- Betjeningsvejledning 1
- Systemforbindelsesledning 1
- RCA-ledning med bananstik 1
- Højttalerledning 2

Norsk

Kontroller at de følgende delene er inkludert i pakken:

- AM-FM Tuner/forsterker (HTA-R100E) 1
- CD-skifter (DA-R100E) 1
- Høyttaler (HS-R30) 2
- FM-antenne 1
- AM-rammeantenne 1
- Fjernkontroll (RB-F3) 1
- Batterier 2
- Bruksanvisning 1
- Tilkoblingskabel for systemet 1
- Ledning med RCA-plugg 1
- Høyttalerkabel 2

Svenska

Kontrollera att följande delar finns med i förpackningen:

- AM-FM-radioförstärkare (HTA-R100E) 1
- CD-växlare (DA-R100E) 1
- Högtalare (HS-R30) 2
- FM-antenn 1
- AM-ramantenn 1
- Fjärrkontroll (RB-F3) 1
- Batterier 2
- Bruksanvisning 1
- Anslutningskabel för systemet 1
- Kabel med RCA-stiftkontakt 1
- Högtalarkabel 2

Suomi

Tarkista, että laitteen pakkauksessa ovat seuraavat osat:

- FM/AM-viritinvahvistin (HTA-R100E) 1
- CD-vaihtaja (DA-R100E) 1
- Kaiutin (HS-R30) 2
- FM-antenni 1
- AM-kehäantenni 1
- Kaukosäädin (RB-F3) 1
- Paristot 2
- Käyttöohjeet 1
- Järjestelmän liitäntäkaapeli 1
- RCA-liittimillä varustettu johto 1
- Kaiutinjohto 2

- CONNECTIONS (CONT'D)
- ANSCHLÜSSE (FORTS.)
- BRANCHEMENTS (SUITE)
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- CONEXIONES (CONTINUACIÓN)
- COLLEGAMENTI (SEGUE)

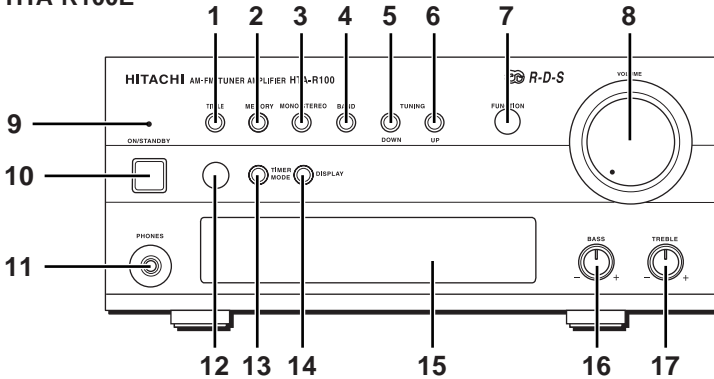
- AANSLUMNGEN (VERVOLG)
- ANSLUTNING (FORTS.)
- TILSUTNING (FORTSA)
- LIITÄNTÄ (JATKUU)
- TILKOBLINGER (FORTS.)

- ① • FM Antenna
• UKW-Antenne
• Antenne FM
• Κεραία FM
• Antena FM
• Antenna FM
• FM-antenne
• FM-antenn
• FM antenne
• FM-antenni
• FM-antenne
- ② • AM Loop Antenna
• AM-Rahmenantenne
• Antenne cadre AM
• Βροχοκεραία AM
• Antena de cuadro AM
• Antenna a telaio AM
• AM-raamantenne
• Ramantenn för AM
• AM rammeantenne
• AM-silmukka-antenni
• AM-sloyfeantenne
- ③ • Subwoofer (Built-in Amplifier)
• Subwoofer (Integrierter Verstärker)
• Subwoofer (Amplificateur intégré)
• Υπογούφερ (Ενσωματωμένος Ενισχυτής)
• Subgraves (Amplificador incorporado)
• Subwoofer (Amplificatore incorporato)
• Subwoofer (Ingebouwde versterker)
• Bashögtalare (Inbyggd förstärkare)
• Subwoofer (Indbygget forstærker)
• Subwoofer (Sisärakenteinen vahvistin)
• Basshøytaler (Innebygget høytaler)
- ④ • System Speaker
• Systemlautsprecher
• Enceintes
• Ηχείο συστήματος
• Sistema de Altavoces
• Diffusori sistema
• Luidsprekersysteem
• Systemhögtalare
• Høytalere
• Järjestelmäkäiutin
• Systemhøytaler
- ⑤ • Left
• Links
• Gauche
• Αριστερό
• Izquierdo
• Sinistro
• Links
• Vänster
• Venstre
• Venstre
• Venstre
- ⑥ • Right
• Rechts
• Droite
• Δεξί
• Derecho
• Destro
• Rechts
• Höger
• Højre
• Oikea
• Høyre
- ⑦ • Power Plug AC 230V 50Hz (Plug into Power outlet)
• Netzstecker 230 V AC / 50 Hz (zum Anschluß an Netzsteckdose)
• Fiche secteur 230 V CA 50Hz (à brancher sur une prise secteur)
• Φίσα Ισχύος AC 230 V 50Hz (Τοποθετήστε την σε μία πρίζα ρεύματος)
• Clavija de alimentación CA 230V 50 Hz (Enchufar en el tomacorriente de Alimentación)
• Spina di alimentazione CA 230 V, 50 Hz (alla presa elettrica)
• Wechselstromstekker 230V 50Hz (in stopcontact steken)
• Stickpropp 230 V 50Hz växelström (Anslut till vägguttag)
- ⑧ • Digital Optical In
• Digitaler optischer Eingang
• Entrée optique numérique
• Ψηφιακή Οπτική Είσοδος
• Entrada óptica digital
• Ingresso ottico-digitale
• Digitale optische ingang
• Optisk digitalingång
• Digital optisk indgang
• Digitaalinen optinen tuloliitäntä
• Digital optisk inn
- ⑨ • Mini disc recorder
• Mini-Disc-Recorder
• Enregistreur de Mini Disc
• Συσκευή εγγραφής Mini disc
• Grabadora de minidiscons
• Registratore di mini disc
• Minidisc recorder
• MD-spelare med inspelningsmöjlighet
• Mini disc-afspiller
• MD-tallennin
• Minidisc-spiller
- ⑩ • Stereo cassette recorder
• Stereokassettenrecorder
• Enregistreur cassette stéréo
• Κασетоφωνο
• Grabadora estereo de cassetes
• Registratore di cassette stereo
• Stereocassetterecorder
• Stereokassetbandspelare
• Stereobåndoptager
• Stereokasettinauhuri
• Stereo kassettpiller

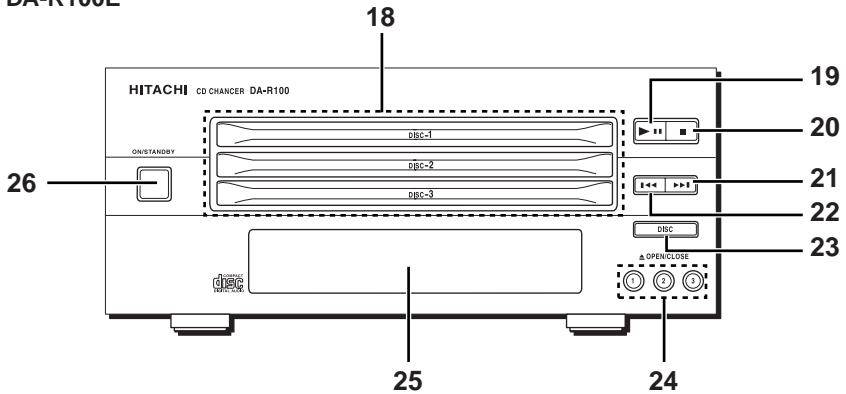
- CONTROLS
- BEDIENUNGSELEMENTE
- CONTROLES
- ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ
- CONTROLES
- CONTROLLI

- BEDIENINGSONDERDELEN
- REGLAGE
- KONTROLLER
- OHJAIMET
- BETJENINGSKNAPPER

HTA-R100E



DA-R100E



• CONTROLS (CONT'D)

(See page 23)

AM-FM Tuner Amplifier (HTA-R100E)

1. TITLE button
2. MEMORY button
3. MONO/STEREO button
4. BAND button
5. TUNING DOWN button
6. TUNING UP button
7. FUNCTION button
8. VOLUME control knob
9. ON/STANDBY indicator
10. ON/STANDBY button
11. Headphone jack (🔊) 3.5 mm
12. REMOTE SENSOR
13. TIMER MODE button
14. DISPLAY button
15. Display window
16. BASS control knob
17. TREBLE control knob

CD Changer (DA-R100E)

18. CD tray
19. Play/Pause (▶||) button
20. Stop (■) button
21. CD skip forward search (▶▶) button
22. CD skip backward search (◀◀) button
23. DISC button
24. ▲ Open/Close (①②③) button
25. Display window
26. ON/STANDBY button

Deutsch

• BEDIENUNGSELEMENTE (FORTS.)

(Siehe Seite 23)

AM-UKW-Tunerverstärker (HTA-R100E)

1. Titel-Taste (TITLE)
2. MEMORY-Taste
3. MONO/STEREO-Taste
4. Wellenbereichs-Taste (BAND)
5. Abstimm Taste ABWÄRTS (TUNING DOWN)
6. Abstimm Taste AUFWÄRTS (TUNING UP)
7. Funktionstaste (FUNCTION)
8. Lautstärkeknope (VOLUME)
9. ON/STANDBY-Anzeigeleuchte
10. ON/STANDBY-Taste
11. Kopfhörerbuchse (🔊) 3,5 mm
12. Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)
13. TIMER MODE-Taste
14. DISPLAY-Taste
15. Displayfeld
16. Steuerregler BASS
17. Steuerregler TREBLE

CD-Wechsler (DA-R100E)

18. CD-Fach
19. Taste PLAY/PAUSE (▶||)
20. STOP-Taste (■)
21. CD-Taste (▶▶) zum Vorwärtssuchen
22. CD-Taste zum Rückwärtssuchen (◀◀)
23. DISC-Taste
24. ▲ Taste ÖFFNEN/SCHLIESSEN (①②③)
25. Displayfeld
26. ON/STANDBY-Taste

Français

• CONTROLES (SUITE)

(Voir page 23)

Ampli-tuner AM-FM (HTA-R100E)

1. Touche de titre (TITLE)
2. Touche MEMORY
3. Touche MONO/STEREO
4. Sélecteur de gamme d'ondes (BAND)
5. Touche de syntonisation descendante (TUNING DOWN)
6. Touche de syntonisation ascendante (TUNING UP)
7. Touche de fonction (FUNCTION)
8. Bouton de réglage du volume (VOLUME)
9. Témoin de marche/veille (ON/STANDBY)
10. Touche de marche/veille (ON/STANDBY)
11. Prise casque (🔊) 3,5 mm
12. Détecteur des signaux de la télécommande (REMOTE SENSOR)
13. Touche de mode programmeur (TIMER MODE)
14. Touche DISPLAY
15. Fenêtre d'affichage
16. Bouton de réglage BASS
17. Bouton de réglage TREBLE

Changeur de CD (DA-R100E)

18. Logement du CD
19. Touche de lecture/pause (▶||)
20. Touche d'arrêt (■)
21. Bouton (▶▶) (Recherche rapide vers l'avant CD)
22. Touche (◀◀) de recherche vers l'avant CD
23. Touche DISC
24. Touche ▲ d'ouverture/fermeture (①②③)
25. Fenêtre d'affichage
26. Touche de marche/veille (ON/STANDBY)

• ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

(βλ. σελίδα 23)

Ραδιοεισαγωγής AM-FM (HTA-R100E)

1. Πλήκτρο TITLE (Τίτλος)
2. Πλήκτρο MEMORY (μνήμη)
3. Μονοφωνική/Στερεοφωνική ένταση ήχου (MONO/STEREO)
4. Πλήκτρο ζώνης συχνοτήτων (BAND)
5. Πλήκτρο TUNING DOWN (Συντονισμός κατά φθίνουσα συχνότητα)
6. Πλήκτρο TUNING UP (Συντονισμός κατά αύξουσα συχνότητα)
7. Πλήκτρο λειτουργίας (FUNCTION)
8. Κουμπί ελέγχου έντασης ήχου (VOLUME)
9. Ενδεικτική λυχνία ON/

STANDBY

10. Πλήκτρο ON/STANDBY (Σε λειτουργία/Αναμονή)
11. Τζακ ακουστικών (♫) 3,5 mm
12. Αισθητήρας τηλεχειρισμού (REMOTE SENSOR)
13. Πλήκτρο TIMER MODE (Πρόγραμμα χρονοδιακόπτη)
14. Πλήκτρο DISPLAY (οθόνη)
15. Οθόνη
16. Διακόπτης BASS (Μπάσα)
17. Διακόπτης TREBLE (Πρίμα)

CD Changer (DA-R100E)

18. Υποδοχή CD
19. Πλήκτρο Play/Pause (▶||) (Αναπαραγωγή/Παύση)
20. Πλήκτρο Stop (■) (Διακοπή)
21. Το CD υπερπηδά το πλήκτρο (▶▶) αναζήτησης προς τα εμπρός
22. Πλήκτρο (◀◀) υπερπήδησης αναζήτησης προς τα πίσω CD
23. Πλήκτρο DISC (δίσκος)
24. Πλήκτρο ▲Open/Close (①②③) (Ανοίγμα/Κλείσιμο)
25. Οθόνη
26. Πλήκτρο ON/STANDBY (Σε λειτουργία/Αναμονή)

Español

• CONTROLES (CONTINUACIÓN)

(Ver pág 23)

Amplificador sintonizador de AM-FM (HTA-R100E)

1. Botón TÍTULO (TITLE)
2. Botón MEMORY
3. Botón MONO/ESTÉREO (MONO/STEREO)
4. Botón BANDA (BAND)
5. Botón SINTONÍA DESC. (TUNING DOWN)
6. Botón SINTONÍA ASC. (TUNING UP)
7. Botón de FUNCIÓN (FUNCTION)
8. Mando de control del VOLUMEN

9. Indicador ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY)
10. Botón ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY)
11. Clavija para auriculares (♫) 3.5 mm
12. SENSOR REMOTO (REMOTE SENSOR)
13. Botón MODO TEMPORIZADOR (TIMER MODE)
14. Botón DISPLAY
15. Visor
16. Mando de control del BASS
17. Mando de control del TREBLE

Cambiador de CD (DA-R100E)

18. Bandeja de CD
19. Botón Reproducción/Pausa (▶||)
20. Botón Parada (■)
21. Botón (▶▶) de CD de búsqueda hacia delante con omisión
22. Botón de búsqueda hacia atrás de CD con omisión (◀◀)
23. Botón DISC
24. Botón ▲ Apertura/Cierre (①②③)
25. Visor
26. Botón ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY)

Italiano

• CONTROLLI (SEGUE)

(Pag. 23)

Amplificatore per sintonizzatore AM-FM (HTA-R100E)

1. Tasto TITLE
2. Tasto MEMORY
3. Tasto MONO/STEREO
4. Tasto BAND
5. Tasto TUNING DOWN
6. Tasto TUNING UP
7. Tasto FUNCTION
8. Manopola di regolazione VOLUME
9. Indicatore ON/STANDBY

10. Tasto ON/STANDBY
11. Presa cuffie (♫) 3.5 mm
12. SENSORE REMOTO (REMOTE SENSOR)
13. Tasto TIMER MODE
14. Tasto DISPLAY
15. Display
16. Manopola di regolazione BASS
17. Manopola di regolazione TREBLE

Cambia CD (DA-R100E)

18. Vassoio CD
19. Tasto Play/Pause (▶||)
20. Tasto Stop (■)
21. Tasto (▶▶) di ricerca a scorrimento in avanti del CD
22. Tasto (◀◀) di ricerca CD indietro
23. Tasto DISC
24. Tasto ▲ Apri/Chiudi (①②③)
25. Display
26. Tasto ON/STANDBY

• BEDIENINGSONDERDELEN (VERVOLG)

(Zie biz. 23)

AM-FM Tuner-Versterker (HTA-R100E)

1. Titel-knop (TITLE)
2. MEMORY-knop
3. MONO/STEREO-knop
4. Frequentiebandknop (BAND)
5. Neerwaartse afstemknop (TUNING DOWN)
6. Opwaartse afstemknop (TUNING UP)
7. Functieknop (FUNCTION)
8. Volumeregelaar (VOLUME)
9. Aan/standby-verklikker
10. Aan/standby-knop (ON/STANDBY)
11. Hoofdtelefoonaansluiting (Ω) 3,5 mm
12. Sensor voor
13. Timerbedieningsknop (TIMER MODE)
14. DISPLAY-knop
15. Displayvenster
16. BASS regelaar
17. TREBLE regelaar

CD-wisselaar (DA-R100E)

18. Cd-lade
19. Weergave/pauze-knop (▶||)
20. Stop-knop (■)
21. CD vooruit zoeken (▶▶)
- toets
22. CD: vorig nummer (◀◀)
23. DISC-knop
24. ▲Open/sluit-knop (①②③)
25. Displayvenster
26. Aan/standby-knop (ON/STANDBY)

Svenska

• REGLAGE (FORTS.)

(Se sid. 23)

AM-FM radioförstärkare (HTA-R100E)

1. Titel (TITLE)
2. MEMORY-knapp
3. MONO/STEREO-volym
4. Bandväljare (BAND)
5. Lägre frekvens (TUNING DOWN)
6. Högre frekvens (TUNING UP)
7. Funktionsknapp (FUNCTION)
8. Volymkontroll (VOLUME)
9. ON/STANDBY-indikator
10. ON/STANDBY-knapp
11. DisplayHörlursuttag (Ω) 3.5 mm
12. Mottagare för fjärrkontroll (REMOTE SENSOR)
13. Timer-knapp (TIMER MODE)
14. DISPLAY-knapp
15. Display window
16. BASS (bas) kontrollratt
17. TREBLE (diskant) kontrollratt

CD-växlare (DA-R100E)

18. CD-fack
19. Avspeling/paus (▶||)
20. Stopp (■)
21. (▶▶) knapp för snabbsökning framåt på CD-skiva
22. Sökning bakåt på en CD-skiva (◀◀), knapp
23. DISC-knapp
24. ▲ Öppna/stäng (①②③)
25. Display window
26. ON/STANDBY-knapp

Dansk

• KONTROLLER (FORTSA)

(Se side 23)

AM-FM Tuner-forstærker (HTA-R100E)

1. Titel knap (TITLE)
2. MEMORY-knap
3. MONO/STEREO lydstyrke
4. Bånd knap (BAND)
5. Knap til indstilling af lavere frekvenser (TUNING DOWN)
6. Knap til indstilling af højere frekvenser (TUNING UP)
7. Funktionsknap (FUNCTION)
8. Lydstyrkeregeuleringsknap (VOLUME)
9. Aktiv-/venteposition-indikator (ON/STANDBY)
10. Aktiv-/venteposition (ON/STANDBY)
11. Bøsning til 3.5 mm hovedtelefoner (Ω) 3.5 mm
12. Fjernbetjeningsmodtager (REMOTE SENSOR)
13. Timerfunktion-knap (TIMER MODE)
14. DISPLAY-knap
15. Display
16. BASS - kontrolknap
17. TREBLE- kontrolknap

Cd-skifter (DA-R100E)

18. CD-bakke
19. Afspilning/Pause knap (▶||)
20. Stop knap (■)
21. Hurtig fremspolingsknap (▶▶)
22. CD skip backward search-knap (◀◀)
23. DISC-knap
24. ▲ Åben/Lukke knap (①②③)
25. Display
26. Aktiv-/venteposition (ON/STANDBY)

• OHJAIMET (JATKUU)

(Katso sivulta 23)

FM/AM-viritinvahvistin (HTA-R100E)

1. Tsikko-painike (TITLE)
2. MEMORY-painike
3. MONO/STEREO-äänenvoimakkuus
4. Taajuusaluepainike (BAND)
5. Alaspäinvirityspainike (TUNING DOWN)
6. Ylöspäinvirityspainike (TUNING UP)
7. Toimintopainike (FUNCTION)
8. Äänenvoimakkuuden ohjausnappi (VOLUME)
9. Päällä/valmiustila-ilmaisin
10. Päällä/valmiustila-painike (ON/STANDBY)
11. Kuulokeliitin (Ω) 3,5 mm
12. Kauko-ohjaimen tunnistin (REMOTE SENSOR)
13. Ajustintilapainike (TIMER MODE)
14. DISPLAY-painike
15. Näyttöruutu
16. BASS - säädin
17. TREBLE - säädin

CD-vaihtaja (DA-R100E)

18. CD-lautanen
19. Toisto/Tauko (▶||) -painike
20. Pysäytys (■) -painike
21. CD-levyn raitahaku eteenpäin (▶▶) -painike
22. CD-levyn raitahaku taaksepäin (◀◀) -painike
23. DISC-painike
24. ▲ Auki/Kiinni (①②③) -painike
25. Näyttöruutu
26. Päällä/valmiustila-painike (ON/STANDBY)

Norsk

• BETJENINGSKNAPPER (FORTS.)

(Se side 23)

AM-FM-tuner og forsterker (HTA-R100E)

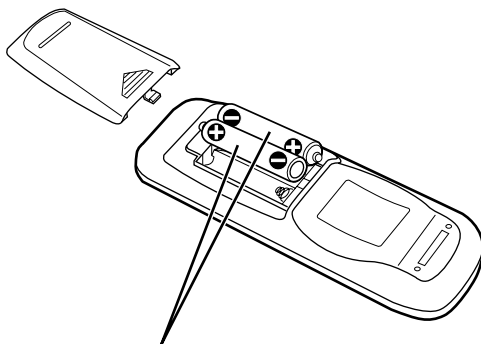
1. Knapp, tittel (TITLE)
2. MEMORY-bryter
3. MONO/STEREO-volum
4. Knapp for bånd (BAND)
5. Knapp for innstilling ned (TUNING DOWN)
6. Knapp for innstilling opp (TUNING UP)
7. Funksjonsknapp (FUNCTION)
8. Knapp volumkontroll (VOLUME)
9. Indikator, på/beredskapsstilling
10. Knapp, på/beredskapsstilling (ON/STANDBY)
11. Hodetelefonjakk (Ω) 3.5 mm
12. Føler, fjernkontroll (REMOTE SENSOR)
13. Knapp, tidsurmodus (TIMER MODE)
14. DISPLAY-bryter
15. Displayvindu
16. BASS - kontrollknapp
17. TREBLE- kontrollknapp

CD-skifter (DA-R100E)

18. CD-skuff
19. Knapp, avspilling/pause (▶||)
20. Knapp, stopp (■)
21. Hopp til neste spor på CD-en (▶▶)
22. Hopp til forrige spor på CD-en (◀◀)
23. DISC-bryter
24. Knapp, ▲ åpne/lukke (①②③)
25. Indikator, på/beredskapsstilling
26. Knapp, på/beredskapsstilling (ON/STANDBY)

- USING THE REMOTE CONTROL
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ
- USO DEL MANDO A DISTANCIA
- BRUKE FJERNKONTROLL
- USO DEL TELECOMANDO

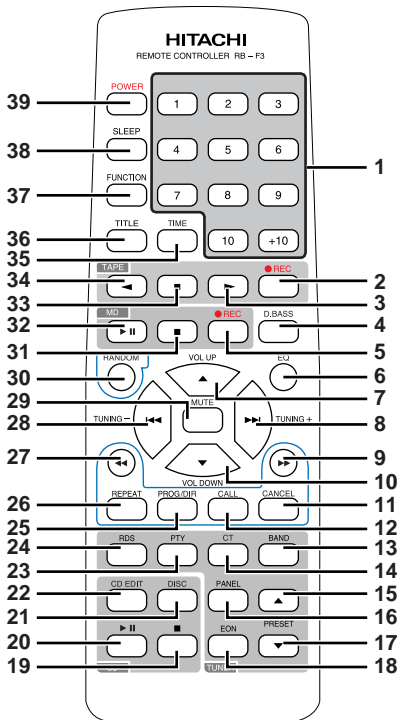
- BATTERY INSERTION
- EINLEGEN DER BATTERIEN
- INSERTION DES PILES
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
- INSERCIÓN DE LA PILA
- INSERIMENTO DELLE BATTERIE
- BATTERIJEN AANBRENGEN
- SÄTTNING AV BATTERIER
- ISÆTNING AF BATTERIER
- PARISTON ASENTAMINEN
- INNSETTING AV BATTERI



- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, „AA“, JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, «AA», JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- ΚΑΥΚΟ-ΟΗJΑΙΜΕΝ ΚÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)



- Tape control buttons are for Hitachi model D-R100 only. MD control buttons and CD Edit button are for Hitachi model HMD-R50 only.
- Bandsteuertasten stehen nur beim Hitachi-Modell D-R100 zur Verfügung. MD-Steuertasten und die CD Edit-Taste stehen nur beim Hitachi-Modell HMD-R50 zur Verfügung.
- Touches de contrôle du lecteur de cassettes pour le modèle Hitachi D-R100 uniquement. Touches de contrôle du lecteur de MD pour le modèle Hitachi HMD-R50 uniquement.
- Τα πλήκτρα χειρισμού της κασέτας είναι μόνο για το μοντέλο D-R100 της Hitachi. Τα πλήκτρα χειρισμού MD και το πλήκτρο CD Edit είναι μόνο για το μοντέλο HMD-R50 της Hitachi.
- Los botones de control de cinta son sólo para el modelo D-R100 de Hitachi. Los botones de control de MD y el botón de edición de CD son sólo para el modelo HMD-R50 de Hitachi.
- I tasti di comando del nastro sono solo per il modello Hitachi D-R100. I tasti di comando MD e il tasto CD Edit sono solo per il modello Hitachi HMD-R50.
- Bandlooptoetsen alleen voor Hitachi model D-R100. MD bedieningstoetsen en CD Edit-toets alleen voor Hitachi model HMD-R50.
- Bandspeleknappor gäller bara för Hitachis modell D-R100. MD-kontrollknappor och CD-redigeringsknapp gäller bara för Hitachis modell HMD-R50.
- Bånd-kontrollknapperne gælder kun for Hitachi-modellen D-R100. MD-kontrollknapperne og cd-redigeringsknapperne gælder kun for Hitachi-modellen HMD-R50.
- Nauhurin ohjaukspainikkeet koskevat vain Hitachi-mallia D-R100. MD-soittimen ohjaukspainikkeet ja CD Edit -painike koskevat vain Hitachi-mallia HMD-R50.
- Båndstyringsknappene er bare for Hitachi modell D-R100. MD-styringsknappene og CD Edit-knappen er bare for Hitachi modell HMD-R50.

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

English

1. Tuner, CD, MD : 1-10, +10 buttons
2. Tape : Record (● REC) button
3. Tape : Forward Play (►) button
4. Dynamic Bass (DBASS) button
5. MD : Record (● REC) button
6. Equalizer (EQ) button (not in use)
7. Volume Up (▲) button
8. CD, MD : Skip Forward (►►) button
Tuner : (TUNING +) up button
9. CD, MD : Forward Search (►►) button
10. Volume Down (▼) button
11. CD, MD : Character/Program (CANCEL) button
12. CD, MD : Call Program (CALL) button
13. Tuner : (BAND) button
14. Correct Time (CT) button (for RDS with time)
15. Preset Stations Up (▲) button
16. Select (PANEL) mode button (for RDS)
17. Preset Stations Down (▼) button
18. (EON) mode button (for RDS)
19. CD : Stop (■) button
20. CD : Play/Pause (►||) button
21. Select (DISC) button
22. Tape : (CD EDIT) button
23. Program Type (PTY) button (for RDS)
24. Radio Data System (RDS) button
25. CD, MD : Program (PROG/DIR) button
26. CD, MD : (REPEAT) button
27. CD, MD : Backward Search (◀◀) button
28. CD, MD : Skip Backward (◀◀) button
Tuner : (TUNING -) down button
29. (MUTE) button
30. CD, MD : (RANDOM) button
31. MD : Stop (■) button
32. MD : Play/Pause button (►||)
33. Tape : Stop (■) button
34. Tape : Reverse Play (◀) button
35. CD, MD : (TIME), Ecology mode button
36. Tuner, MD : (TITLE) display button
37. (FUNCTION) button
38. (SLEEP) timer button
39. (POWER) on/standby button

Deutsch

1. Zahlenfeld (Tasten 1-10, +10)
2. Kassette : Aufnahmetaste (● REC)
3. Kassette : Taste für Wiedergabe vorwärts (►)
4. Baßverstärkungstaste (DBASS)
5. MD: Aufnahmetaste (● REC)
6. EQ-Taste (nicht verwendet)
7. Lautstärketaste (▲)
8. CD, MD : Taste zum Weiterschalten zum nächsten Titel (►►)
Radio : Abstimmte " +" (TUNING +)
9. CD, MD : Vorlauftaste (►►)
10. Lautstärketaste (▼)
11. CD, MD : Zeichen-/Programmaste (CANCEL)
12. CD, MD : Programmabrufaste (CALL)
13. Radio : Senderwahlaste (BAND)
14. Taste zum Einstellen der Uhrzeit (CT) (für RDS mit Zeitsignal)
15. Vorwahlte " +" (▲)
16. Moduswahlte (PANEL) (für RDS)
17. Vorwahlte " - " (▼)
18. Taste für (EON)-Modus (für RDS)
19. CD-STOP-Taste (■)
20. CD : Wiedergabe-/Pausete (►||)
21. CD-/MD-Auswahlte (DISC)
22. Kassette : Taste (CD EDIT)
23. Programmtyptaste (PTY) (für RDS)
24. Taste für Radiodatensystem (RDS)
25. CD, MD : Programmte (PROG/DIR)
26. Wiederholungste (REPEAT)
27. CD, MD : Rücklauftaste (◀◀)
28. CD, MD : Taste zum Zurückschalten zum vorherigen Titel (◀◀)
Radio : Abstimmte " - " (TUNING -)
29. (MUTE)-Taste
30. Zufallsreihenfolge-Taste (RANDOM)
31. MD-STOP-Taste (■)
32. MD : Wiedergabe-/Pausete (►||)
33. Kassette : Stoptaste (■)
34. Kassette : Taste für Wiedergabe rückwärts (◀)
35. CD, MD : (TIME), Taste für Ecology-Modus
36. Radio, MD : Titelanzeigte (TITLE)
37. Funktionste (FUNCTION)
38. SLEEP-Timer-Taste
39. Ein-/Bereitschaftste (POWER)

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Français

1. Touches 1-10, +10
2. Casette : Touche Enregistrement (● REC)
3. Casette : Touche Lecture vers l'avant (►)
4. Touche d'accentuation des graves (D.BASS)
5. Touche Enregistrement (● REC)
6. Touche Egaliseur (EQ) (non utilisée)
7. Touche d'augmentation du volume (▲)
8. CD, MD : Touche Morceau suivant (►►)
Tuner : Touche de syntonisation ascendante (TUNING +)
9. CD, MD : AVANCE (►►)
10. Touche de diminution du volume (▼)
11. CD, MD : Touche Caractère/Programme (CANCEL)
12. CD, MD : Touche Appel programme (CALL)
13. Tuner : Touche Gamme d'ondes (BAND)
14. Touche Heure d'horloge (CT) (pour une station RDS avec service d'heure)
15. Touche Présélection suivante (▲)
16. Touche de sélection de mode (PANEL) (pour station RDS)
17. Touche Présélection précédente (PRESET ▼)
18. Touche de mode (EON) (pour station RDS)
19. Touche d'arrêt du CD (■)
20. CD : Touche Lecture/Pause (►||)
21. Touche de sélection (DISC)
22. Casette : Touche (CD EDIT)
23. Touche Type de programme (PTY) (pour une station RDS)
24. Touche Radio Data System (RDS)
25. CD, MD : Touche Programme (PROG/DIR)
26. Touche de répétition (REPEAT)
27. CD, MD : ARRIERE (◀◀)
Tuner : Touche de syntonisation
28. CD, MD : Touche Morceau précédent (◀◀)
Tuner : Touche de syntonisation (TUNING -)
29. Touch de (MUTE)
30. Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
31. Touche d'arrêt du MD (■)
32. MD : Touche Lecture/Pause (►||)
33. Casette : Touche Stop (■)
34. Casette : Touche Lecture sur l'autre face (◀)
35. CD, MD : Touche de mode Ecologie (TIME)
36. Tuner, MD : Touche d'affichage (TITLE)
37. Touche de fonction (FUNCTION)
38. Touche d'endormissement (SLEEP)
39. Touche de mise sous/hors tension (POWER)

Ελληνικά

1. Πλήκτρα 1-10, +10
2. Κασέτα: Πλήκτρο Εγγραφής (● REC)
3. Κασέτα: Πλήκτρο Αναπαραγωγής προς τα Εμπρός (►)
4. Πλήκτρο D.BASS
5. MD: Πλήκτρο Εγγραφής (● REC)
6. Πλήκτρο ισοσταθμιστή (EQ) (δεν χρησιμοποιείται)
7. Πλήκτρο αύξησης έντασης ήχου (▲)
8. CD, MD: Πλήκτρο Υπερπήδησης προς τα Εμπρός (►►)
Ραδιόφωνο: συντονισμός + πλήκτρο (TUNING +)
9. CD, MD: προς τα εμπρός (►►)
10. Πλήκτρο μείωσης έντασης ήχου (▼)
11. CD, MD: Πλήκτρο Ακύρωσης Χαρακτήρα/ Προγράμματος (CANCEL)
12. CD, MD: Πλήκτρο Κλήσης Προγράμματος (CALL)
13. Ραδιόφωνο : Πλήκτρο ζώνης συχνότητων (BAND)
14. Πλήκτρο Ώρας Ρολογιού (CT) (για RDS με ώρα)
15. Πλήκτρο προσυντονισμού κατά αύξουσα συχνότητα (PRESET ▲)
16. Πλήκτρο επιλογής λειτουργίας (PANEL) (για RDS)
17. Πλήκτρο προσυντονισμού κατά φθίνουσα συχνότητα (PRESET ▼)
18. Πλήκτρο λειτουργίας (EON) (για RDS)
19. CD : Πλήκτρο Διακοπής (■)
20. CD: Πλήκτρο Αναπαραγωγής/Παύσης (►||)
21. Πλήκτρο επιλογής δίσκου (DISC)
22. Κασέτα: Πλήκτρο επεξεργασίας CD (CD EDIT)
23. Πλήκτρο Είδους Προγράμματος (PTY) (για RDS)
24. Πλήκτρο Συστήματος Δεδομένων Ραδιοφώνου (RDS)
25. CD, MD: Πλήκτρο προγράμματος (PROG/DIR)
26. Πλήκτρο επανάληψης (REPEAT)
27. CD, MD: ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ (◀◀)
28. CD, MD: Πλήκτρο Υπερπήδησης προς τα Πίσω (◀◀)
Ραδιόφωνο : Συντονισμός-πλήκτρο (TUNING -)
29. πλήκτρο (MUTE)
30. Πλήκτρο αναπαραγωγής σε τυχαία σειρά (RANDOM)
31. MD : Πλήκτρο Διακοπής (■)
32. MD: Πλήκτρο Αναπαραγωγής/Παύσης (►||)
33. Κασέτα: Πλήκτρο Διακοπής (■)
34. Κασέτα: Πλήκτρο Αναπαραγωγής Πίσω Πλευράς (◀)
35. CD, MD: Πλήκτρο Λειτουργίας Ecology (TIME)
36. Ραδιόφωνο, MD: Πλήκτρο εμφάνισης (TITLE)
37. Πλήκτρο λειτουργίας (FUNCTION)
38. Πλήκτρο λειτουργίας ύπνου (SLEEP)
39. Πλήκτρο (POWER) On/standby (ενεργοποίηση/ αναμονή)

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Español

1. Botones 1-10, +10
2. Cinta : botón de grabación (● REC)
3. Cinta : botón de reproducción hacia delante (►)
4. Botón D.BAJO (D.BASS)
5. MD : botón de grabación (● REC)
6. Botón EC. (EQ) (sin uso)
7. Botón VOLUMEN ASC. (▲)
8. CD, MD : botón de avance con omisión (►►)
Radio : botón SINTONÍA + (TUNING +)
9. CD, MD : AVANCE (►►)
10. Botón VOLUMEN DESC. (▼)
11. CD, MD : botón de carácter/programa (CANCEL)
12. CD, MD : botón de recuperación de programas (CALL)
13. Radio : Botón BANDA (BAND)
14. Botón de hora del reloj (CT)
(para RDS con hora)
15. Botón ASC. PRESELECCIONADO (PRESET ▲)
16. Botón de modo de selección (PANEL)
(para RDS)
17. Botón DESC. PRESELECCIONADO (PRESET ▼)
18. Botón de modo (EON) (para RDS)
19. Botón PARADA CD (■)
20. CD : botón de reproducción/pausa (►►)
21. Botón de selección (DISC)
22. Cinta : botón (CD EDIT)
23. Botón de tipo de programa (PTY) (para RDS)
24. Botón de sistema de datos de radio (RDS)
25. CD, MD : botón de programa (PROG/DIR)
26. Botón REPETICIÓN (REPEAT)
27. CD, MD : SINTONIZADOR INVERSO (◀◀)
28. CD, MD : botón de retroceso con omisión (◀◀◀)
Radio : SINTONÍA – Botón (TUNING –)
29. Botón (MUTE)
30. Botón ALEATORIO (RANDOM)
31. Botón PARADA MD (■)
32. MD : botón de reproducción/pausa (►►)
33. Cinta : botón de parada (■)
34. Cinta : botón de reproducción hacia atrás (◀)
35. CD, MD : botón de modo ecológico (TIME)
36. Radio, MD : botón de visualización (TITLE)
37. Botón FUNCIÓN (FUNCTION)
38. Botón SUEÑO (SLEEP)
39. Botón de encendido/espera (POWER)

Italiano

1. Tasti 1-10, +10
2. Nastro : tasto registrazione (● REC)
3. Nastro : tasto riproduzione (►)
4. Tasto D.BASS
5. MD : tasto registrazione (● REC)
6. Tasto EQ (non utilizzato)
7. Tasto VOLUME SU (▲)
8. CD, MD : tasto di scorrimento in avanti (►►)
Sintonizzatore : tasto TUNING +
9. CD, MD : AVANTI (►►)
10. Tasto VOLUME GIÙ (▼)
11. CD, MD : tasto carattere/programma (CANCEL)
12. CD, MD : tasto richiamo programma (CALL)
13. Sintonizzatore : Tasto BAND
14. Tasto segnale orario (CT) (per RDS con segnale orario)
15. Tasto PRESET SU (PRESET ▲)
16. Tasto selezione modo (PANEL) (per RDS)
17. Tasto PRESET GIÙ (PRESET ▼)
18. Tasto modo (EON) (per RDS)
19. Tasto STOP CD (■)
20. CD : tasto riproduzione/pausa (►►)
21. Selezionare tasto (DISC)
22. Nastro : tasto (CD EDIT)
23. Tasto tipo programma (PTY) (per RDS)
24. Tasto RDS (sistema dati radio)
25. CD, MD : tasto programma (PROG/DIR)
26. Tasto REPEAT
27. CD, MD : INDIETRO (◀◀)
28. CD, MD : tasto di scorrimento indietro (◀◀◀)
Sintonizzatore : tasto TUNING –
29. Tasto (MUTE)
30. Tasto RANDOM
31. Tasto STOP MD (■)
32. MD : tasto riproduzione/pausa (►►)
33. Nastro : tasto di arresto (■)
34. Nastro : tasto riproduzione del lato opposto (◀)
35. CD, MD : tasto modo Ecology (TIME)
36. Sintonizzatore, MD : tasto display (TITLE)
37. Tasto FUNCTION
38. Tasto SLEEP
39. Tasto accensione/attesa (POWER)

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Nederlands

1. 1-10, +10 KNOPPEN
2. Cassette: opnemen (● REC)
3. Cassette: afspelen (▶)
4. D.BASS KNOP
5. MD: opnemen (● REC)
6. EQUALIZERKNOP (EQ) (wordt niet gebruikt)
7. VOLUMESTIJGINGSKNOP (▲)
8. CD, MD: volgend nummer (▶▶)
9. TUNER : OPWAARTS AFSTEMMEN (TUNING +)
10. CD, MD : VOORUIT (▶▶)
11. VOLUMEDALINGSKNOP (▼)
12. CD, MD: annuleren (CANCEL)
13. CD, MD: programma oproepen (CALL)
14. Tuner : FREQUENTIEBANDKNOP (BAND)
15. Juiste tijd (CT), voor RDS met tijd
16. OPWAARTSE PRESELECTIEKNOP (PRESET ▲)
17. Selectieknop voor modus (PANEL), voor RDS
18. NEERWAARTSE PRESELECTIEKNOP (PRESET ▼)
19. Modusknop (EON), voor RDS
20. CD : STOPKNOP (■)
21. CD: afspelen/onderbreken (▶||)
22. Selectieknop (DISC)
23. Cassette: bewerkingsknop (CD EDIT)
24. Programmatype (PTY), voor RDS
25. Radio Data System (RDS)
26. CD, MD: programmaknop (PROG/DIR)
27. HERHAALKNOP (REPEAT)
28. CD, MD : ACHTERUIT (◀◀)
29. CD, MD: vorig nummer (◀◀)
30. Tuner : NEERWAARTS AFSTEMMEN (TUNING -)
31. (MUTE)-KNOP
32. WILLEKEURIGE WEERGAVEKNOP (RANDOM)
33. MD : STOPKNOP (■)
34. MD: afspelen/onderbreken (▶||)
35. Cassette: stoppen (■)
36. Cassette: keerzijde afspelen (◀)
37. CD, MD: energiebesparende modus (TIME)
38. Tuner, MD: weergaveknop (TITLE)
39. FUNCTIEKNOP (FUNCTION)
40. SLAAPKNOP (SLEEP)
41. Aan/stand-by (POWER)

Svenska

1. 1-10, +10 knappar
2. Bandspelare : Inspelning (● REC), knapp
3. Bandspelare : Uppspelning framåt (▶), knapp
4. Basförstärkning (D.BASS)
5. MD-spelare : Inspelning (● REC), knapp
6. Equalizer (EQ) (används inte)
7. Ljud, högre (▲)
8. CD-, MD-spelare: Hoppa framåt på skivan (▶▶), knapp
9. Radiodel : högre frekvens (TUNING +)
10. CD, MD : framåt (▶▶)
11. Ljud, lägre (▼)
12. CD-, MD-spelare : Tecken/program (CANCEL, avbryt), knapp
13. CD-, MD-spelare : Hämta program (CALL), knapp
14. Radiodel : BAND-knapp
15. Klocktid (CT) (för RDS med tidservice), knapp
16. Förinställning, uppåt (PRESET ▲)
17. Val av läge (PANEL) (för RDS), knapp
18. Förinställning, nedåt (PRESET ▼)
19. (EON)-läge (för RDS), knapp
20. CD : stopp (■)
21. CD-spelare : Uppspelning/paus (▶||), knapp
22. Skivval (DISC), knapp
23. Bandspelare : (CD EDIT), knapp
24. Programtyp (PTY) (för RDS), knapp
25. RDS (Radio Data System), knapp
26. CD-, MD-spelare: Program (PROG/DIR), knapp
27. Repetitionsknapp (REPEAT)
28. CD, MD : REVERSERING (◀◀)
29. CD, MD : Hoppa bakåt på en skiva (◀◀), knapp
30. Radiodel : avstämning (TUNING -)
31. (MUTE)-Knapp
32. Slumpvalsknapp (RANDOM)
33. MD : stopp (■)
34. MD-spelare : Uppspelning/paus (▶||), knapp
35. Bandspelare : Stopp (■), knapp
36. Bandspelare : Uppspelning bakåt (◀), knapp
37. CD-, MD-spelare : (TIME) Ekologiskt läge, knapp
38. Radiodel, MD-spelare : (TITLE), knapp för teckenfönster
39. Funktion (FUNCTION)
40. Insomningsknapp (SLEEP)
41. (POWER) på/standby, knapp

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Dansk

- 1-10, +10 knapper
- Tape : Record-knap (● REC)
- Tape : Forward Play-knap (►)
- D.BASS knap
- MD : Record-knap (● REC)
- EQ knap (udligner) (ikke i brug)
- Førøgning af lydstyrke (▲)
- CD, MD : Skip Forward-knap (►►)
Radio : søgning til højere frekvens (TUNING +)
- CD, MD : søgning til kommende spor (►►)
- Sænkning af lydstyrken (▼)
- CD, MD : Character/Program-knap (CANCEL)
- CD, MD : Call Program-knap (CALL)
- Radio : Bånd knap (BAND)
- Clock Time-knap (CT) (til RDS med klokkeslæt)
- Knap for at indstille på højere programplacering (PRESET ▲)
- Select mode-knap (PANEL) (til RDS)
- Knap for at indstille på lavere programplacering (PRESET ▼)
- (EON) tilstandsknap (til RDS)
- CD : Stop knap (■)
- CD : Play/Pause-knap (►►)

- Select-knap (DISC)
- Tape : (CD EDIT) knap
- Program Type-knap (PTY) (til RDS)
- Radio Data System-knap (RDS)
- CD, MD : Program-knap (PROG/DIR)
- Genafspilningsknap (REPEAT)
- CD, MD : søgning til forrige spor (◀◀)
- CD, MD : Skip Backward-knap (◀◀)
Radio : indstillingsknap (TUNING -)
- (MUTE) knap
- Tilfældig afspilning (RANDOM)
- MD : Stop knap (■)
- MD : Play/Pause-knap (►►)
- Tape : Stop-knap(■)
- Tape : Reverse Play-knap (◀)
- CD, MD : (TIME) Ecology Mode-knap
- Radio, MD : (TITLE) visningsknap
- Funktionsknap (FUNCTION)
- Slumretidsknap (SLEEP)
- (POWER) on/standby-knap

Suomi

- 1-10, +10 -painikkeet
- Nauhuri : Äänitys (● REC) -painike
- Nauhuri : Soitto eteenpäin (►) -painike
- D.BASS-painike
- MD-tallennin : Äänitys (● REC) -painike
- EQ-taajuuskorjainpainike (ei käytössä)
- Äänenvoimakkuus ylös -painike (▲)
- CD-/MD-soitin : Raitahaku eteenpäin (►►) -painike
Viritin : virityksen+ -painike (TUNING +)
- CD, MD : eteenpäin (►►)
- Äänenvoimakkuus alas -painike (▼)
- CD-/MD-soitin : Merkki/ohjelma (CANCEL) -painike
- CD-/MD-soitin : Ohjelman haku (CALL) -painike
- Viritin : Taajuusaluepainike (BAND)
- Kellonaika (CT) -painike (kellonaikaa lähettävät RDS-asetat)
- Esviritys ylöspäin -painike (PRESET ▲)
- PANEL-tilan valinta (PANEL) -painike (RDS)
- Esviritys alaspäin -painike (PRESET ▼)
- EON-tilan valinta (EON) -painike (RDS)
- CD : Pysäytyspainike (■)
- CD-soitin : Soitto/tauko (►►) -painike

- Levyvalinta (DISC) -painike
- Nauhuri : CD-kopiointi (CD EDIT) -painike
- Ohjelmatyypin valinta (PTY) -painike (RDS)
- Radio Data System (RDS) -painike
- CD-/MD-soitin : Ohjelma (PROG/DIR) -painike
- Toistopainike (REPEAT)
- CD, MD : REVERSE-takaisinkelaus (◀◀)
- CD-/MD-soitin : Raitahaku taaksepäin (◀◀) -painike
Viritin : Virityspainike (TUNING -)
- (MUTE)-painike
- Arvontapainike (RANDOM)
- MD : Pysäytyspainike (■)
- MD-soitin : Soitto/tauko (►►) -painike
- Nauhuri : Pysäytys (■) -painike
- Nauhuri : Soitto taaksepäin (◀) -painike
- CD-/MD-soitin : (TIME) Virransäästötila -painike
- Viritin, MD-soitin : (TITLE) -näyttöpainike
- Toimintopainike (FUNCTION)
- Unipainike (SLEEP)
- Virta-/valmiustilapainike (POWER)

- USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)
- ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)
- USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)
- GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING (VERVOLG)
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSA)
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)
- BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

Norsk

1. 1-10, +10-knapper
2. Båndspiller : Innspilling (● REC)
3. Båndspiller : Avspilling fremover (►)
4. Knapp, D.BASS
5. MD : Innspilling (● REC)
6. EQ-knapp (brukes ikke)
7. Knapp, volum opp (▲)
8. CD, MD : Hopp til neste spor (►►)
Tuner : knapp, innstilling + (TUNING +)
9. Knapp, CD, MD: forover (►►)
10. Knapp, volum ned (▼)
11. CD, MD : Tegn/program (CANCEL)
12. CD, MD : Hent program (CALL)
13. Tuner : Knapp, bånd (BAND)
14. Klokke/tidspunkt (CT) (for RDS med klokkeslett)
15. Knapp, forhåndsinnstilling opp (PRESET ▲)
16. Velg (PANEL)-modus(for RDS)
17. Knapp, forhåndsinnstilling ned (PRESET ▼)
18. (EON)-modus(for RDS)
19. CD : Stoppknapp (■)
20. CD : Spill av / Pause (►||)
21. Velg (DISC)
22. Båndspiller : CD EDIT
23. Programtype (PTY) (for RDS)
24. Radio Data System (RDS)
25. CD, MD : Program (PROG/DIR)
26. Knapp, gjenta (REPEAT)
27. CD, MD : Revers (◀◀)
28. CD, MD : Hopp til forrige spor (◀◀)
Tuner : Innstillingsknapp (TUNING –)
29. (MUTE)-knapp
30. Knapp, vilkårlig (RANDOM)
31. MD : Stoppknapp (■)
32. MD : Spill av / Pause (►||)
33. Båndspiller : Stopp (■)
34. Båndspiller : Avspilling bakover (◀)
35. CD, MD : (TIME) Økologimodus
36. Tuner, MD : (TITLE) display
37. Funksjonsknapp (FUNCTION)
38. "Sove"-knapp (SLEEP)
39. (POWER) på/ventemodus

• CONTENTS

• SETTING THE ECOLOGY MODE	42 ~ 44
• SETTING THE TIME	45
• PRESETTING RADIO STATIONS	46 ~ 47
• AUTO PRESETTING RADIO STATIONS	48
• LISTENING TO THE RADIO	49
• PLAYING A CD	50 ~ 52
• PLAYING THE CD TRACKS REPEATEDLY	53
• PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER	54 ~ 55
• PROGRAMMING CD TRACKS	56 ~ 58
• EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED)	59 ~ 65
• LISTENING TO MD, TAPE OR AUX	66
• SOUND CONTROL	67
• MUTING THE SOUND	68
• LABELLING RADIO STATIONS	69 ~ 70
• RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS	71 ~ 73
• RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH	74 ~ 75
• RDS : TRAFFIC INFORMATION (TP) SEARCH	76
• RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/ SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY)	77 ~ 79
• SLEEP TIMER	80
• WAKING UP TO MUSIC	81 ~ 89
• UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED)	90 ~ 95
• AUTO FUNCTION	96
• SPECIFICATIONS	97
• TROUBLESHOOTING	108

Deutsch

• INHALT

• EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS	42 ~ 44
• EINSTELLUNG DER UHRZEIT	45
• VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN	46 ~ 47
• AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN	48
• RADIO-WIEDERGABE	49
• ABSPIELEN EINER CD	50 ~ 52
• WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON CD-TITELN	53
• ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE	54 ~ 55
• PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN	56 ~ 58
• AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST)	59 ~ 65
• WIEDERGEHEN VON MD, KASSETTE ODER AN AUX ANGESCHLOSSENER TONQUELLE	66
• LAUTSTÄRKE / KLANGEINSTELLUNG	67
• STUMMSCHALTEN DES TONS	68
• BENENNUNG VON RADIOSENDERN	69 ~ 70
• EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM)	71 ~ 73
• RDS : PTY (PROGRAMMTYPSUCHE)	74 ~ 75
• RDS : TP (VERKEHRSDURCHSAGENSUCHE)	76
• RDS : EON/TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/ EON-PTY(BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN)	77 ~ 79
• EINSTELLUNG DES SLEEP - TIMERS	80
• AUFWACHEN MIT MUSIK (WECKTIMER- EINSTRLUNG)	81 ~ 89
• UNBEAUF SICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST)	90 ~ 95
• EINSCHALTAUTOMATIK	96
• TECHNISCHE DATEN	98
• STÖRUNGSBEHEBUNG	109

• TABLE DES MATIERES

• REGLAGE DU MODE ECOLOGIE	42 ~ 44
• REGLAGE DE L'HORLOGE	45
• PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO	46 ~ 47
• MEMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO	48
• ECOUTE DE LA RADIO	49
• LECTURE D'UN CD	50 ~ 52
• LECTURE REPETEE DES PLAGES D'UN CD	53
• LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN CD	54 ~ 55
• PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD	56 ~ 58
• MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)	59 ~ 65
• ECOUTE D'UN MD, D'UNE CASSETTE OU D'UNE SOURCE AUXILIAIRE	66
• REGLAGE DU SON	67
• MISE EN SOURDINE	68
• AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO	69 ~ 70
• RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM)	71 ~ 73
• RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY)	74 ~ 75
• RDS : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR LE TRAFIC ROUTIER (TP)	76
• RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON TA) / TYPE DE PROGRAMME SPÉCIFIÉ (EON-PTY)	77 ~ 79
• ENDORMISSEMENT EN MUSIQUE	80
• REVEIL EN MUSIQUE	81 ~ 89
• ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE)	90 ~ 95
• FONCTION AUTO	96
• CARACTERISTIQUES	99
• DEPANNAGE	110

Ελληνικά

• ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY	42 ~ 44
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ	45
• ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ	46 ~ 47
• ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ	48
• ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ	49
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD	50 ~ 52
• ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD	53
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ	54 ~ 55
• ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD	56 ~ 58
• ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)	59 ~ 65
• ΑΚΡΟΑΣΗ MD, ΚΑΣΕΤΑΣ Ή ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ (AUX)	66
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΧΟΥ	67
• ΣΙΓΑΣΗ ΤΟΥ ΗΧΟΥ	68
• ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ	69 ~ 70
• ΛΗΨΗ ΣΤΑΘΜΩΝ ΜΕ RDS	71 ~ 73
• RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΕΙΔΟΥΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY)	74 ~ 75
• RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ (TP)	76
• RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON/TA) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON/PTY)	77 ~ 79
• ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΥΠΝΟΥ	80
• ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ	81 ~ 89
• ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50 Ή D-R100)	90 ~ 95
• ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	96
• ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	100
• ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	111

• ÍNDICE

• AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO	42 ~ 44
• CONFIGURACIÓN DE LA HORA	45
• PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO	46 ~ 47
• MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO	48
• ESCUCCHAR LA RADIO	49
• REPRODUCCIÓN DE UN CD	50 ~ 52
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD REPETIDAMENTE	53
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO	54 ~ 55
• PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD	56 ~ 58
• GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)	59 ~ 65
• AUDICIÓN DE MD, CINTA O AUX	66
• CONTROL DEL SONIDO	67
• DESACTIVACIÓN DEL SONIDO	68
• ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO	69 ~ 70
• RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS)	71 ~ 73
• RDS : BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY)	74 ~ 75
• RDS : BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN DE TRAFICO (TP)	76
• RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON/TA)/ TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY)	77 ~ 79
• TEMPORIZADOR DE SUEÑO	80
• DESPERTARSE CON MÚSICA	81 ~ 89
• GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO)	90 ~ 95
• FUNCIÓN AUTOMÁTICA	96
• ESPECIFICACIONES	101
• SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	112

Italiano

• INDICE

• IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY	42 ~ 44
• IMPOSTAZIONE DELL'ORA	45
• MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO	46 ~ 47
• PRESELEZIONE AUTOMATICA DELLE STAZIONI RADIO	48
• ASCOLTO DELLA RADIO	49
• RIPRODUZIONE DI UN CD	50 ~ 52
• RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN CD	53
• RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN CD	54 ~ 55
• PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD	56 ~ 58
• DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO	59 ~ 65
• ASCOLTO DI MD, NASTRI O AUX	66
• REGOLAZIONE DEL SUONO	67
• DISATTIVAZIONE AUDIO	68
• INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI RADIO	69 ~ 70
• RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS	71 ~ 73
• RDS : RICERCA DEL TIPO DI PROGRAMMA (PTY)	74 ~ 75
• RDS : RICERCA DELLE INFORMAZIONI SUL TRAFFICO (TP)	76
• RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/ TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY)	77 ~ 79
• TIMER SLEEP	80
• PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA	81 ~ 89
• REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO)	90 ~ 95
• FUNZIONE AUTOMATICA	96
• CARATTERISTICHE TECNICHE	102
• GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI	113

• INHOUD

• DE SPAARSTAND INSTELLEN	42 ~ 44
• DE KLOK INSTELLEN	45
• VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS	46 ~ 47
• AUTOMATISCH RADIOZENDERS VOORINSTELLEN	48
• NAAR DE RADIO LUISTEREN	49
• WEERGAVE VAN EEN CD	50 ~ 52
• CD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN	53
• CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN	54 ~ 55
• CD-TRACKS PROGRAMMEREN	56 ~ 58
• GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)	59 ~ 65
• WEERGEVEN VIA MD, CASSETTE OF AUX	66
• DE KLANK REGELEN	67
• HET GELUID ONDERDRUKKEN	68
• NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS	69 ~ 70
• RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN	71 ~ 73
• RDS : PROGRAMMATYPE (PTY) ZOEKEN	74 ~ 75
• RDS : VERKEERSINFORMATIE (TP) ZOEKEN	76
• RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY)	77 ~ 79
• SLAAPTIMER	80
• ONTWAKEN MET MUZIEK	81 ~ 89
• OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100)	90 ~ 95
• AUTO (FUNCTIE)	96
• TECHNISCHE GEGEVENS	103
• VERHELPEN VAN STORINGEN	114

Svenska

• INNEHÅLLSFÖRTECKNING

• STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY)	42 ~ 44
• INSTÄLLNING AV KLOCKAN	45
• FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER	46 ~ 47
• AUTOMATISK FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER	48
• RADIOLYSSNING	49
• CD-SPELNING	50 ~ 52
• REPETERANDE AVSPELNING AV CD-SPÅR	53
• SLUMPVIS AVSPELNING AV CD-SPÅR	54 ~ 55
• PROGRAMMERING AV CD-SPÅR	56 ~ 58
• REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)	59 ~ 65
• LYSSNA PÅ MD, TAPE ELLER AUX	66
• LJUDINSTÄLLNING	67
• DÄMPA LJUDET	68
• MÄRKNING AV RADIOSTATIONER	69 ~ 70
• RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM)	71 ~ 73
• RDS : PROGRAMTYP SÖKNING (PTY)	74 ~ 75
• RDS : TRAFIKINFORMATIONS SÖKNING (TP)	76
• RDS : UTVIDGAT NÄTVERK FÖR TRAFIK-MEDDELANEN (EON-TA) / SPECIFICERAD PROGRAM TYP (EON-PTY)	77 ~ 79
• INSOMNINGSTIMER	80
• VAKNA TILL MUSIK	81 ~ 89
• OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN)	90 ~ 95
• AUTOMATISKT FUNKTION	96
• SPECIFIKATIONER	104
• FELSÖKNING	115

• INDHOLDSFORTEGNELSE

• INDSTILLING AF ECOLOGY-TILSTAND	42 ~ 44
• INDSTILLING AF UR	45
• LAGRING AF RADIOSTATIONER	46 ~ 47
• AUTOMATISK FORUDINDSTILLING AF RADIOSTATIONER	48
• FOR AT LYTTE TIL RADIOEN	49
• AFSPILNING AF CD	50 ~ 52
• FOR AT AFSPILLE CD-SPOR GENTAGNE GANGE	53
• TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE	54 ~ 55
• PROGRAMMERING AF CD-SPOR	56 ~ 58
• N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)	59 ~ 65
• LYTNING TIL TO MD, TAPE ELLER AUX	66
• LYDSTYRKEREGULERING	67
• DÆMPNING AF LYDEN	68
• FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN	69 ~ 70
• MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS)	71 ~ 73
• RDS : PROGRAMTYPESØGNING (PTY)	74 ~ 75
• RDS : TRAFIKOPLYSNINGSSØGNING (TP)	76
• RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/ SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY)	77 ~ 79
• SLUMRETIDSFUNKTION	80
• FOR AT VÅGNE MED MUSIK	81 ~ 89
• UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET)	90 ~ 95
• FUNKTIONEN AUTO	96
• SPECIFIKATIONER	105
• FEJLFINDING	116

Suomi

• SISÄLTÖ

• VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN	42 ~ 44
• AJAN ASETTAMINEN	45
• RADIOASEMIEN ESIVIRITYS	46 ~ 47
• RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS	48
• RADION KUUNTELU	49
• CD:N TOISTO	50 ~ 52
• CD-RAITTOJEN JATKUVA TOISTO	53
• CD-RAITTOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ	54 ~ 55
• CD-RAITTOJEN OHJELMOINTI	56 ~ 58
• EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)	59 ~ 65
• MD-SOITTIMEN, NAUHURIN TAI AUX-LAITTEEN KUUNTELU	66
• ÄÄNEN TARKKAILU	67
• ÄÄNEN MYKISTÄMINEN	68
• RADIOASEMIEN OTSIKOINTI	69 ~ 70
• RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO	71 ~ 73
• RDS : TIETYN OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU	74 ~ 75
• RDS : LIIKENNEOHJELMIEN (TP) HAKU	76
• RDS : MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON-TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY)	77 ~ 79
• UNIAJASTIN	80
• MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN	81 ~ 89
• VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY)	90 ~ 95
• AUTOMAATTINEN KÄYNNISTYS	96
• TEKNISET TIEDOT	106
• VIANMÄÄRITYS	117

• INNHOLD

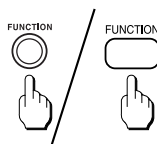
• STILLE INN ECOLOGY-MODUS	42 ~ 44
• INNSTILLING AV TID	45
• FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER	46 ~ 47
• AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER	48
• LYTTE TIL RADIO	49
• SPILLE EN CD	50 ~ 52
• SPILLE AV CD-SPOR FLERE GANGER	53
• SPILLE AV CD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE	54 ~ 55
• PROGRAMMERE CD-SPOR	56 ~ 58
• REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)	59 ~ 65
• LYTTE TIL MD, TAPE ELLER AUX	66
• LYDKONTROLL	67
• DEMPE LYDEN	68
• MERKE RADIOSTASJONER	69 ~ 70
• MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER	71 ~ 73
• RDS : PROGRAMTYPESØK (PTY)	74 ~ 75
• RDS : TRAFIKKINFORMASJONSSØK (TP)	76
• RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON/TA)/ SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY)	77 ~ 79
• 'SOVE'-TIDSUR	80
• VÅKNE TIL MUSIKK	81 ~ 89
• UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET)	90 ~ 95
• AUTOFUNKSJON	96
• SPESIFIKASJONER	107
• FEILSØKING	118

- SETTING THE ECOLOGY MODE
- EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS
- REGLAGE DU MODE ECOLOGIE
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY
- AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO
- IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY

- DE SPAARSTAND INSTELLEN
- STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY)
- INDSTILLING AF ECOLOGY-TILSTAND
- VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN
- STILLE INN ECOLOGY-MODUS

- This unit can be set to ecology mode for power saving in standby mode. We recommend that ecology mode to be used.
- Dieses Gerät kann aus dem Bereitschaftsmodus in den Energiesparmodus geschaltet werden. In diesem Modus wird weniger Strom verbraucht. Daher empfiehlt es sich, den Energiesparmodus zu verwenden.
- Il vous est possible de faire passer cet appareil en mode Ecologie afin de réaliser des économies d'énergie lorsque l'appareil est en mode de veille. Nous vous recommandons d'activer le mode Ecologie.
- Μπορείτε να ρυθμίσετε αυτή τη συσκευή στη λειτουργία ecology (οικολογία) για εξοικονόμηση ενέργειας στη λειτουργία αναμονής. Συνιστούμε τη χρήση της λειτουργίας ecology (οικολογία).
- Esta unidad puede ajustarse en el modo ecológico para ahorrar energía en modo de espera. Se recomienda que utilice el modo ecológico.
- Questo apparecchio può essere impostato sul modo ecologico per il risparmio energetico nel modo di attesa. Si consiglia di utilizzare il modo ecologico.
- Dit toestel kan in de milieustand worden gezet om stroom te sparen in de wachtstand. Wij raden u aan de milieustand te gebruiken.
- Den här enheten kan ställas i ekologiskt läge, dvs. ett energisparläge under standby. Du rekommenderas att använda ekologiläget.
- Denne enhed kan indstilles til ecology-tilstand til strømbesparing i standby-tilstand. Vi anbefaler, at ecology-tilstanden bruges.
- Tämän laitteen voi asettaa siirtymään virransäästötilaan, kun laite kytketään valmiustilaan. Virransäästötilan käyttäminen on suositeltavaa.
- Denne enheten kan settes i økologimodus for strømsparing i standby-modus. Vi anbefaler deg å bruke økologimodus.

- 1**
- To set to TUNER function.
 - Zum Einstellen der TUNER-Funktion.
 - Pour sélectionner la fonction TUNER.
 - Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία TUNER (δέκτη).
 - Para ajustarla en la función TUNER.
 - Per passare alla funzione TUNER.
 - TUNER functie.
 - Ställa in för TUNER-funktionen.
 - Sådan angives TUNER-funktionen.
 - Virittimen valitseminen.
 - Stille inn TUNER-funksjon.



TUNER



PSET TUNED AUTO ST
 FM 87.50 MHz

2



TUNED AUTO ST
 ECO -- ON



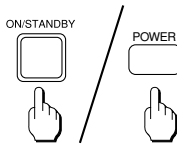
TUNED AUTO ST
 ECO -- OFF

- SETTING THE ECOLOGY MODE (CONT'D)
- EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS (FORTS.)
- REGLAGE DU MODE ECOLOGIE (SUITE)
- ΠΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO (CONTINUACIÓN)

- IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY (SEGUE)
- DE SPAARSTAND INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY) (FORTS.)
- INDSTILLING AF ECOLOGY-TILSTAND (FORTSA)
- VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN (JATKUU)
- STILLE INN ECOLOGY-MODUS (FORTS.)

3a

- To set to STANDBY mode when the unit is in ECO-ON mode.
- Zum Wechseln in den STANDBY-Modus, wenn sich das Gerät im ECO-ON-Modus befindet.
- Pour passer en mode de veille (STANDBY) lorsque l'appareil est en mode d'économie d'énergie (ECO-ON).
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία STANDBY (αναμονή) όταν η συσκευή είναι στη λειτουργία ECO-ON.
- Para ajustarla en el modo STANDBY cuando la unidad se encuentra en el modo ECO-ON.
- Per passare al modo STANDBY quando l'apparecchio si trova nel modo ECO-ON.
- Overschakelen naar STANDBY met het toestel in de ECO-ON stand.
- Växla till STANDBY-läge när enheten är i ECO-ON-läget.
- Sådan angives STANDBY-tilstand, når enheden er i ECO-ON-tilstand.
- Asettaminen valmiustilaan, kun virransäästötila on käytössä.
- Stille i STANDBY-modus når enheten er i ECO-ON-modus.



- After 3 minutes
- Nach 3 Minuten
- Après 3 minutes
- Μετά από 3 λεπτά
- Transcurridos 3 minutos
- Dopo 3 minuti
- Na 3 minuten
- Efter 3 minuter
- Efter 3 minutter
- 3 minuutin kuluttua
- Etter 3 minutter

[ECOLOGY ON mode]
 Modus ECOLOGY ON
 Mode ECOLOGY ON
 Λειτουργία ECOLOGY ON
 Modo ECOLOGY ON
 Modalità ECOLOGY ON
 ECOLOGY ON stand
 ECOLOGY ON-läge (ekologiska läget aktiverat)
 ECOLOGY ON-tilstand
 Virransäästötila käytössä
 ECOLOGY ON-modus

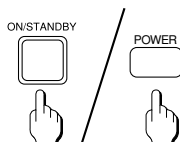


- **Note:** ECOLOGY mode cannot function when timer is ON.
- **Hinweis:** Der ECOLOGY-Modus funktioniert nicht, wenn der Timer auf ON gestellt ist.
- **Remarque:** Le mode ECOLOGIE ne peut pas fonctionner lorsque le programmeur est activé (ON).
- **Σημείωση:** η λειτουργία ECOLOGY δεν μπορεί να λειτουργήσει όταν ο χρονοδιακόπτης είναι ON.
- **Nota:** El modo ECOLOGY no funciona cuando el temporizador está activado (ON).
- **Nota:** il modo ECOLOGY non è in funzione quando il timer è attivo.
- **Opmerking:** de ECOLOGY stand werkt niet wanneer de timer is aangeschakeld.
- **Obs!** ECOLOGY-läget kan inte användas när timern står på ON.
- **Bemærk!** ECOLOGY-tilstand fungerer ikke, når timeren er ON.
- **Huomautus:** Virransäästötilaa ei voi käyttää, kun ajastin on käytössä.
- **Merk:** ECOLOGY-modus kan ikke virke når tidtaker er på.

- SETTING THE ECOLOGY MODE (CONT'D)
- EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS (FORTS.)
- REGLAGE DU MODE ECOLOGIE (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO (CONTINUACIÓN)
- IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY (SEGUE)
- DE SPAARSTAND INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY) (FORTS.)
- INDSTILLING AF ECOLOGY-TILSTAND (FORTSA)
- VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN (JATKUU)
- STILLE INN ECOLOGY-MODUS (FORTS.)

4a

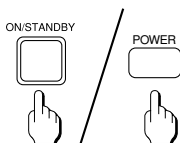
- To turn the unit ON.
- Zum Einschalten des Geräts (ON).
- Pour mettre l'appareil sous tension (ON).
- Για να ΑΝΑΨΕΤΕ τη συσκευή..
- Para encender (ON) la unidad.
- Per attivare l'apparecchio.
- Het toestel aanschakelen.
- Slå på enheten.
- Sådán tændes enheden.
- Virran kytkeminen laitteeseen.
- Slå på enheten (ON).



3b

- To set to STANDBY mode when the unit is in ECO-OFF mode.
- Zum Wechseln in den STANDBY-Modus, wenn sich das Gerät im ECO-OFF-Modus befindet.
- Pour passer en mode de veille (STANDBY) lorsque l'appareil n'est pas en mode d'économie d'énergie (ECO-OFF).
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία STANDBY όταν η συσκευή είναι στη λειτουργία ECO-OFF.
- Para ajustarla en el modo STANDBY cuando la unidad se encuentra en el modo ECO-OFF.
- Per passare al modo STANDBY quando l'apparecchio si trova nel modo ECO-OFF.
- Overschakelen naar STANDBY met het toestel in de ECO-OFF stand.
- Växla till STANDBY-läge när enheten är i ECO-OFF-läget
- Sådán angives STANDBY-tilstand, når enheden er i ECO-OFF-tilstand.
- Asettaminen valmiustilaan, kun virransäästötila ei ole käytössä.
- Stille i STANDBY-modus når enheten er i ECO-OFF-modus.

- (Time is displayed)
- (Uhrzeit wird angezeigt.)
- (L'heure est affichée)
- (Εμφανίζεται ο χρόνος)
- (Aparece la hora)
- Viene visualizzata l'ora
- (tijdweergave)
- (Tiden visas)
- (Tiden vises)
- (Aika on näkyvissä)
- (Klokkeslett vises)

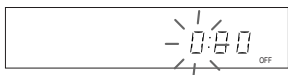


[ECOLOGY OFF mode]
 [Energiesparmodus aus (ECOLOGY OFF)]
 [Mode ECOLOGIE désactivé]
 [Λειτουργία ECOLOGY OFF]
 [Modo ECOLOGY OFF]
 [modo ECOLOGY OFF]
 [ECOLOGY OFF]
 [Ekologiläget avaktiverat (ECOLOGY OFF)]
 [ECOLOGY OFF-tilstand]
 [Virransäästötila poissa käytöstä]
 [[ECOLOGY OFF-modus]

- SETTING THE TIME
- EINSTELLUNG DER UHRZEIT
- REGLAGE DE L'HORLOGE
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
- CONFIGURACIÓN DE LA HORA
- IMPOSTAZIONE DELL'ORA

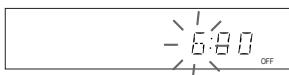
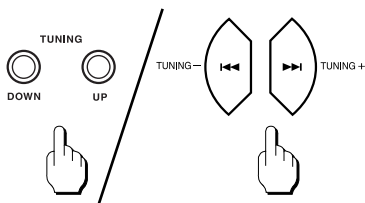
- DE KLOK INSTELLEN
- INSTÄLLNING AV KLOCKAN
- INDSTILLING AF UR
- AJAN ASETTAMINEN
- INNSTILLING AV TID

1



- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold

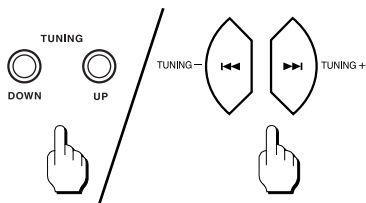
2



3



4



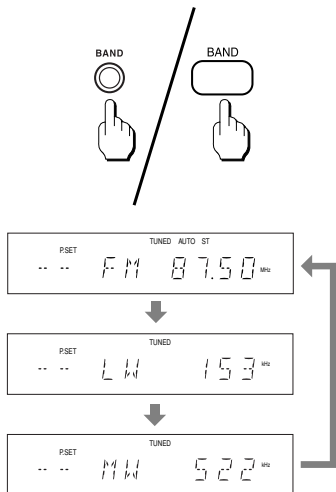
5



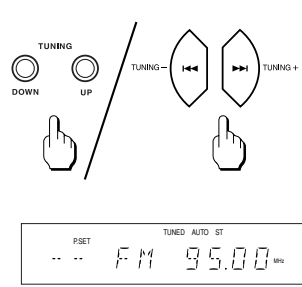
- PRESETTING RADIO STATIONS
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO
- MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO

- VORKEUZE VAN RADIOZENDERS
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER
- LAGRING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS
- FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER

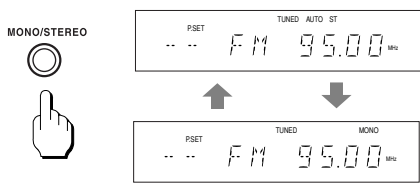
1



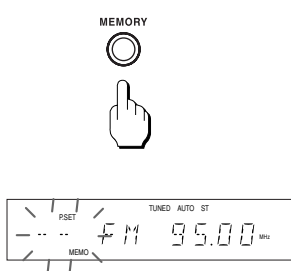
2



3



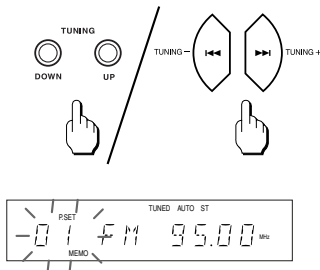
4



- PRESETTING RADIO STATIONS (CONT'D)
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN (FORTS.)
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO (SUITE)
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO (CONTINUACIÓN)

- MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO (SEGUE)
- VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER (FORTS.)
- LAGRING AF RADIOSTATIONER (FORTSA)
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS (JATKUUS)
- FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER (FORTS.)

5



- Maximum 40 stations
- Bis zu 40 Sender
- 40 stations maximum
- Το πολύ 40 σταθμοί
- Máximo de 40 emisoras
- Massimo 40 stazioni
- Maximum 40 zenders
- Högst 40 stationer
- Maksimalt 40 stationer
- Enintään 40 asemaa
- Maksimalt 40 stasjoner

6



7

- Repeat steps 1 - 6 to preset other stations.
- Zur Voreinstellung weiterer Sender sind die Schritte 1 - 6 zu wiederholen.
- Répétez les étapes 1 - 6 pour mémoriser d'autres présélections.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1- 6 για να προσυntonίσετε άλλους σταθμούς.
- Repita los pasos 1 – 6 para preseleccionar otras emisoras.
- Ripetere i passaggi 1 - 6 per memorizzare altre stazioni.
- Herhaal stap 1-6 om andere zenders op te slaan.
- Upprepa punkterna 1-6 för att förinställa andra stationer.
- Gentag trin 1-6 for at lagre andre stationer
- Toista vaiheet 1-6 muiden asemien esivirtämiseksi.
- Gjenta trinn 1-6 for å forhåndsinnstille andre stasjoner.

8

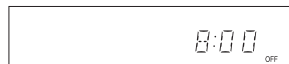
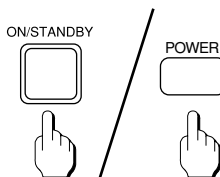
- After step 5, station name can be entered. (see page 62)
- Nach Schritt 5 kann ein Sendername eingegeben werden (siehe Seite 62)
- Au terme de l'étape 5, vous pouvez entrer le nom de la station (voir page 62).
- Μετά το βήματα 5, μπορείτε να εισάγετε το όνομα του σταθμού (βλ. σελίδα 62)
- Después de los pasos 5, puede introducirse el nombre de la emisora. (véase la pág. 62)
- Dopo aver completato il passaggio 5, è possibile inserire il nome della stazione (pag. 62).
- Na stap 5 kunt u de naam van de zender invoeren (zie blz. 62).
- Efter steg 5 går det att föra in stationsnamnet (se sid. 62).
- Efter trin 5 kan stationens navn indlæses (se side 62)
- Aseman nimen voi syöttää vaiheiden 5 jälkeen (katso sivulta 62)
- Etter trinn 5 kan det legges inn navn (se side 62)

- AUTO PRESETTING RADIO STATIONS
- AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN
- AMEMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO
- ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO

- PRESELEZIONE AUTOMATICA DELLE STAZIONI RADIO
- VOORINSTELLINGEN VOOR RADIOSTATIONS AUTOMATISCH OPGEVEN
- AUTOMATISK INSTÄLLNING AV RADIOKANALER
- AUTOMATISK FORUINDSTILLING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS
- AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER

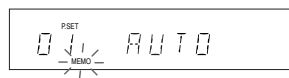
1

- To set to STANDBY mode.
- Zum Wechseln in den STANDBY-Modus.
- Pour passer en mode de veille (STANDBY).
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo STANDBY.
- Per passare al modo STANDBY.
- Overschakelen naar STANDBY.
- Ställa in STANDBY-läge.
- Sådan angives STANDBY-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i STANDBY-modus.



2

- AUTO PRESET starts scanning and programmed to memory.
- AUTO PRESET startet die Sendersuche und speichert Sender.
- AUTO PRESET commence la recherche et la mémorisation automatiques.
- Το AUTO PRESET (αυτόματη προρύθμιση) αρχίζει τη σάρωση και προγραμματίζεται στη μνήμη.
- AUTO PRESET comienza a explorar y a programar la memoria.
- AUTO PRESET avvia la ricerca e la programmazione in memoria.
- AUTO PRESET begint zenders te zoeken en op te slaan in het geheugen.
- AUTO PRESET börjar sökning och programmerar minnet.
- AUTO PRESET starter scanning og programmering til hukommelse.
- Automaattinen esiviritys aloittaa asemien haun ja tallennuksen muistiin.
- AUTO PRESET starter skanning og programmert til minnet.



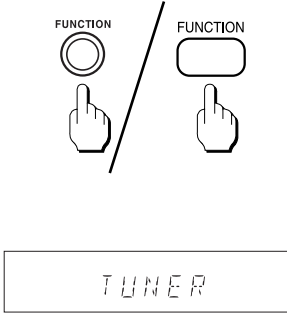
- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold

- Maximum 40 stations
- Bis zu 40 Sender
- 40 stations maximum
- Το πολύ 40 σταθμοί
- Máximo de 40 emisoras
- Massimo 40 stazioni
- Maximum 40 zenders
- Högst 40 stationer
- Maksimalt 40 stationer
- Enintään 40 asemaa
- Maksimalt 40 stasjoner

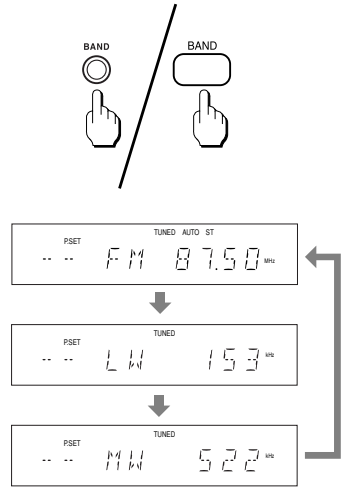
- LISTENING TO THE RADIO
- RADIO-WIEDERGABE
- ECOUTE DE LA RADIO
- ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ
- ESCUCHAR LA RADIO
- ASCOLTO DELLA RADIO

- NAAR DE RADIO LUISTEREN
- RADIOLYSSNING
- FOR AT LYTTE TIL RADIOEN
- RADION KUUNTELU
- LYTTE TIL RADIO

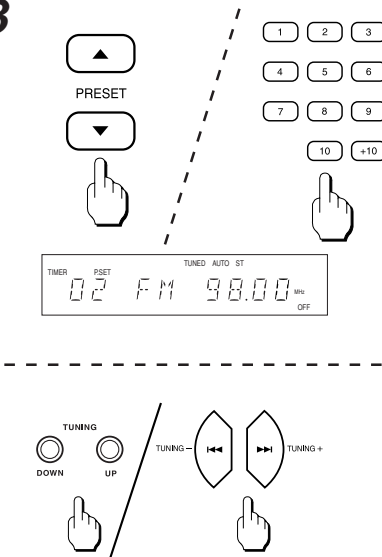
1



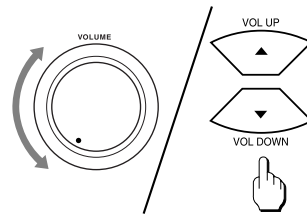
2



3



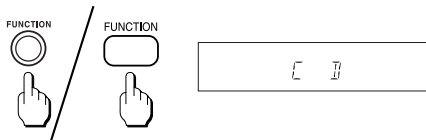
4



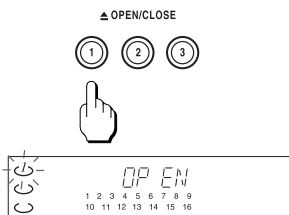
- PLAYING A CD
- ABSPIELEN EINER CD
- LECTURE D'UN CD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD
- REPRODUCCIÓN DE UN CD
- RIPRODUZIONE DI UN CD

- WEERGAVE VAN EEN CD
- CD-SPELNING
- AFSPILNING AF CD
- CD:N TOISTO
- SPILLE EN CD

1



2

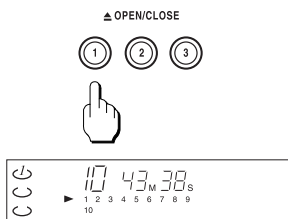


3

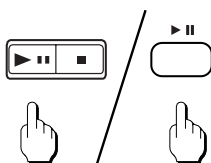


- Label side facing up
- Bedruckte seite nach oben zeigend
- La section imprimée tournée vers le haut
- Η τυπωμένη πλευρά να βλέπει προς τα πάνω
- La sección imprimida hacia el alto
- La sezione stanpata rivolta verso l'alto
- Gedrukte kant naar boven
- Den tryckta siden uppåt
- Trykte side vendt opad
- Etikettipuoli ylöspäin
- Etikettsiden opp

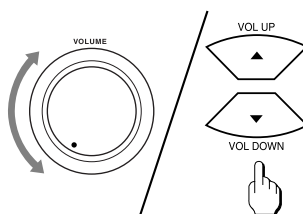
4



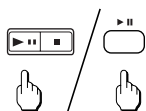
5



6

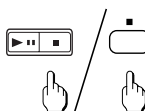


7



- To pause and to resume playback.
- Pause und erneuter Start der Wiedergabe.
- Pour interrompre et reprendre la lecture.
- Για να διακόψετε προσωρινά και να ξαναρχίσετε την αναπαραγωγή.
- Para hacer una pausa y reanudar la reproducción.
- Per mettere in pausa e riprendere la riproduzione.
- Pauzeren en weergave hervatten.
- För paus och avbrytande av paus.
- For at holde pause under afspilning/ fortsætte afspilning.
- Taukoa ja toiston jatkamista varten.
- For å sette i pause og gjenoppta avspillingen.

8



- To stop playback.
- Beendigung der Wiedergabe.
- Pour arrêter la lecture.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la riproduzione.
- Om de weergave te stoppen.
- Stoppa avspilning.
- For at afbryde afspilning.
- Toiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe avspillingen.

- PLAYING A CD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER CD (FORTS.)
- LECTURE D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI UN CD (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN CD (VERVOLG)
- CD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF CD (FORTSA)
- CD:N TOISTO (JATKUU)
- SPILLE EN CD (FORTS.)

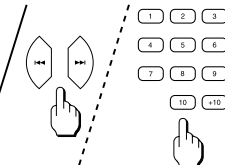
9



- To change disc.
- Zum Wechslen der CD.
- Pour changer de disque.
- Για να αλλάξετε δίσκο.
- Para cambiar discos.
- Per cambiare disco.

- Disc verwisselen.
- Byta skiva.
- Sådan ændres pladen.
- Levyn vaihtaminen.
- Skifte plate.

10



- To play the desired track.
- Ausgewählten Titel Starten.
- Pour lire la plage souhaitée.
- Για να επιλέξετε το επιθυμητό κομμάτι
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track weer te geven.
- För att spela det önskade spåret.
- Det önskede nummer afspilles.
- Halutun raidan toistamiseksi.
- For å spille ønsket spor.

- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

11

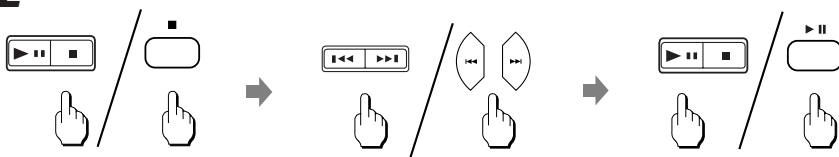


- To search for a particular part of a track.
- Suche nach einem bestimmten Teil eines Titels.
- Pour rechercher un passage déterminé d'une plage.
- Για να αναζητήσετε ένα συγκεκριμένο τμήμα του κομματιού.
- Para buscar una parte determinada de una pista.
- Per cercare un pezzo particolare di un brano.
- Om een bepaald gedeelte binnen een track op te zoeken.
- För att söka upp en speciell del av ett spår.
- For at vælge en del af et spor.
- Raidan määrittyn osan hakua varten.
- For å søke etter en spesiell del av et spor.

- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold

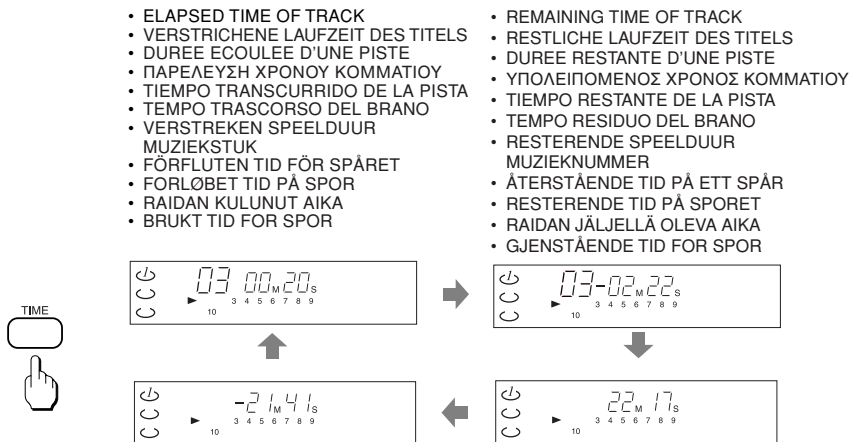
- PLAYING A CD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER CD (FORTS.)
- LECTURE D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UN CD (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE DI UN CD (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN CD (VERVOLG)
- CD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF CD (FORTSA)
- CD:N TOISTO (JATKUUS)
- SPILLE EN CD (FORTS.)

12



- To select the desired track
- Zum Auswählen des gewünschten Titels
- Pour sélectionner la piste désirée
- Για να επιλέξετε το επιθυμητό κομμάτι
- Para seleccionar la pista deseada
- Per selezionare il brano desiderato
- Het gewenste muzieknnummer selecteren
- Välja önskat spår
- Sådan vælges det ønskede spor
- Halutun raidan valinta
- For å velge ønsket spor
- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck uppregade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

13



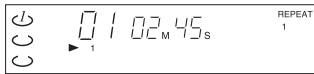
- ELAPSED TIME OF TRACK
- VERSTRICHENE LAUFZEIT DES TITELS
- DUREE ECOULEE D'UNE PISTE
- ΠΑΡΕΛΕΥΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΚΟΜΜΑΤΙΟΥ
- TIEMPO TRANSCURRIDO DE LA PISTA
- TEMPO TRASCORSO DEL BRANO
- VERSTREKEN SPEELDUUR MUZIEKSTUK
- FÖRFLUTEN TID FÖR SPÅRET
- FORLØBET TID PÅ SPOR
- RAIDAN KULUNUT AIKA
- BRUKT TID FOR SPOR
- REMAINING TIME OF TRACK
- RESTLICHE LAUFZEIT DES TITELS
- DUREE RESTANTE D'UNE PISTE
- ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΟΥ
- TIEMPO RESTANTE DE LA PISTA
- TEMPO RESIDUO DEL BRANO
- RESTERENDE SPEELDUUR MUZIEKNUMMER
- ÅTERSTÅENDE TID PÅ ETT SPÅR
- RESTERENDE TID PÅ SPOR
- RAIDAN JÄLJELLÄ OLEVA AIKA
- GJENSTÅENDE TID FOR SPOR

- REMAINING TIME OF DISC
- RESTLICHE LAUFZEIT DER CD
- DUREE RESTANTE D'UN DISQUE
- ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ
- TIEMPO RESTANTE DEL DISCO
- TEMPO RESIDUO DEL DISCO
- RESTERENDE SPEELDUUR DISC
- ÅTERSTÅENDE TID FÖR SKIVAN
- PLADENS RESTERENDE TID
- LEVYN JÄLJELLÄ OLEVA AIKA
- GJENSTÅENDE TID FOR PLATE
- ELAPSED TIME OF DISC
- VERSTRICHENE LAUFZEIT DER CD
- DUREE ECOULEE D'UN DISQUE
- ΠΑΡΕΛΘΩΝ ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ
- TIEMPO TRANSCURRIDO DEL DISCO
- TEMPO TRASCORSO DEL DISCO
- VERSTREKEN SPEELDUUR DISC
- FÖRFLUTEN TID FÖR SKIVAN
- PLADENS FORLØBNE TID
- LEVYN KULUNUT AIKA
- BRUKT TID FOR PLATE

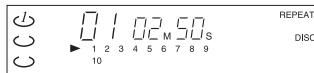
- PLAYING THE CD TRACKS REPEATEDLY
- WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON CD-TITELN
- LECTURE REPETEE DES PLAGES D'UN CD
- ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD
- REPETIDAMENTE
- RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN CD

- CD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN
- REPETERANDE AVSPELNING AV CD-SPÅR
- FOR AT AFSPILLE CD-SPOR GENTAGNE GANGE
- CD-RAITOJEN JATKUVA TOISTO
- SPILLE AV CD-SPOR FLERE GANGER

1



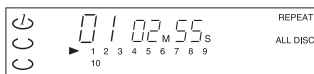
- Repeat current track
- Wiederholen des aktuellen Titels
- Répétez la piste actuelle
- Επανάληψη τρέχοντος κομματιού
- Repetición de la pista actual
- Ripetizione del brano corrente
- Huidig muziekstuk herhalen
- Upprepa aktuellt spår
- Gentag aktuelt spor
- Soivan raidan kertaus
- Gjenta gjeldende spor



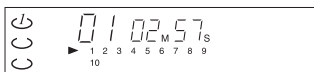
- Repeat all tracks on current disc
- Wiederholte Wiedergabe aller Titel auf der aktuellen CD
- Répéte toutes les pistes du disque courant
- Επανάληψη όλων των κομματιών στον τρέχοντα δίσκο
- Repite todas las pistas del disco actual
- Per ripetere tutti i brani del disco corrente
- Alle muziekstukken op de disc herhalen
- Upprepa alla spår på aktuell skiva
- Gentag alle numrene på den aktuelle cd
- Nykyisen levyyn kaikkien raitojen jatkuva toisto
- Gjenta alle spor på den nåværende platen



REPEAT



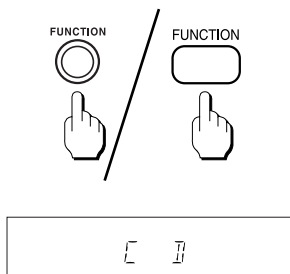
- Repeat all discs
- Alle CDs wiederholen
- Répétition de tous les disques
- Επανάληψη όλων των δίσκων
- Repetición de todos los discos
- Per ripetere tutti i dischi
- Alle discs herhalen
- Upprepa alla skivorna
- Gentag alle plader
- Kaikkien levyjen jatkuva soitto
- Gjenta alle platene



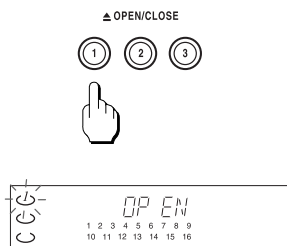
- Cancel repeat
- Wiederholfunktion löschen
- Annulation de la répétition
- Ακύρωση επανάληψης
- Cancelar repetir
- Annulla la ripetizione
- Herhaalfunctie annuleren
- Slopa repeteringen
- Annuller genafspilningsfunktionen
- Peruuta toistaminen
- Annuller gjenta

- PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER
- ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE
- LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN CD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO
- RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN
- SLUMPVIS AVSPJELNING AV CD-SPÅR
- TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE
- CD-RAITTOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ
- SPILLE AV CD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE

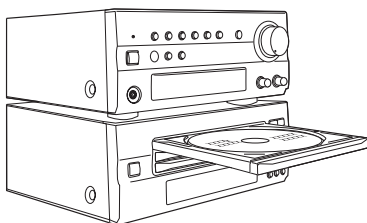
1



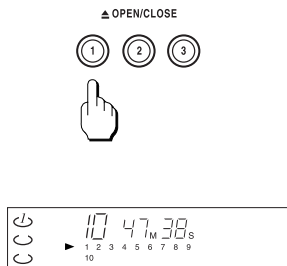
2



3



4



- PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER (CONT'D)
- ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE (FORTS.)
- LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO (CONTINUACIÓN)
- RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN CD (SEGUE)
- CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN (VERVOLG)
- SLUMPVIS AVSPELNING AV CD-SPÅR (FORTS.)
- TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE (FORTSA)
- CD-RAITTOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ (JATKUU)
- SPILLE AV CD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE (FORTS.)

5



RANDOM



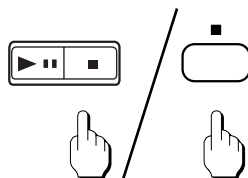
- Current disc
- Aktuelle CD
- Disque actuel
- Τρέχων δίσκος
- Disco actual
- Disco corrente
- Huidige disc
- Aktuell skiva
- Aktuel plade
- Nykyinen levy
- Gjeldende plate

- All discs
- Alle CDs
- Tous les disques
- Όλοι οι δίσκοι
- Todos los discos
- Tutti i dischi
- Alle discs
- Alla skivor
- Alle cd'er
- Kaikki levyt
- Alle plater

- Cancel random play
- Wiedergabe in willkürlicher Reihenfolge beenden
- Annuler lecture aléatoire
- ΑΚΥΡΩΣΗ τυχαίας αναπαραγωγής
- Cancelación de la reproducción aleatoria
- Cancel riproduzione casuale
- Willekeurige weergave annuleren
- Avbryta slumpvis uppspelning (cancel)
- Cancel vilkårlig afspilning
- Satunnaissoiton peruutus
- Avbryt vilkårlig avspilling

6

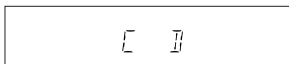
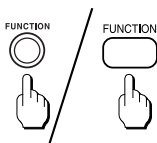
- To stop random play.
- Wiedergabe in Zufallsreihenfolge beenden.
- Pour arrêter la lecture aléatoire.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή σε τυχαία σειρά.
- Para parar la reproducción aleatoria.
- Per interrompere la riproduzione casuale.
- Om de willekeurige weergave te stoppen.
- Stoppa slumpvis avspelning.
- For at afbryde tilfældig afspilning.
- Arvontatoiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe vilkårlig avspilling.



- PROGRAMMING CD TRACKS
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD

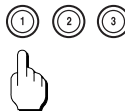
- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR
- CD-RAITAJEN OHJELMOINTI
- PROGRAMMERE CD-SPOR

1

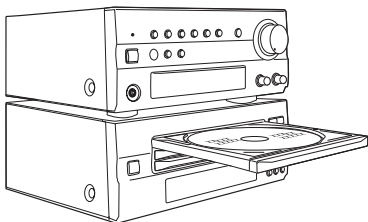


2

▲ OPEN/CLOSE

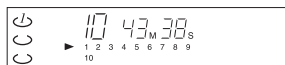
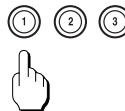


3



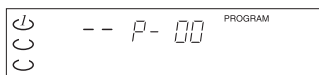
4

▲ OPEN/CLOSE



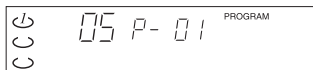
5

PROG./DIR



6

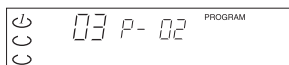
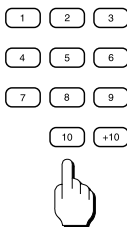
- Press the desired track.
- Wählen Sie den gewünschten Titel.
- Appuyez sur la plage désirée.
- Πιέστε το επιθυμητό κομμάτι.
- Pulse la pista deseada.
- Premere il numero del brano desiderato.
- Druk op het gewenste muziekstuk.
- Tryck för önskat spår.
- Tryk på det ønskede spor.
- Valitse haluamasi raita
- Trykk ønsket spor.



- PROGRAMMING CD TRACKS (CONT'D)
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN (FORTS.)
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD (SUITE)
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD (SEGUE)
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN (VERVOLG)
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR (FORTS.)
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR (FORTSA)
- CD-RAITAJEN OHJELMOINTI (JATKUU)
- PROGRAMMERE CD-SPOR (FORTS.)

- 7**
- Repeat step 6.
 - Gehen Sie wie in Schritt 6 erläutert vor.
 - Répétez l'étape 6.
 - Επαναλάβετε το βήμα 6.
 - Repita el paso 6.
 - Ripetere il punto 6.
 - Herhaal stap 6.
 - Upprepa steg 6.
 - Gentag trin 6.
 - Toista vaihe 6.
 - Gjenta trinn 6.



- Maximum 20 tracks
- Bis zu 20 Sender
- 20 stations maximum
- Το πολύ 20 σταθμοί
- Máximo de 20 emisoras
- Massimo 20 stazioni
- Maximum 20 zenders
- Högst 20 stationer
- Maksimalt 20 stationer
- Enintään 20 asemää
- Maksimalt 20 stasjonar

- 8**
- To clear the last programmed track.
 - Zum Löschen des zuletzt programmierten Titels.
 - Pour effacer la dernière piste programmée.
 - Για να διαγράψετε το τελευταίο προγραμματισμένο κομμάτι.
 - Para borrar la última pista programada.
 - Per eliminare l'ultimo brano programmato.
 - Laatst geprogrammeerde muziekstuk wissen.
 - Radera det senast programmerade spåret.
 - Sådan ryddes det senest programmerede spor.
 - Viimeksi ohjelmoidun raidan poistaminen.
 - Fjerne siste programmerte spor.



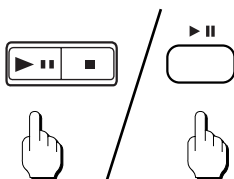
- 9**
- To check the programmed track.
 - Zum Überprüfen des programmierten Titels.
 - Pour vérifier la piste programmée.
 - Για να ελέγξετε το προγραμματισμένο κομμάτι.
 - Para comprobar la pista programada.
 - Per controllare il brano programmato.
 - Geprogrammeerd muziekstuk controleren.
 - Kontrollera det programmerade spåret.
 - Sådan kontrolleres det programmerede spor.
 - Ohjelmoidun raidan tarkistaminen.
 - Sjekke programmert spor.



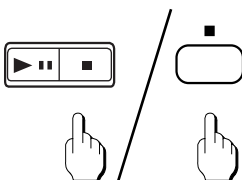
- PROGRAMMING CD TRACKS (CONT'D)
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN (FORTS.)
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD (SUITE)
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD (SEGUE)
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN (VERVOLG)
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR (FORTS.)
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR (FORTSA)
- CD-RAITAJEN OHJELMOINTI (JATKUU)
- PROGRAMMERE CD-SPOR (FORTS.)

- 10**
- To play programmed track.
 - Zum Abspielen programmierter Titel.
 - Pour lire une plage programmée.
 - Για να ακούσετε το προγραμματισμένο κομμάτι.
 - Para reproducir la pista programada.
 - Per riprodurre il brano programmato.
 - Om de geprogrammeerde track weer te geven.
 - Avspeling av programmerat spår.
 - For at afspille et programmeret spor.
 - Ohjelmoidun raidan toistamiseksi.
 - For å spille programmert spor.



- 11**
- To stop programmed play.
 - Beenden der Programmwiedergabe.
 - Pour arrêter la lecture programmée.
 - Για να σταματήσετε την προγραμματισμένη αναπαραγωγή.
 - Para detener la reproducción programada.
 - Per arrestare la riproduzione programmata.
 - Geprogrammeerde weergave stoppen.
 - Avsluta programmerad uppspelning.
 - Sådan stoppes programmeret afspilning.
 - Ohjelmoidun soiton keskeyttäminen.
 - Slik stopper du programmert avspilling.

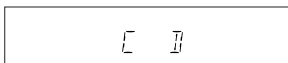
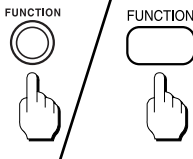


- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)
- GRABACION EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)

- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ERTILSLUTTET)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)

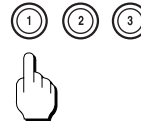
- CD EDIT function allows edited recording according to the cassette tape length. This is only operational in combination with the D-R100. Use this function to automatically edit the CD tracks according to the preset length (time) of the cassette tape.
- Die CD-Aufnahmefunktion ermöglicht das Aufnehmen im Schnittbetrieb unter Berücksichtigung der Kassettenlaufzeit. Diese Funktion steht nur in Kombination mit einem D-R100 zur Verfügung. Mit dieser Funktion können Sie die Titel auf einer CD automatisch unter Berücksichtigung der voreingestellten Kassettenlaufzeit auf eine Kassette überspielen.
- La fonction CD EDIT vous permet de modifier un enregistrement en fonction de la longueur de la cassette. Ceci ne peut fonctionner qu'avec le D-R100. Utilisez cette fonction pour modifier automatiquement les plages du CD en fonction de la longueur (durée) prédéfinie de la cassette.
- Η λειτουργία CD EDIT επιτρέπει την επεξεργασμένη εγγραφή ανάλογα με τη διάρκεια της κασέτας. Αυτό μπορεί να γίνει μόνο σε συνδυασμό με το D-R100. Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία για την αυτόματη επεξεργασία των κομματιών του CD σύμφωνα με την προκαθορισμένη (χρονική) διάρκεια της κασέτας.
- La función CD EDIT permite realizar grabaciones editadas dependiendo de la longitud de la cinta de casete. Esta operación sólo puede realizarse en combinación con la unidad D-R100. Utilice esta función para editar automáticamente las pistas de CD de acuerdo con la longitud (tiempo) predefinida de la cinta de casete.
- La funzione CD EDIT consente di effettuare la duplicazione di registrazioni in base alla lunghezza del nastro. Tale funzione è attiva solo se utilizzata in combinazione con D-R100. Utilizzare la presente funzione per effettuare la duplicazione automatica di brani CD in base alla lunghezza predefinita (tempo) del nastro.
- Met CD EDIT kunnen opnamen worden gemonteerd volgens de cassettelengte. Deze functie werkt alleen in combinatie met de D-R100. Gebruik deze functie om muziekstukken op CD's automatisch te monteren volgens de lengte van de cassetteband.N-3Kant A naar boven
- Med funktionen CD EDIT kan du redigera en inspelning efter kassetbandets längd. Det här kan du bara göra i kombination med D-R100. Använd den här funktionen för att automatiskt redigera CD-spåren efter den förinställda längden (tiden) för kassetbandet.
- Funktionen CD EDIT muliggør redigeret optagelse afhængig af kassetbåndets længde. Dette fungerer kun i forbindelse med D-R100. Brug denne funktion til automatisk at redigere CD-sporene, så de passer til den forudindstillede længde (tid) på kassetbåndet.
- CD EDIT -toiminnon avulla voit kasettinauhan pituuden mukaan tehdä editoidun äänityksen. Tämä on mahdollista vain, kun D-R100 on liitetynä. Tämän toiminnon avulla voit editoida CD-levyn raidat automaattisesti kasettinauhan esiasetetun pituuden (ajan) mukaan.
- CD EDIT-funksjonen gir mulighet for redigert innspilling, avhengig av lengden på kassetbåndet. Dette fungerer bare i kombinasjon med D-R100. Bruk denne funksjonen til å redigere CD-spor automatisk i henhold til den forhåndsangitte lengden (tiden) på kassetbåndet.

1



2

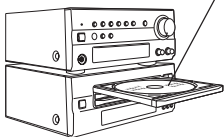
▲ OPEN/CLOSE



- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDÉ)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)

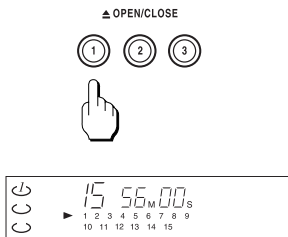
- DUOLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÄR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÄR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTS.)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASSETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBAND (NÄR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

3



- Label side facing up.
- Mit der Beschriftung nach oben.
- Face libellée tournée vers le haut.
- Η πλευρά της ετικέτας προς τα πάνω.
- Cara etiquetada hacia arriba.
- Lato dell'etichetta rivolto verso l'alto.
- Label naar boven.
- Etiketten vänd uppåt.
- Med mærkatsiden opad.
- Nimipuoli ylöspäin.
- Etikettsiden opp.

4

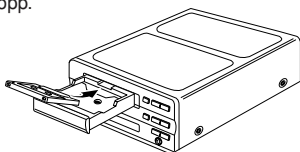


5

- Side A facing up.
- Seite A nach oben.
- Face A tournée vers le haut.
- Η πλευρά Α προς τα πάνω.
- Cara A hacia arriba.
- Lato A rivolto verso l'alto.
- Kant A naar boven.
- Sida A vänd uppåt.
- Med side A opad.
- A-puoli ylöspäin.
- Side A opp.



(D-R100)



6



(D-R100)

7

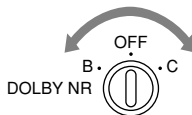
- To set REV MODE TO ↵.
- Stellen Sie REV MODE auf ↵.
- Pour régler REV MODE sur ↵.
- Για να ρυθμίσετε το REV MODE στο ↵.
- Para ajustar REV MODE en ↵.
- Per impostare REV MODE su ↵.
- REV MODE op ↵ zettien.
- Ställa REV MODE på ↵.
- Sådan indstilles REV MODE til ↵.
- REV MODE -asetuksen ↵ valinta.
- Sette REV MODE til ↵.

REV MODE



(D-R100)

8

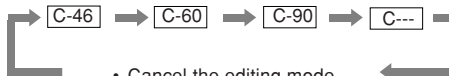


(D-R100)

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACION EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACION)
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU AANITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

9

- To set the length of the tape.
- So stellen Sie die Laufzeit der Kasette ein.
- Pour régler la longueur de la cassette.
- Για να ρυθμίσετε τη διάρκεια της κασέτας.
- Para establecer la longitud de la cinta de casete.
- Per impostare la lunghezza del nastro.
- De lengte van de cassetteband instellen.
- Ställa in längden på kassetbandet.
- Sådan indstilles længden på kassettebåndet.
- Kasettinauhauhan pituuden valinta.
- Angi lengden på kassetbåndet.

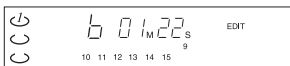
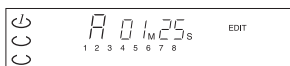
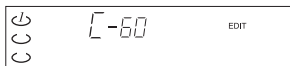


- Cancel the editing mode.
- Überspielmodus beenden.
- Bannulation du mode de modification.
- ακύρωση της λειτουργίας επεξεργασίας.
- Cancelación del modo de edición.
- Per annullare il modo di duplicazione su nastro.
- Montage annulleren.
- Avbryta redigeringsläget.
- Bannuller redigeringsstilstanden.
- Editointitalan peruuttaminen.
- Avbryt redigeringsmodus.

- **NOTE:** To set a time other than the preset, input the time when "C---" is displayed. The time can be set up to 99 minutes by 1-10, +10 buttons on the remote control.
- **HINWEIS:** Um eine andere als eine der voreingestellten Zeiten festzulegen, geben Sie die gewünschte Zeit ein, wenn "C---" angezeigt wird. Mit den Tasten 1 bis 10 und +10 auf der Fernbedienung können Sie als Dauer bis zu 99 Minuten einstellen.
- **REMARQUE:** Pour régler une durée différente de la valeur prédéfinie, saisissez la durée lorsque "C---" s'affiche. La durée peut avoir un maximum de 99 minutes et peut être réglée avec les touches 1-10 et +10 de la télécommande.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να ρυθμίσετε το χρόνο σε τιμές διαφορετικές από τις προκαθορισμένες, εισάγετε το χρόνο όταν εμφανίζεται το "C---". Ο χρόνος μπορεί να ρυθμιστεί μέχρι 99 λεπτά με τα πλήκτρα 1-10 και +10 στο τηλεχειριστήριο.
- **NOTA:** Para establecer tiempos que no sean los valores predefinidos, introduzca el tiempo cuando se muestre "C---". El tiempo puede establecerse hasta un máximo de 99 minutos con los botones 1-10 y +10 del mando a distancia.

- **NOTA:** per impostare un tempo diverso dai valori preimpostati, inserire il valore temporale quando viene visualizzato "C---". Tramite i tasti 1-10 e +10 del telecomando, è possibile impostare un valore temporale pari ad un massimo di 99 minuti.
- **OPMERKING:** om een andere tijd in te stellen dan de voorgestelde, voert u de tijd in wanneer "C---" verschijnt. De tijd kan met de 1-10 en +10 toetsen op de afstandsbediening worden ingesteld tot 99 minuten.
- **OBS!** För att ställa in en annan tid än de förinställda, matar du in tiden när "C---" visas. Tiden kan ställas in upp till 99 minuter med hjälp av knapparna 1-10 och +10 på fjärrkontrollen.
- **BEMÆRK!** Hvis du vil indstille et andet klokkeslæt end de forudindstillede værdier, skal du indstille det ønskede klokkeslæt, når "C---" vises. Klokkeslættet kan indstilles til op til 99 minutter med knapperne 1-10 og +10 på fjernbetjeningen.
- **HUOMAUTUS:** Jos et halua valita mitään esiasetetuiusta arvoista, syötiä haluamasi aika, kun "C---" näkyy näytössä. Voit asettaa ajan enintään 99 minuutiksi kaukosäätimen painikkeilla 1-10 ja +10.
- **MERK:** Hvis du vil angi en annen lengde enn de forhåndsinnstilte verdiene, skriver du inn verdien når "C---" vises. Du kan angi en lengde på opptil 99 minutter med knappene 1-10 og +10 på fjernkontrollen.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNAHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)
- DUOLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-IREDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTS.)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)



- Example: For a 60-minute tape
- Beispiel: Für eine 60-Minuten-Kassette
- Bexemple: Pour une cassette de 60 minutes
- Παράδειγμα: Για μια κασέτα 60 λεπτών
- Ejemplo: Para una cinta de 60 minutos
- Besempio: Per un nastro lungo 60 minuti
- Voorbeeld: Voor een 60-minuten cassette
- Exempel: För ett 60-minutersband
- Beksempel: Ved et 60 minutters bånd
- Esimerkki: 60 minuutin nauha
- Beksempel: For et 60-minutters bånd

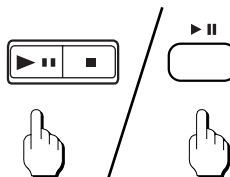
- Side A display – Tracks 1 to 8 will be recorded on side A. 1 minutes 25 seconds remaining on side A.
- Anzeige für Seite A – Titel 1 bis 8 werden auf Seite A aufgenommen. 1 Minute 25 Sekunden bleiben auf Seite A leer.
- Affichage de la face A – Les plages 1 à 8 seront enregistrées sur la face A. 1 minute et 25 secondes restantes sur la face A.
- Ένδειξη πλευράς Α – Τα κομμάτια 1 έως 8 θα εγγραφούν στην πλευρά Α. 1 λεπτό και 25 δευτερόλεπτα απομένουν στην πλευρά Α.
- Indicación de la cara A: las pistas 1 a 8 se grabarán en la cara A. 1 minuto 25 segundos restantes en la cara A.
- Display del lato A – Sul lato A vengono registrati i brani da 1 a 8. Il tempo residuo sul lato A è pari a 1 minuto e 25 secondi.
- Display kant A – Muziekstuk 1 tot 8 wordt opgenomen op kant A. 1 minuut 25 seconden resteert op kant A.
- Sida A visas – Spår 1 till 8 spelas in på sida A. 1 minut 25 sekunder återstår av sida A.
- Side A display – Sporene 1 til 8 optages på side A. Der er 1 minut og 25 sekunder tilbage på side A.
- A-puolen näyttö – Raidat 1-8 äänitetään A-puolelle. A-puolella on jäljellä 1 minuutti 25 sekuntia.
- Side A-display – Spor 1 til 8 spilles inn på side A. 1 minutt og 25 sekunder igjen på side A.

- Side B display – Tracks 9 to 15 will be recorded on side B. 1 minute 22 seconds remaining on side B.
- Anzeige für Seite B – Titel 9 bis 15 werden auf Seite B aufgenommen. 1 Minute 22 Sekunden bleiben auf Seite B leer.
- Affichage de la face B – Les plages 9 à 15 seront enregistrées sur la face B. 1 minute et 22 secondes restantes sur la face B.
- Ένδειξη πλευράς Β – Τα κομμάτια 9 έως 15 θα εγγραφούν στην πλευρά Β. 1 λεπτό και 22 δευτερόλεπτα απομένουν στην πλευρά Β.
- Indicación de la cara B – las pistas 9 a 15 se grabarán en la cara B. 1 minuto 22 segundos restantes en la cara B.
- Display del lato B – Sul lato B vengono registrati i brani da 9 a 15. Il tempo residuo sul lato B è pari a 1 minuto e 22 secondi.
- Display kant B – Muziekstuk 9 tot 15 wordt opgenomen op kant B. 1 minuut 22 seconden resteert op kant B.
- Sida B visas – Spår 9 till 15 spelas in på sida B. 1 minut 22 sekunder återstår av sida B.
- Side B display – Sporene 9 til 15 optages på side B. Der er 1 minut og 22 sekunder tilbage på side B.
- B-puolen näyttö – Raidat 9-15 äänitetään B-puolelle. B-puolella on jäljellä 1 minuutti 22 sekuntia.
- Side B-display – Spor 9 til 15 spilles inn på side B. 1 minutt og 22 sekunder igjen på side B.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNAHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÄR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÄR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASSETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBAND (NÄR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

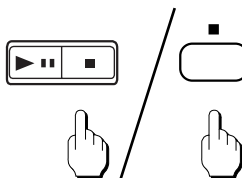
10

- To start CD EDIT recording.
- So starten Sie die CD-Aufnahmefunktion.
- Pour lancer l'enregistrement CD EDIT.
- Για να αρχίσει η εγγραφή CD EDIT.
- Para iniciar la grabación CD EDIT.
- Per avviare la registrazione CD EDIT.
- CD EDIT opname starten.
- Starta CD EDIT-inspelning.
- Sådan startes CD EDIT-optagelse.
- CD EDIT -äänityksen aloittaminen.
- Starte CD EDIT-innspeiling.



11

- To stop CD EDIT recording.
- So stoppen Sie die CD-Aufnahmefunktion.
- Pour arrêter l'enregistrement CD EDIT.
- Για να σταματήσει η εγγραφή CD EDIT.
- Para detener la grabación CD EDIT.
- Per arrestare la registrazione CD EDIT.
- CD EDIT opname stoppen.
- Stoppa CD EDIT-inspelning.
- Sådan stoppes CD EDIT-optagelse.
- CD EDIT -äänityksen lopettaminen.
- Stoppe CD EDIT-innspeiling.



NOTES

- When using CD EDIT function with a CD disc containing 21 tracks or more, only 20 tracks can be edited. If you wish to record all the tracks, use manual recording or CD SRS Recording on D-R100.
- The edited recording mode is programmed so that the remaining time of the unrecorded tape is minimized and the last programmed track may be out of sequence.
- Load the cassette tape onto which you want to record in the tape deck, with side A on the top before starting the editing procedure. The tape is automatically wound to the beginning before recording starts.
- Note that even if the tape is slightly longer than the disc's total playing time, it may not be possible to record all the tracks on sides A and B. If you wish to record all the tracks, use manual recording or CD SRS Recording.
- Blank segments of 5 seconds are automatically created between the recorded tracks so the displayed time and the actual remaining time on the tape slightly differ.

HINWEISE

- Wenn Sie die CD-Aufnahmefunktion bei einer CD mit 21 oder mehr Titeln verwenden, werden nur 20 der Titel berücksichtigt. Wollen Sie alle Titel aufnehmen, führen Sie die Aufnahme manuell durch, oder machen Sie mit dem D-R100 eine CD-SRS-Aufnahme.
- Bei einer CD-Aufnahme geht das Gerät so vor, daß die nicht genutzte Passage am Ende der Kasette so kurz wie möglich ist. Als letzter Titel wird also unter Umständen nicht der nächste Titel in der Reihenfolge der Titel verwendet.
- Legen Sie die Kasette, auf die Sie aufnehmen wollen, in das Kassettendeck ein, und zwar so, daß die Seite A nach oben weist. Beginnen Sie dann mit der Aufnahme. Das Band wird vor Beginn der Aufnahme automatisch zurückgespult.
- Auch wenn die Kasette etwas länger ist als die Gesamtspieldauer der CD, ist es unter Umständen nicht möglich, alle Titel auf Seite A und B aufzunehmen. Sollen alle Titel aufgenommen werden, führen Sie die Aufnahme manuell durch, oder machen Sie eine CD-SRS-Aufnahme.
- Zwischen den aufgenommenen Titeln werden automatisch leere Passagen von 5 Sekunden Länge eingefügt, so daß die angezeigte Zeit und die tatsächliche restliche Bandlaufzeit leicht voneinander abweichen können.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACION EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACION)
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTS.A)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETTIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBAND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

REMARQUES

- Lorsque vous utilisez la fonction CD EDIT avec un disque CD contenant 21 pages ou plus, 20 pages uniquement peuvent être modifiées. Si vous souhaitez enregistrer toutes les pages, utilisez l'enregistrement manuel ou l'enregistrement CD SRS sur D-R100.
- Le mode de modification d'enregistrement est programmé pour que la durée restante de la cassette non enregistrée soit réduite au maximum et pour que la dernière page programmée soit hors de la séquence.
- Chargez la cassette sur laquelle vous souhaitez enregistrer dans la platine cassette, face A tournée vers le haut, avant de commencer la procédure de modification. La cassette est automatiquement rembobinée au début avant de commencer l'enregistrement.
- Notez que même si la cassette est légèrement plus longue que la durée de lecture totale du disque, vous ne pourrez peut-être pas enregistrer toutes les pages sur les faces A et B. Si vous souhaitez enregistrer toutes les pages, utilisez l'enregistrement manuel ou l'enregistrement CD SRS.
- Des segments vierges de 5 secondes sont automatiquement créés entre les pages enregistrées afin que la durée affichée et la durée restante réelle de la cassette soient légèrement différentes.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία CD EDIT με ένα δίσκο CD που περιέχει 21 κομμάτια ή περισσότερα, μόνο 20 κομμάτια μπορούν να επεξεργαστούν. Εάν επιθυμείτε να γράψετε όλα τα κομμάτια, χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη εγγραφή ή την εγγραφή CD SRS στο D-R100.
- Η λειτουργία επεξεργασμένης εγγραφής προγραμματίζεται έτσι ώστε ο υπολειπόμενος χρόνος της άγραφης κασέτας να ελαχιστοποιείται και έτσι το τελευταίο προγραμματιζόμενο κομμάτι μπορεί να είναι εκτός σειράς.
- Βάστε την κασέτα που θέλετε να γράψετε στο κασετόφωνο, με την πλευρά Α προς τα πάνω, πριν την έναρξη της διαδικασίας επεξεργασίας. Η κασέτα αυτόματα γυρνάει στην αρχή πριν αρχίσει η εγγραφή.
- Σημειώστε ότι ακόμα και εάν η κασέτα είναι λίγο μεγαλύτερη από το συνολικό χρόνο του δίσκου, είναι πιθανό να μην μπορείτε να γράψετε όλα τα κομμάτια στις πλευρές Α και Β. Εάν επιθυμείτε να γράψετε όλα τα κομμάτια χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη εγγραφή ή την εγγραφή CD SRS.
- Αυτόματα δημιουργούνται κενά διαστήματα 5 δευτερολέπτων μεταξύ των ηχογραφημένων κομματιών έτσι ο αναγραφόμενος χρόνος και ο πραγματικός υπολειπόμενος χρόνος στην κασέτα διαφέρουν ελαφρώς.

NOTAS

- Si utiliza la función CD EDIT con un CD que contenga 21 pistas o más, sólo podrá editar 20 pistas. Si desea grabar todas las pistas, utilice la grabación manual o la SRS de CD de la unidad D-R100.
- El modo de grabación editada se programa de forma que el tiempo restante de la cinta no grabada se minimice y que la última pista programada no quede fuera de secuencia.
- Cargue en la platina la cinta de casete en la que desea grabar, con la cara A en la parte superior, antes de iniciar el procedimiento de edición. La cinta se bobina automáticamente hasta el principio antes de iniciarse la grabación.
- Tenga en cuenta que aunque la longitud de la cinta sea ligeramente superior al tiempo total de reproducción del disco, puede no ser posible grabar todas las pistas en las caras A y B. Si desea grabar todas las pistas, utilice la grabación manual o la SRS de CD.
- Puesto que se crean segmentos en blanco de 5 segundos automáticamente entre las pistas grabadas, el tiempo mostrado y el tiempo restante real de la cinta difieren ligeramente.

NOTE

- Se si utilizza la funzione CD EDIT con un CD contenente 21 o più brani, è possibile duplicare solo 20 brani. Se si desidera registrare tutti i brani, utilizzare la registrazione manuale o la funzione di registrazione CD SRS su D-R100.
- Il modo di duplicazione delle registrazioni è programmato in modo tale che il tempo residuo del nastro non registrato venga ridotto al minimo, pertanto l'ultimo brano programmato potrebbe trovarsi fuori dalla sequenza.
- Prima di avviare la procedura di duplicazione, caricare il nastro su cui si desidera registrare nello scomparto cassetta con il lato A rivolto verso l'alto. Prima dell'avvio della registrazione il nastro viene riavvolto automaticamente fino al punto di inizio.
- Anche se la lunghezza del nastro è leggermente superiore al tempo di riproduzione totale del disco, potrebbe non essere possibile effettuare la registrazione di tutti i brani sui lati A e B. Se si desidera registrare tutti i brani, utilizzare la registrazione manuale o la registrazione CD SRS.
- Segmenti vuoti di 5 secondi vengono creati automaticamente tra i brani registrati, pertanto il tempo residuo effettivo sul nastro e quello visualizzato sono leggermente diversi.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBTBRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACION EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACION)
- DUOLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ET KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

OPMERKINGEN

- Wanneer u de CD EDIT functie gebruikt met een CD die 21 of meer muziekstukken bevat, kunnen er slechts 20 worden gemonteerd. Alle muziekstukken kunnen worden opgenomen met behulp van manuele opname of CD SRS opname op D-R100.
- Gemonteerde opname is zo geprogrammeerd dat de resterende tijd van onbespeelde band tot een minimum beperkt blijft, zodat het laatst geprogrammeerde muziekstuk niet in volgorde kan staan.
- Plaats de cassette waarop u wilt opnemen met kant A naar boven in het cassettedeck alvorens de montageprocedure te starten. De cassette wordt automatisch teruggespoeld naar het begin voor de opname start.
- Merk op dat zelfs wanneer de cassette iets langer is dan de totale speelduur van de disc, niet alle muziekstukken kunnen worden opgenomen op kant A en B. Alle muziekstukken kunnen worden opgenomen met behulp van manuele opname of CD SRS opname.
- Tussen de opgenomen muziekstukken worden automatisch blanco's van 5 seconden ingelast, zodat de aangegeven tijd en de effectieve tijd op de cassette lichtjes verschillen.

OBBS!

- När du använder CD EDIT-funktionen för en CD-skiva som innehåller 21 spår eller fler, kan bara 20 spår redigeras. Om du vill spela in samtliga spår kan du använda manuell inspelning eller CD SRS-inspelning på D-R100.
- Läget för inspelning med redigering är programmerad så att den återstående tid för oinspelade band minimeras, vilket gör att det sist programmerade spåret kan hanna utanför den programmerade följden.
- Innan du påbörjar redigeringsproceduren sätter du in kassettbandet i kassettdäcket med sida A riktad uppåt. Bandet spolas automatiskt till början innan inspelningen startar.
- Tänk på att även om bandet är lite längre än skivans totala uppspelningstid, kan det hända att alla spår inte får plats på sidorna A och B. Om du vill spela in alla spår kan du använda manuell inspelning eller CD SRS-inspelning.
- Oinspelade partier på 5 sekunder skapas automatiskt mellan de inspelade spåren, vilket gör att den tid som visas och den verkliga återstående tiden, kan skilja sig åt en aning.

BEMÆRKNINGER

- Når du bruger funktionen CD EDIT med en cd, som indeholder 21 spor eller mere, kan du kun redigere 20 spor. Hvis du vil optage alle sporene, skal du bruge manuel optagelse eller CD SRS-optagelse på D-R100.
- Den redigerede optagelsestilstand er programmeret, så den resterende tid på bånd uden optagelse minimeres, og så det sidst programmerede spor kan være ude af sekvens.
- Sæt det kassettbånd, du vil optage på, i båndoptageren med side A øverst, før du starter redigeringsproceduren. Båndet spoles automatisk tilbage til start før optagelse.
- Bemærk, at selvom båndet er en smule længere end cd'ens totale spilletid, er det ikke nødvendigvis muligt at optage alle sporene på side A og B. Hvis du vil optage alle sporene, skal du bruge manuel optagelse eller CD SRS-optagelse.
- Der oprettes automatisk tomme segmenter på 5 sekunder mellem de optagede spor, så der kan være forskel mellem den viste tid og den faktiske resterende tid.

HUOMAUTUKSIA

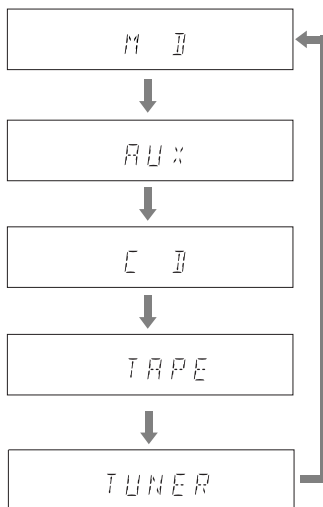
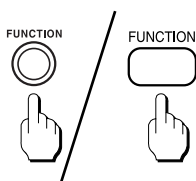
- Jos käytät CD EDIT -toimintoa, ja levyllä on 21 raitaa tai enemmän, voit editoida vain 20 raitaa. Jos haluat äänittää kaikki raidat, käytä manuaalista äänitystä tai D-R100:n CD SRS -toimintoa.
- Editointiäänitystila on ohjelmoitu niin, että nauhalle jäävä äänittämätön nauhaosuus on mahdollisimman pieni, joten viimeinen ohjelmoitu raita ei jättämättä ole levyllä olevan järjestysksen mukainen.
- Aseta ennen editointiin aloittamista kasettidekkiin kasetti, johon haluat äänittää. Aseta kasetti niin, että A-puoli näkyy ulospäin. Nauha kalautuu automaattisesti alkuun, ennen kuin äänitys alkaa.
- Huomaa, että vaikka nauha olisi vähän pitempi kuin CD-levyn kokonaissoittoaika, kaikkien raitojen äänittäminen A- ja B-puolelle ei ehkä ole mahdollista. Jos haluat äänittää kaikki raidat, käytä manuaalista äänitystä tai CD SRS -äänitystä.
- Äänitettyjen raitojen väliin jää automaattisesti 5 sekunnin tauko. Siksi näytössä näkyvä aika ja nauhalla jäljellä oleva aika eivät ole täysin samat.

MERKNADER

- Når du bruker CD EDIT-funksjonen med en CD-plate som inneholder 21 spor eller mer, kan du bare redigere 20 spor. Hvis du ønsker å spille inn alle sporene, bruker du manuell innspilling eller CD SRS-innspilling på D-R100.
- Modus for redigert innspilling er programmert slik at gjenstående tid på det unnspilte båndet minimeres, og derfor kan det hende at det siste programmerte sporet ikke kommer i riktig rekkefølge.
- Sett inn kassettbåndet du vil spille inn på, i kassettpilleren, med side A øverst, før du starter redigeringsprosedyren. Båndet spoles automatisk tilbake til begynnelsen før innspillingen starter.
- Vær oppmerksom på at selv om båndet er litt lengre enn den totale spilletiden på platen, kan det hende at det ikke er mulig å spille inn alle sporene på side A og B. Hvis du ønsker å spille inn alle sporene, bruker du manuell innspilling eller CD SRS-innspilling.
- Det opprettes automatisk stille sekvenser på 5 sekunder mellom de innspilte sporene, så det kan hende at den viste tiden og den faktiske tiden på båndet ikke stemmer helt overens.

- LISTENING TO MD, TAPE OR AUX
- WIEDERGEHEN VON MD, KASSETTE ODER AN AUX ANGESCHLOSSENER TONQUELLE
- ECOUTE D'UN MD, D'UNE CASSETTE OU D'UNE SOURCE AUXILIAIRE
- ΑΚΡΟΑΣΗ MD, ΚΑΣΕΤΑΣ Ή ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ (AUX)
- AUDICIÓN DE MD, CINTA O AUX

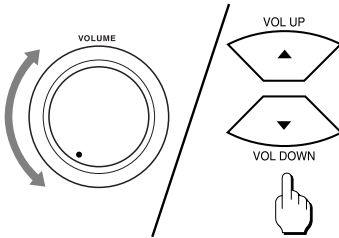
- ASCOLTO DI MD, NASTRI O AUX
- WEERGEVEN VIA MD, CASSETTE OF AUX
- LYSSNA PÅ MD, TAPE ELLER AUX
- LYTNING TIL TO MD, TAPE ELLER AUX
- MD-SOITTIMEN, NAUHURINTAI AUX-LAITTEEN KUUNTELU
- LYTTE TIL MD, TAPE ELLER AUX



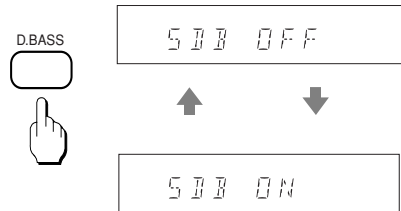
- SOUND CONTROL
- LAUTSTÄRKE / KLANGEINSTELLUNG
- REGLAGE DU SON
- ΠΥΘΜΙΣΗ ΗΧΟΥ
- CONTROL DEL SONIDO
- REGOLAZIONE DEL SUONO

- DE KLANK REGELEN
- LJUDINSTÄLLNING
- LYDSTYRKEREGULERING
- ÄÄNEN TARKKAILU
- LYDKONTROLL

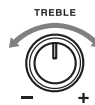
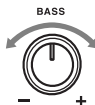
- 1**
- To adjust the sound level.
 - Zur Einstellung der Lautstärke.
 - Pour régler le niveau du son.
 - Για να ρυθμίσετε τη στάθμη του ήχου.
 - Para ajustar el nivel de sonido.
 - Per regolare il livello del suono.
 - Om het geluidsniveau te regelen.
 - Inställning av ljudnivån.
 - For at regulere lydstyrken.
 - Äänitason säätämiseksi.
 - For å justere lydnivået.



- 2**
- To get rich bass sound.
 - Zur Hervorhebung der Bässe.
 - Pour obtenir des graves riches.
 - Για να έχετε "πλούσιο" ήχο μπάσων.
 - Para obtener un rico sonido de bajo.
 - Per enfatizzare i toni bassi.
 - Om een rijke basklank te krijgen.
 - För extra basförstärkning.
 - For at forstærke baslyden.
 - Rikkaan bassoäänien aikaansaamiseksi.
 - For å få en fyldigere bass.



- 3**
- To adjust the bass and treble tone.
 - Zum Einstellen von Bässen und Höhen.
 - Pour régler les tonalités graves et aiguës.
 - Για να ρυθμίσετε τα μπάσα και τα πρίμα.
 - Para ajustar el tono de graves y agudos.
 - Per regolare i toni bassi e acuti.
 - Lage en hoge tonen regelen.
 - Ställa in tonkontrollerna för bas och diskant.
 - Sådan justeres bas- og diskanttonen.
 - Matalien ja korkeiden äänien säätäminen.
 - Justere bass- og diskantlyden.



- MUTING THE SOUND
- STUMMSCHALTEN DES TONS
- MISE EN SOURDINE
- ΣΙΓΑΣΗ ΤΟΥ ΗΧΟΥ
- DESACTIVACIÓN DEL SONIDO
- DISATTIVAZIONE AUDIO

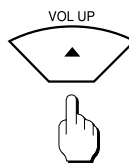
- HET GELUID ONDERDRUKKEN
- DÄMPA LJUDET
- DÆMPNING AF LYDEN
- ÄÄNEN MYKISTÄMINEN
- DEMPE LYDEN

- 1**
- To mute the sound.
 - Stummschalten des Tons.
 - Pour couper le son.
 - Για σίγαση του ήχου.
 - Para desactivar el sonido.
 - Per disattivare l'audio.
 - Geluid onderdrukken.
 - Dämpa ljudet.
 - Sådan dæmpes lyden.
 - Äänen mykistäminen.
 - Slik demper du lyden.



MUTING ON

- 2**
- To cancel muting.
 - Aufheben der Stummschaltung
 - Pour annuler la sourdine.
 - Για να ακυρώστ τη σίγαση.
 - Para cancelar la desactivación del sonido.
 - Per riattivare l'audio.
 - Geluidsonderdrukking annuleren.
 - Avbryta dämpningen av ljudet.
 - Sådan annulleres dæmpning.
 - Mykistyksen peruuttaminen.
 - Slik avbryter du demping.



MUTING OFF

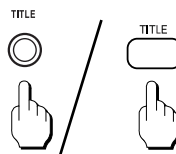
- LABELLING RADIO STATIONS
- BENENNUNG VON RADIOSENDERN
- AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO
- ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO

- INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI RADIO
- NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS
- MÅRKNING AV RADIOSTATIONER
- FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN
- RADIOASEMIEN OTSIKOINTI
- MERKE RADIOSTASJONER

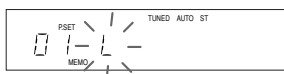
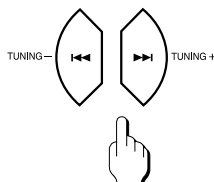
1

- After step 5 on page 47, follow the steps below.
- Nach Schritt 5 auf Seite 47 nun wie folgt fortfahren.
- Après avoir effectué l'étape 5 de la page 47, exécutez la procédure ci-dessous.
- Μετά το βήμα 5 στη σελίδα 47, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται παρακάτω.
- Después de los pasos 5 de la pág. 47, siga los pasos de abajo.
- Dopo aver completato il passaggio 5 a pag. 47, eseguire i passaggi descritti di seguito.
- Na stap 5 op blz. 47 gaat u als volgt te werk.
- Följ nedanstående anvisningar efter steg 5 på sid. 47.
- Efter trin 5 (se side 47) udføres nedenstående trin.
- Noudata seuraavia vaiheita sivun 47 vaiheiden 5 jälkeen.
- Følg trinnene nedenfor etter trinn 5 på side 47.

2



3



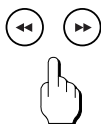
MEMO : A ~ Z, 0 ~ 9, -.

Forward	:	(▶▶)	Backward	:	(◀◀)
Vorwärts	:	(▶▶)	Zurück	:	(◀◀)
Vers l'avant	:	(▶▶)	Vers l'arrière	:	(◀◀)
Προς τα εμπρός	:	(▶▶)	Προς τα πίσω	:	(◀◀)
Hacia delante	:	(▶▶)	Hacia atrás	:	(◀◀)
Avanti	:	(▶▶)	Indietro	:	(◀◀)
Vooruit	:	(▶▶)	Achteruit	:	(◀◀)
Framåt	:	(▶▶)	Bakåt	:	(◀◀)
Fremad	:	(▶▶)	Bagud	:	(◀◀)
Eteenpäin	:	(▶▶)	Taaksepäin	:	(◀◀)
Fremover	:	(▶▶)	Bakover	:	(◀◀)

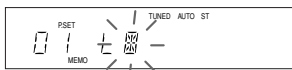
- LABELLING RADIO STATIONS (CONT'D)
- BENENNUNG VON RADIOSENDERN (FORTS.)
- AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO (SUITE)
- ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO (CONTINUACIÓN)

- INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI RADIO (SEGUE)
- NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS (VERVOLG)
- MÅRKNING AV RADIOSTATIONER (FORTS.)
- FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN (FORTSA)
- RADIOSEMIEN OTSIKOINTI (JATKUU)
- MERKE RADIOSTASJONER (FORTS.)

4



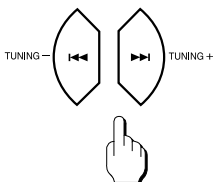
Space	:	x 2	Spazio	:	x 2	Mellemrum	:	x 2
Leerzeichen	:	x 2	Spatie	:	x 2	Väli	:	x 2
Espace	:	x 2	Mellanslag	:	x 2	Mellomrom	:	x 2
Space (κενό)	:	x 2	(blanksteg)	:	x 2			
Espacio	:	x 2						



Delete:		Eliminación:		Slet:	
Löschen:		Eliminare:		Poisto:	
Effacer:		Wissen:		Slett:	
Διαγραφή:		Radera:			

5

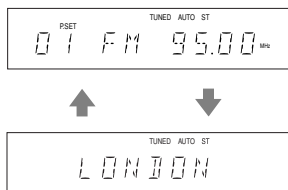
- Repeat steps 3 and 4.
- Schritte 3 und 4 wiederholen.
- Répétez les étapes 3 et 4.
- Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4.
- Repita los pasos 3 y 4.
- Ripetere i passaggi 3 e 4.
- Herhaal stap 3 en 4.
- Upprepa stegen 3 och 4.
- Gentag trin 3 og 4.
- Toista vaiheet 3 ja 4.
- Gjenta trinn 3 og 4.



6



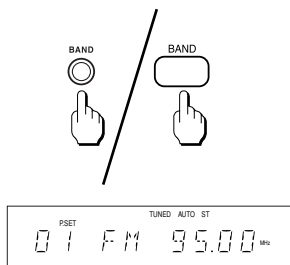
7



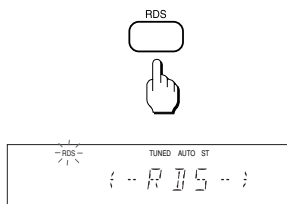
- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM)
- RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM)
- ΛΗΨΗ ΣΤΑΘΜΩΝ ΜΕ RDS
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS)
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (SISTEMA DATI RADIO)

- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM)
- MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS)
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER

1

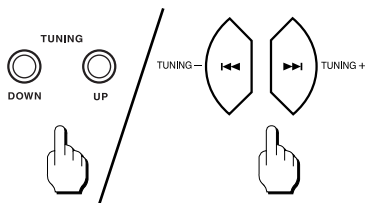


2



3

- Auto scanning for RDS starts.
- Die automatische Suche für RDS beginnt.
- La recherche automatique de stations RDS est lancée.
- Ξεκινά η αυτόματη σάρωση για RDS.
- Se inicia la exploración automática de RDS.
- Viene avviata la ricerca automatica per RDS.
- Automatisch zenderzoeken voor RDS begint.
- Automatiskt sökning efter RDS starter.
- Automatisk scanning efter RDS starter.
- RDS-aseman automaattinen haku alkaa.
- Autosøking etter RDS starter.



Note: If no RDS station is found, "NO RDS" is displayed.

Hinweis: Wird kein RDS-Sender gefunden, so wird "NO RDS" angezeigt.

Remarque: Si aucune station RDS n'est trouvée, la mention "NO RDS" est affichée.

Σημείωση: Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός RDS, εμφανίζεται η ένδειξη "NO RDS".

Nota: Si no se encuentra ninguna emisora RDS, aparecerá "NO RDS".

Nota: se non viene rilevata alcuna stazione RDS, viene visualizzato "NO RDS".

Opmerking: wanneer geen RDS zender wordt gevonden, verschijnt "NO RDS".

Obs! Om inga RDS-stationer påträffas visas "NO RDS".

Bemærk! Hvis du ikke kan finde en RDS-station, vises "NO RDS".

Huomautus: Jos RDS-asemia ei löydy, "NO RDS" näkyy näytössä.

Merk: Hvis ingen RDS-stasjon blir funnet, vises "NO RDS".

- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS (CONT'D)
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) (SUITE)
- ΛΗΨΗ ΣΤΑΘΜΩΝ ΜΕ RDS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) (CONTINUACIÓN)
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (SISTEMA DATI RADIO)(SEGUE)

- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN (VERVOLG)
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS) (FORTSA)
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO (JATKUU)
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER (FORTS.)

4

- To receive the next RDS station, repeat steps 2 and 3.
- Wenn Sie den nächsten RDS-Sender empfangen wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- Pour capter la prochaine station RDS, répétez les étapes 2 et 3.
- Για να λάβετε τον επόμενο σταθμό RDS, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora RDS, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione RDS successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Herhaal stap 2 en 3 om de volgende RDS zender te ontvangen.
- Per ricevere la stazione RDS successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Gentag trin 2 og 3 for at modtage den næste RDS-station.
- Hae seuraava RDS-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- Gjenta steg 2 og tre for å motta neste RDS-stasjon.

5a



- RDS : Radio Data System
- RDS : Radiodatensystem
- RDS : Radio Data System
- RDS : Σύστημα Δεδομένων Ραδιοφώνου
- RDS : Sistema de datos de radio
- RDS : Sistema dati radio
- RDS : Radio Data System (radiogegevens)
- RDS : Informationssystem för radio (Radio Data System)
- RDS : Radio Data System
- RDS : Radio Data System, radiotietojärjestelmä
- RDS : Radio Data System

- PS : Program Service Name
- PS : Programmienname
- PS : Nom du Service du programme
- PS : Όνομα Υπηρεσίας Προγράμματος
- PS : Nombre de servicio de programa
- PS : Nome Program Service
- PS : Program Service Name (naam programma)
- PS : Namn på programtjänst (Program Service Name)
- PS : Program Service Name
- PS : Aseman nimi
- PS : Program Service Name (programtjenestenavn)

- TEXT : Radio Text
- TEXT : Radiotext
- TEXT : Texte radio
- TEXT : Ραδιοφωνικό Κείμενο
- TEXT : Texto de radio
- TEXT : Testo radio
- TEXT : Radio Text (tekst op radio)
- TEXT : Radiotext
- TEXT : Radio Text
- TEXT : Radioteksti
- TEXT : Radiotekst

Note: If a station does not have RDS, the PANEL mode cannot be changed.

Hinweis: Wenn ein Sender nicht über RDS verfügt, läßt sich der PANEL-Modus nicht wechseln.

Remarque : Si une station n'émet pas en mode RDS, le mode PANEL ne peut pas être modifié.

Σημείωση: εάν ένας σταθμός δεν έχει RDS, δεν μπορείτε να αλλάξετε τη λειτουργία PANEL.

Nota: Si una emisora no dispone de RDS, el modo PANEL no podrá cambiarse.

Nota: se una stazione non dispone del sistema RDS, il modo PANEL non può essere modificato.

Opmerking: bij een niet-RDS-zender kan de PANEL stand niet worden gewijzigd.

Obs! Om en kanal inte sänder RDS kan inte PANEL-läget ändras.

Bemærk! Hvis en station ikke har RDS, kan PANEL-tilstand ikke ændres.

Huomautus: Jos asema ei lähetä RDS-tietoja, PANEL-tilaa ei voi muuttaa.

Merk: Hvis en stasjon ikke har RDS, kan PANEL-modus ikke endres.

- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS (CONT'D)
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) (SUITE)
- ΛΗΨΗ ΣΤΑΘΜΩΝ ΜΕ RDS (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) (CONTINUACIÓN)
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (SISTEMA DATI RADIO)(SEGUE)
- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN(VERVOLG)
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS) (FORTSA)
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO (JATKUU)
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER (FORTS.)

5b

- To correct unit clock to station timer.
- Zum Einstellen der Uhrzeit am Gerät auf die Uhrzeit des Senders.
- Pour corriger l'heure de l'unité en fonction de l'heure de la station.
- Για να διορθώσετε το ρολόι της συσκευής στην ώρα του σταθμού.
- Para corregir el reloj de la unidad de acuerdo con la hora de la emisora.
- Per correggere l'orologio dell'apparecchio in base all'ora della stazione.
- Klok omschakelen naar zendertijd
- Ställa enhetens klocka efter stationstid.
- Sådán indstilles enhedens ur i forhold til stationens klokkeslæt
- Laitteen kellonajan asetaminen aseman lähettämän ajan mukaiseksi.
- Rette enhetens klokke til stasjonens tid



- CT : Clock Time
- CT : Uhrzeit
- CT : Heure de l'horloge
- CT : Ωρα Ρολογιού
- CT : Hora del reloj
- CT : Segnale orario
- CT : Clock Time (kloktijd)
- CT : Clock Time
- CT : Klocktid (Clock Time)
- CT : Kellonaika
- CT : Klokke/tidspunkt

Note: "NO CT DATA" is displayed if RDS station does not offer time service.

Hinweis: "NO CT DATA" wird angezeigt, wenn der RDS-Sender kein Uhrzeitsignal ausstrahlt.

Remarque: La mention "NO CT DATA" s'affiche si la station RDS n'offre pas de service d'heure.

Σημείωση: Εάν ένας σταθμός RDS δεν παρέχει υπηρεσία ώρας, εμφανίζεται το μήνυμα "NO CT DATA".

Nota: Aparecerá "NO CT DATA" si la emisora RDS no ofrece servicio horario.

Nota: Se la stazione RDS non offre il servizio orario, viene visualizzato "NO CT DATA".

Opmerking: "NO CT DATA" verschijnt indien de RDS zender geen klokdienst aanbiedt.

Obs! "NO CT DATA" visas om en RDS-kanal inte erbjuder tidsservice.

Bemærk! NO CT DATA vises, hvis RDS-stationen ikke tilbyder tidsservice.

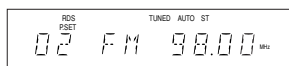
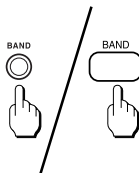
Huomautus: Jos RDS-asema ei lähettä kellonaikaa, näytössä näkyy "NO CT DATA".

Merk: "NO CT DATA" vises hvis RDS-stasjonen ikke tilbyr tidtakertjeneste.

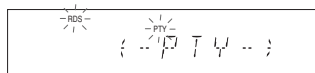
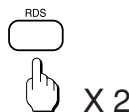
- RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH
- RDS : PTY (PROGRAMTYPUSUCHE)
- RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY)
- RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΕΙΔΟΥΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY)
- RDS : BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY)

- RDS : RICERCA DEL TIPO DI PROGRAMMA (PTY)
- RDS : PROGRAMMATYPE (PTY) ZOEKEN
- RDS : PROGRAMTYPÖKNING (PTY)
- RDS : PROGRAMTYPESØGNING (PTY)
- RDS : TIETYN OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU
- RDS : PROGRAMTYPESØK (PTY)

1



2



3

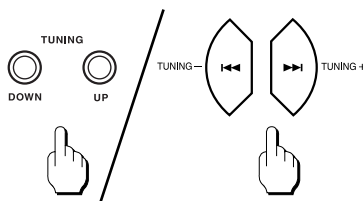
- To set program type.
- Zum Einstellen des Programmtyps.
- Pour définir le type de programme.
- Για να ρυθμίσετε το είδος του προγράμματος.
- Para establecer el tipo de programa.
- Per impostare il tipo di programma.
- Programmatyme instellen.
- Ställa in programtyp.
- Sådan angives programtype.
- Ohjelmatyypin asettaminen.
- Stille inn programtype.



NEWS	(News)	VARIED	(Varied)
AFFAIRS	(Current Affairs)	POP M	(Pop Music)
INFO	(Information)	ROCK M	(Rock Music)
SPORT	(Sport)	M.O.R.M	(Middle of the Road Music)
EDUCATE	(Education)	LIGHT M	(Light Classics)
DRAMA	(Drama)	CLASSICS	(Serious Classics)
CULTURE	(Culture)	OTHER M	(Other Music)
SCIENCE	(Science)		

- RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH (CONT'D)
- RDS : PTY (PROGRAMMTYPSUCHE) (FORTS.)
- RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY) (SUITE)
- RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΕΙΔΟΥΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS : RICERCA DEL TIPO DI PROGRAMMA (PTY) (SEGUE)
- RDS : PROGRAMMATYPE (PTY) ZOEKEN (VERVOLG)
- RDS : PROGRAMMTYPSÖKNING (PTY) (FORTS.)
- RDS : PROGRAMMTYPESÖGNING (PTY) (FORTSA)
- RDS : TIETYN OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU (JATKUU)
- RDS : PROGRAMMTYPESØK (PTY) (FORTS.)

4



Note: If no PTY station is found, "NO PTY" is displayed.

Hinweis: Wird kein PTY-Sender gefunden, so wird "NO PTY" angezeigt.

Remarque: Si aucune station PTY n'est trouvée, la mention "NO PTY" est affichée.

Σημείωση: Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός PTY, εμφανίζεται η ένδειξη "NO PTY".

Nota: Si no se encuentra ninguna emisora PTY, aparecerá "NO PTY".

Nota: se non viene rilevata alcuna stazione PTY, viene visualizzato "NO PTY".

Opmerking: wanneer geen PTY zender wordt gevonden, verschijnt "NO PTY".

Obs! Om inga PTY-stationer påträffas visas "NO PTY".

Bemærk! Hvis du ikke kan finde en PTY-stasjon, vises "NO PTY".

Huomautus: Jos PTY-asemia ei löydy, "NO PTY" näkyy näytössä.

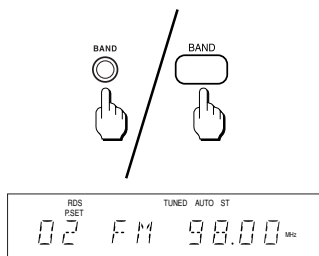
Merk: Hvis ingen PTY-stasjon blir funnet, vises "NO PTY".

5

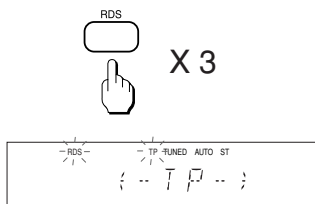
- To receive the next PTY station, repeat steps 2 ~ 4.
- Wenn Sie den nächsten PTY-Sender empfangen wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 ~ 4 erläutert vor.
- Pour capter la prochaine station PTY, répétez les étapes 2 ~ 4.
- Για να λάβετε τον επόμενο σταθμό PTY, επαναλάβετε τα βήματα 2 ~ 4.
- Para recibir la siguiente emisora PTY, repita los pasos 2 ~ 4.
- Per ricevere la stazione PTY successiva, ripetere i punti 2 ~ 4.
- Herhaal stap 2 ~ 4 om de volgende PTY zender te ontvangen.
- Hae seuraava PTY-asema toistamalla vaiheet 2~ 4.
- Gentag trin 2 ~ 4 for at modtage den næste PTY-station.
- Hae seuraava PTY-asema toistamalla vaiheet 2 ~ 4.
- Gjenta steg 2 ~ 4 for å motta neste PTY-stasjon.

- RDS : TRAFFIC INFORMATION (TP) SEARCH
- RDS : TP (VERKEHRSDURCHSAGENSUCHE)
- RDS : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR LE TRAFIC ROUTIER (TP)
- RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ (TP)
- RDS : BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN DE TRÁFICO (TP)
- RDS : RICERCA DELLE INFORMAZIONI SUL TRAFFICO (TP)
- RDS : VERKEERSINFORMATIE (TP) ZOEKEN
- RDS : TRAFIKINFORMATIONSSÖKNING (TP)
- RDS : TRAFIKOPLYSNINGSSØGNING (TP)
- RDS : LIIKENNEOHJELMIEN (TP) HAKU
- RDS : TRAFIKKINFORMASJONSSØK (TP)

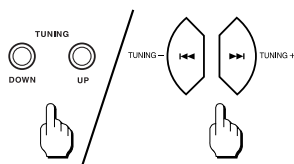
1



2



3



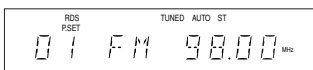
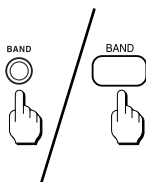
- **Note:** If no TP station is found, "NO TP" is displayed.
- **Hinweis:** Wird kein TP-Sender gefunden, so wird "NO TP" angezeigt.
- **Remarque:** Si aucune station TP n'est trouvée, la mention "NO TP" est affichée.
- **Σημείωση:** Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός TP, εμφανίζεται η ένδειξη "NO TP".
- **Nota:** Si no se encuentra ninguna emisora TP, aparecerá "NO TP".
- **Nota:** se non viene rilevata alcuna stazione TP, viene visualizzato "NO TP".
- **Opmerking:** wanneer geen TP zender wordt gevonden, verschijnt "NO TP".
- **Obs!** Om inga TP-stationer påträffas visas "NO TP".
- **Bemærk!** Hvis du ikke kan finde en TP-station, vises "NO TP".
- **Huomautus:** Jos TP-asemia ei löydy, "NO TP" näkyy näytössä.
- **Merk:** Hvis ingen TP-stasjon blir funnet, vises "NO TP".

4

- To receive the next TP station, repeat steps 2 and 3.
- Wenn Sie den nächsten TP-Sender empfangen wollen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- Pour capter la station suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για να λάβετε τον επόμενο σταθμό TP, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora TP, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione TP successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Herhaal stap 2 en 3 om de volgende TP zender te ontvangen.
- Hae seuraava TP-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- Gentag trin 2 og 3 for at modtage den næste TP-station.
- Hae seuraava TP-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- Gjenta steg 2 og 3 for å motta neste TP-stasjon.

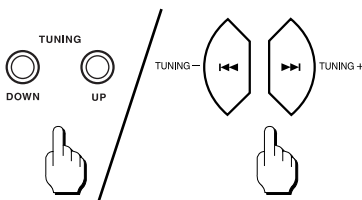
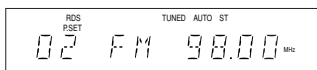
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY)
- RDS : EON/TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON-TA)/TYPE DE PROGRAMME SPECIFIÉ (EON-PTY)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON/TA) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON/PTY)
- RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON/TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY)
- RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY)
- RDS : UTVIDGAT NÅTVERK FØR TRAFIK-MEDDELANEN (EON-TA)/SPECIFICERAD PROGRAM TYP (EON-PTY)
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY)
- RDS : MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON-TA)/MÅARITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY)
- RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON/TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY)

1



2

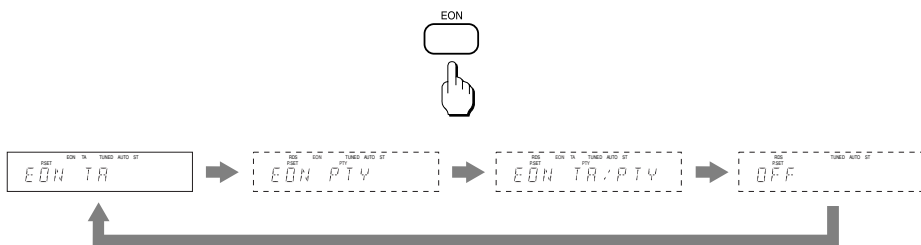
- To select a station with RDS.
- So wählen Sie einen Sender mit RDS aus.
- Sélectionnez une station RDS.
- Για να επιλέξετε ένα σταθμό με RDS.
- Para seleccionar una emisora con RDS.
- Per selezionare una stazione con sistema RDS.
- Een zender met RDS kiezen.
- Välja en kanal med RDS.
- Sådan vælges en station med RDS.
- RDS-aseman valitseminen.
- Velge en stasjon med RDS.



- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY) (CONT'D)
- RDS : EON/TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON TA)/TYPE DE PROGRAMME SPÉCIFIÉ (EON-PTY) (SUITE)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON/TA) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON/PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON/TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS : UTVIDGAT NÅTVERK FÖR TRAFIK-MEDDELANEN (EON-TA)/SPECIFICERAD PROGRAM TYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTSA)
- RDS : MUUN ASEMAN LIKENNETIEDOTUS (EON-TA)/MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON/TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

3a

- To tune in automatically when a Traffic Announcement begins in another station within the same network. (The station for EON-TA has to be preset.)
- Zum automatischen Einstellen eines Senders, wenn eine Verkehrsdurchsage auf einem anderen Sender im selben Netz beginnt. Der Sender für EON-TA muß gespeichert sein.
- Pour effectuer une syntonisation automatique lorsqu'une annonce sur le trafic routier commence sur une autre station RDS du même réseau. (La station pour EON-TA doit être présélectionnée.)
- Για να συντονιστείτε αυτόματα όταν η Ανακοίνωση για την Κυκλοφορία αρχίζει σε κάποιον άλλο σταθμό μέσα στο ίδιο δίκτυο. (Πρέπει να προρυθμιστεί ο σταθμός για το EON-TA.)
- Para realizar la sintonización de forma automática al iniciarse un anuncio de tráfico en otra emisora dentro de la misma red. (Es preciso programar la emisora para EON-TA.)
- Per sintonizzarsi automaticamente quando inizia un notiziario sul traffico in un'altra stazione all'interno della stessa rete. La stazione per EON-TA deve essere preselezionata.
- Automatisch afstemmen bij verkeersinformatie op een andere zender binnen hetzelfde netwerk. (De zender voor EON-TA moet zijn vooringesteld.)
- Ställa in automatiskt när ett trafikmeddelande börjar på en annan kanal i samma nätverk. (Kanalen för EON-TA måste förinställas.)
- Sådan stiller du automatisk ind, når Trafikmeldingen starter på en anden station inden for samme netværk. (EON-TA-stationen skal være forudindstillet.)
- Oikean aseman viritys automaattisesti, kun liikennetiedotus alkaa samaan verkkoon kuuluvalla toisella asemalla. (EON-TA-toiminnon aseman on oltava esiviritettyinä.)
- Søke automatisk når en trafik-kunngjøring starter på en annen stasjon innen samme nettverk. (Srasjonen for EON-TA må være forhåndsinnstilt.)



- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY) (CONT'D)
- RDS : EON/TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON TA)/TYPE DE PROGRAMME SPECIFIÉ (EON-PTY) (SUITE)
- RDS : ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON/TA) ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON/PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIO DE TRÁFICO DE OTRAS REDES AMPLIADAS (EON/TA)/TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACION)

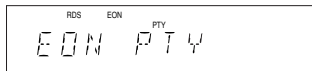
- RDS : NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE (EON/TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS : UTVIDGAT NÄTVERK FÖR TRAFIK-MEDDELANEN (EON-TA)/SPECIFICERAD PROGRAM TYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFICERET PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTSA)
- RDS : MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON-TA)/MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS : ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON/TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

3b

- To tune in automatically when a specified program PTY begins in another station within the same network. (The station for EON-PTY has to be preset.)
- Zum automatischen Einstellen eines Senders, wenn ein bestimmtes PTY-Programm auf einem anderen Sender im selben Netz beginnt. Der Sender für EON-PTY muß gespeichert sein.
- Pour effectuer une syntonisation automatique lorsqu'un programme PTY spécifié commence sur une autre station RDS du même réseau. (La station pour EON-PTY doit être présélectionnée.)
- Για να συντονιστείτε αυτόματα όταν αρχίζει ένα συγκεκριμένο πρόγραμμα PTY σε κάποιον άλλο σταθμό μέσα στο ίδιο δίκτυο. (Πρέπει να προρυθμιστεί ο σταθμός για το EON-PTY)
- Para realizar la sintonización de forma automática al iniciarse un programa del tipo (PTY) especificado en otra emisora dentro de la misma red. (Es preciso programar la emisora para EON-PTY.)
- Per sintonizzarsi automaticamente quando inizia un programma PTY specificato in un'altra stazione all'interno della stessa rete. La stazione per EON-PTY deve essere preselezionata.
- Automatisch afstemmen bij een bepaald programmatype op een andere zender binnen hetzelfde netwerk. (De zender voor EON-PTY moet zijn vooringesteld.)
- Ställa in automatiskt när en angiven program-PTY börjar på en annan kanal i samma nätverk. (Kanalen för EON-PTY måste förinställas.)
- Sådan stiller du automatisk ind, når et specificeret PTY-program starter på en anden station inden for samme netværk. (EON-PTY-station skal være forudindstillet.)
- Määrittelytyyppistä ohjelmaa lähettävän aseman viritys automaattisesti, kun ohjelma alkaa samaan verkkoon kuuluvalla toisella asemalla. (EON-PTY-toiminnon aseman on oltava esiviritettyinä.) Söke automatisk når en spesifisert program-PTY starter på en annen stasjon innen samme nettverk. (Stasjonen for EON-PTY må være forhåndsinnstilt.)



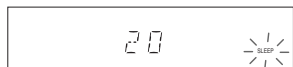
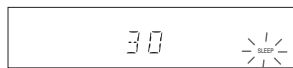
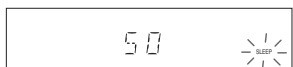
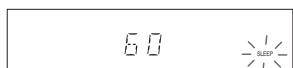
X 2



4

- After step 3b, program type can be selected (see page 67, step 3).
- Nach Schritt 3b kann der Programmtyp ausgewählt werden (siehe Seite 67, Schritt 3).
- Après l'étape 3b, le type de programme peut être sélectionné (Voir page 67, étape 3).
- Μετά το βήμα 3β, μπορείτε να επιλέξετε το είδος του προγράμματος (Δείτε σελίδα 67, βήμα 3).
- Tras el paso 3b, puede seleccionarse el tipo de programa (Consulte la página 67, paso 3).
- Dopo il punto 3b, è possibile selezionare il tipo di programma (vedere a pagina 67, punto 3).
- Na stap 3b kan het programmatype worden gekozen (Zie stap 3 op pagina 67).
- Efter steg 3b kan du välja programtyp (Se sidan 67, steg 3).
- Programtypen kan vælges efter trin 3b (Se side 67, trin 3).
- Voit valita ohjelmatyyppin vaiheen 3b jälkeen (Katso sivun 67 vaihetta 3).
- Etter steg 3b er det mulig å velge programtype (Se side 67, trinn 3).

- SLEEP TIMER
- EINSTELLUNG DES SLEEP-TIMERS
- ENDORMISSEMENT EN MUSIQUE
- ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΥΠΝΟΥ
- TEMPORIZADOR DE SUEÑO
- TIMER SLEEP
- SLAAPTIMER
- INSOMNINGSTIMER
- SLUMRETIDSFUNKTION
- UNIAJASTIN
- ‘SOVE’-TIDSUR



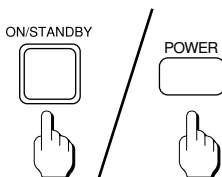
- Cancel Sleep Timer
- Deaktivieren des Sleep-Timer
- Annulation du programmeur de mise hors tension
- Ακύρωση του χρονοδιακόπτη
- Cancelación del temporizador de apagado
- Per annullare il timer di autospegnimento
- Sleep Timer annulleren
- Avbryta insomningstimern
- Annullere Sleep Timer
- Uniajastimen peruuttaminen
- Avbryt soveuret

- WAKING UP TO MUSIC
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG)
- REVEIL EN MUSIQUE
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ
- DESPERTARSE CON MÚSICA

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA
- ONTWAKEN MET MUZIEK
- VAKNA TILL MUSIK
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN
- VÅKNE TIL MUSIKK

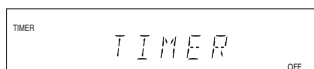
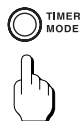
1

- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.
- Per passare al modo di attesa.
- Overschakelen naar de wachtstand.
- Ställa i standbyläge.
- Sådan angives standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.

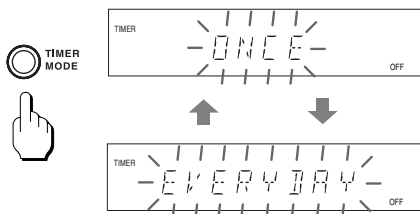


2

- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold



3



4

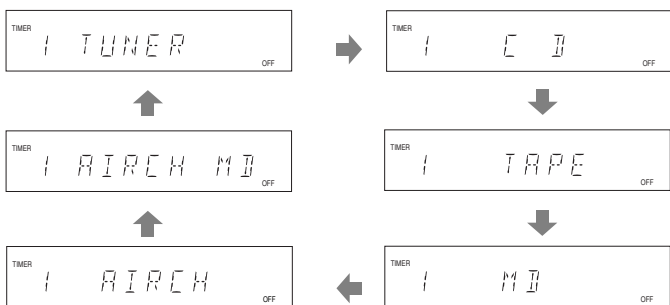
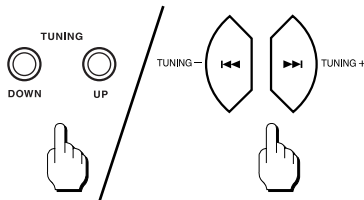


- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

5

- To select source.
- Zum Auswählen der Quelle.
- Pour sélectionner une source.
- Για να επιλέξετε πηγή.
- Para seleccionar una fuente.
- Per selezionare la fonte.
- Bron kiezen.
- Välja källa.
- Sådan vælges kilde.
- Lähteen valitseminen.
- Velges kilde.



: : Only once
 : : Nur einmal
 : : Une seule fois
 : : Μόνο μία φορά
 : : Sólo una vez
 : : Solo una volta
 : : Eenmaal
 : : Bara en gång
 : : Kun én gang
 : : Vain kerran
 : : Bare en gang

: : Everyday, at the same time
 : : Jeden Tag zur selben Uhrzeit
 : : Tous les jours, à la même heure
 : : Καθημερινά, την ίδια ώρα
 : : Todos los días a la misma hora
 : : Ogni giorno alla stessa ora
 : : Elke dag op hetzelfde tijdstip
 : : Varje dag vid samma tid
 : : Hver dag på samme tid
 : : Joka päivä samaan aikaan
 : : Hver dag, til samme tid

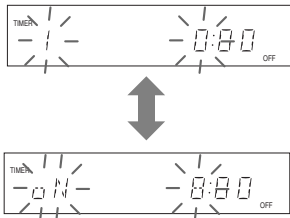
- **Note:** AIRCH and AIRCH MD are only for Hitachi models D-R100 and HMD-R50 respectively.
- **Hinweis:** AIRCH und AIRCH MD gelten nur für Hitachi-Modell D-R100 bzw. HMD-R50.
- **Remarque:** AIRCH et AIRCH MD sont uniquement réservés aux modèles Hitachi D-R100 et HMD-R50 respectivement.
- **Σημείωση:** AIRCH και AIRCH MD είναι μόνο για τα μοντέλα Hitachi D-R100 και HMD-R50 αντίστοιχα.
- **Nota:** AIRCH y AIRCH MD son sólo para los modelos D-R100 y HMD-R50 de Hitachi respectivamente.
- **Nota:** AIRCH e AIRCH MD sono rispettivamente per i modelli Hitachi D-R100 e HMD-R50.
- **Opmerking:** AIRCH en AIRCH MD alleen voor de Hitachi modellen D-R100 en HMD-R50.
- **Obs!** AIRCH och AIRCH MD gäller bara för Hitachi-modellerna D-R100 respektive HMD-R50.
- **Bemærk!** AIRCH og AIRCH MD gælder kun for Hitachi-modellerne hhv. D-R100 og HMD-R50.
- **Huomautus:** AIRCH ja AIRCH MD koskevat vain Hitachi-malleja HMD-R50 ja HMD-R50.
- **Merk:** AIRCH og AIRCH MD er bare for henholdsvis Hitachi-modell D-R100 og HMD-R50.

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

6a

MEMORY

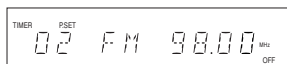


- If CD is selected.
- Wenn CD ausgewählt ist
- Si le mode CD est sélectionné.
- Εάν έχετε επιλέξει CD.
- Si CD está seleccionado.
- Se CD è selezionato.
- Als CD is gekozen.
- Om du valt CD.
- Hvis Cd er valgt.
- Jos CD on valittuna.
- Hvis CD er valgt.

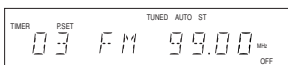
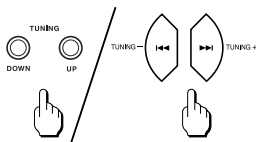
6b-1

- If Tuner is selected.
- Wenn Tuner ausgewählt ist
- Si le mode Tuner est sélectionné.
- Εάν έχετε επιλέξει Δέκτη.
- Si el sintonizador (Tuner) está seleccionado.
- Se Tuner è selezionato.
- Als Tuner is gekozen.
- Om du valt radio.
- Hvis Tuner er valgt.
- Jos viritin (TUNER) on valittuna.
- Hvis Tuner er valgt.

MEMORY

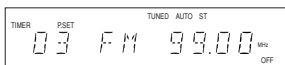


6b-2



6b-3

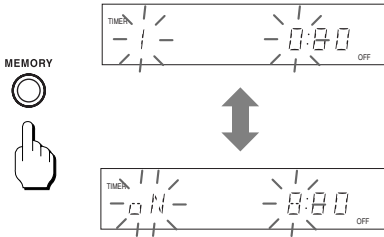
MEMORY



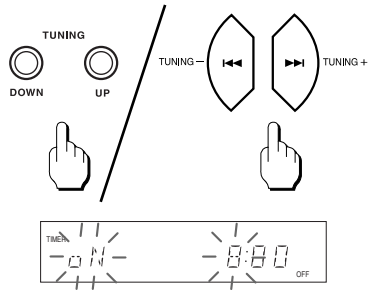
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

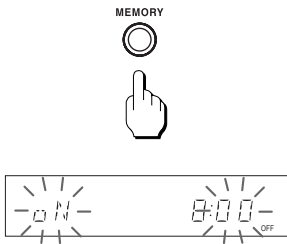
6b-4



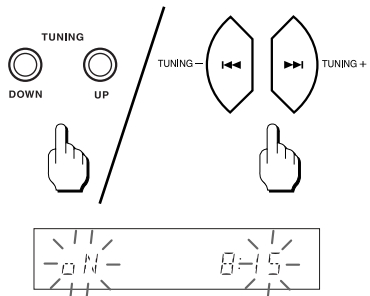
7



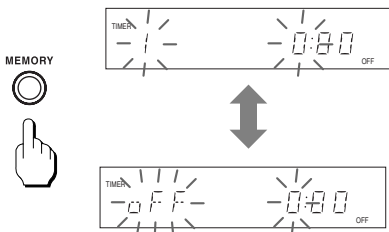
8



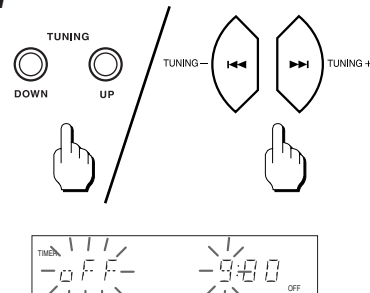
9



10



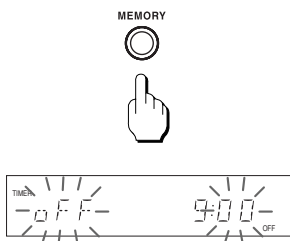
11



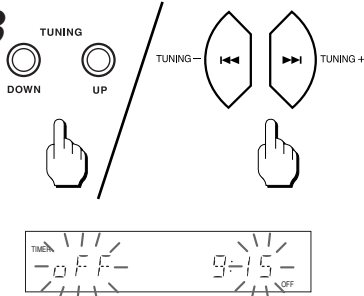
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÄKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

12



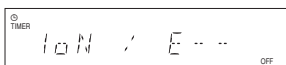
13



14



15



- **Note:** Repeat steps 2 to 15 for EVERYDAY mode. If ONCE and EVERYDAY modes are needed, both have to be set.
- **Hinweis:** Gehen Sie für den EVERYDAY-Modus wie in Schritt 2 bis 15 erläutert vor. Wenn Sie den Modus ONCE und EVERYDAY benötigen, müssen beide eingestellt werden.
- **Remarque:** Répétez les étapes 2 à 15 pour le mode quotidien (EVERYDAY). Si les modes unique (ONCE) et quotidien (EVERYDAY) sont nécessaires, vous devez activer chacun de ces modes.
- **Σημείωση:** Επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 15 για τη λειτουργία EVERYDAY. Εάν οι λειτουργίες ONCE (μία φορά) και EVERYDAY (καθημερινά) χρειάζονται, πρέπει να ρυθμιστούν και οι δύο.
- **Nota:** Repita los pasos 2 a 15 para el modo EVERYDAY. Si son necesarios los modos ONCE y EVERYDAY, será preciso ajustar ambos.
- **Nota:** Ripetere i punti da 2 a 15 per il modo EVERYDAY. Se si desiderano i modi ONCE e EVERYDAY, è necessario impostarli entrambi.
- **Opmerking:** Herhaal de stappen 2 tot en met 15 voor de modus EVERYDAY. Zijn zowel de modus ONCE als de modus EVERYDAY benodigd, dan moeten beide modi worden ingesteld.
- **Obs!** Upprepa steg 2 till 15 för varjedags-läget (EVERYDAY). Både ONCE- (en gång) och EVERYDAY-läget måste ställas in om du vill använda dem.
- **Bemærk!** Gentag trin 2 til 15 for tilstanden EVERYDAY. Hvis tilstandene ONCE og EVERYDAY er nødvendige, skal de begge indstilles.
- **Huomautus:** Toista vaiheet 2 – 15 EVERYDAY-tilaa varten. Jos asetat ONCE- ja EVERYDAY-ajastimet, molemmat on asetettava.
- **Merk:** Gjenta steg 2 til 15 for EVERYDAY-modus. Hvis det er behov for ONCE- og EVERYDAY-modus, må begge slås på.

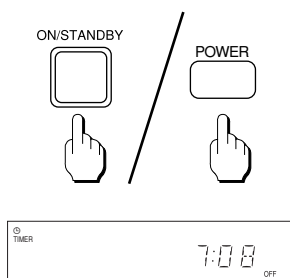
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

16

- If power is ON, timer does not operate.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, funktioniert der Timer nicht.
- Si l'alimentation est établie (ON), le programmateur ne fonctionne pas.
- Εάν η ισχύς είναι στο ON, ο χρονοδιακόπτης δε λειτουργεί.
- Si la alimentación está activada (ON), el temporizador no funciona.
- Se l'alimentazione è attivata, il timer non è attivo.
- Wanneer het toestel aan staat, werkt de timer niet.
- Om strömomkopplaren står i läge ON fungerar inte timern.
- Hvis enheden er sat på ON, fungerer timeren ikke.
- Jos virta on kytkettyä, ajastin ei toimi.
- Hvis strømmen er på, virker ikke tidtakeren.

- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.
- Per passare al modo di attesa.
- Overschakelen naar de wachtstand.
- Ställa i standbyläge.
- Sådan angives standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.

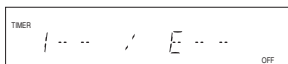


- Confirm** : ☹ mark is displayed
- Bestätigen** : Markierung ☹ wird angezeigt
- Confirmer** : Le symbole ☹ apparaît.
- Επιβεβαίωση** : εμφανίζεται το σύμβολο ☹
- Confirmación** : aparece la marca ☹
- Confermare** : viene visualizzato il contrassegno ☹
- Bevestigen** : ☹ aanduiding is zichtbaar
- Bekräfta** : märket ☹ visas
- Bekræft** : ☹-tegnet vises
- Vahvistus** : ☹-merkki näkyy näytössä
- Bekreft** : at ☹ merket vises

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)
- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

17

- To cancel waking up to music.
- Abschalten der Weck-Timer-Funktion.
- Pour annuler le réveil en musique.
- Για να ακυρώσετε τη μουσική κατά το ξύπνημα.
- Para cancelar la función de despertarse con música.
- Per annullare la sveglia musicale.
- Om de wekfunctie te annuleren.
- Avstängning av väckningsmusik.
- For at annullere musikvækning.
- Musiikin tahtiin heräämisen peruuttamiseksi.
- For å annullere våkne til musikk.



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

Confirm: ☹ mark is not displayed

Bestätigen: Markierung ☹ wird nicht angezeigt

Confirmer: Le symbole ☹ n'apparaît pas

Επιβεβαίωση: εμφανίζεται το σύμβολο ☹

Confirmación: no aparece la marca ☹

Confermare: non viene visualizzato il contrassegno ☹

Bevestigen: ☹ aanduiding is niet zichtbaar

Bekräfta: märket ☹ märket visas inte

Bekræft: ☹-tegnet vises ikke

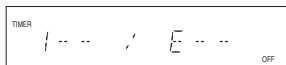
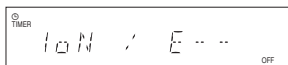
Vahvistus: ☹-merkki ei näy näytössä

Bekreft: at ☹-merket ikke vises

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

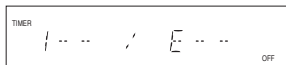
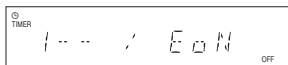
- If ONCE timer is set.
- Wenn Einmal-Timer (ONCE) eingestellt ist.
- Si le programmateur unique (ONCE) est activé.
- Εάν ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ONCE (ΜΙΑ ΦΟΡΑ).
- Si el temporizador ONCE está ajustado.
- Se il timer è impostato su ONCE.
- Als ONCE timer is ingesteld.
- Om timern är inställd på ett tillfälle (ONCE).
- Hvis timer er indstillet til én gang.
- Jos ONCE-ajastin on asetettu.
- Hvis ONCE-tidsuret er angitt.



- Timer setting mode
- Timer-Einstellmodus
- Mode de réglage du programmateur
- Λειτουργία ρύθμισης χρονοδιακόπτη
- Modo de ajuste del temporizador
- Modo impostazione timer
- Timer-instelstand
- Inställningsläge för timer
- Timer-indstillingstilstand
- Ajastinasetustila
- Innstillingsmodus for tidsur

- Timer OFF mode
- Modus Timer OFF
- Mode programmateur désactivé
- Λειτουργία απενεργοποίησης (OFF) Χρονοδιακόπτη
- Modo de desactivación (OFF) del temporizador
- Modo disattivazione timer
- Timer UIT
- Timer avstängd (OFF)
- Timer OFF-tilstand
- Ajastin poissa käytöstä
- Tidsur AV-modus

- If EVERYDAY timer is set.
- Wenn täglicher Timer EVERYDAY eingestellt ist.
- Si le programmateur quotidien (EVERYDAY) est activé.
- Εάν ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης EVERYDAY (ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ).
- Si el temporizador EVERYDAY está ajustado.
- Se il timer è impostato su EVERYDAY.
- Als EVERYDAY timer is ingesteld.
- Om timern är inställd på dagligen (EVERYDAY).
- Hvis timer er indstillet til hver dag.
- Jos EVERYDAY-ajastin on asetettu.
- Hvis EVERYDAY-tidsuret er angitt.



- Timer setting mode
- Timer-Einstellmodus
- Mode de réglage du programmateur
- Λειτουργία ρύθμισης χρονοδιακόπτη
- Modo de ajuste del temporizador
- Modo impostazione timer
- Timer-instelstand
- Inställningsläge för timer
- Timer-indstillingstilstand
- Ajastinasetustila
- Innstillingsmodus for tidsur

- Timer OFF mode
- Modus Timer OFF
- Mode programmateur désactivé
- Λειτουργία απενεργοποίησης (OFF) Χρονοδιακόπτη
- Modo de desactivación (OFF) del temporizador
- Modo disattivazione timer
- Timer UIT
- Timer avstängd (OFF)
- Timer OFF-tilstand
- Ajastin poissa käytöstä
- Tidsur AV-modus

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

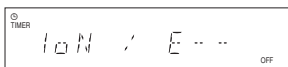
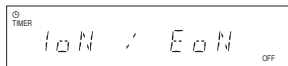
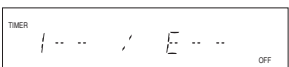
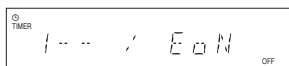
- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSA)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUJ)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

- If ONCE and EVERYDAY timers are set.
- Wenn Einmal- Timer (ONCE und EVERYDAY) eingestellt ist.
- Si les programmeurs ONCE et EVERYDAY sont activés.
- Εάν ρυθμιστούν οι χρονοδιακόπτες ONCE και EVERYDAY.
- Si los temporizadores ONCE y EVERYDAY están ajustados.
- Se il è impostato su ONCE e EVERYDAY.
- Als ONCE en EVERYDAY timer zijn ingesteld.
- Om timern är inställd på ett tillfälle (ONCE) och dagligen (EVERYDAY).
- Hvis timer er indstillet til én gang og hver dag.
- Jos ONCE- ja EVERYDAY-ajastin on asetettu.
- Hvis ONCE og EVERYDAY-tidsuret er angitt.

- EVERYDAY Timer setting mode
- Timer-Einstellmodus EVERYDAY
- Mode de réglage du programmeur EVERYDAY
- Λειτουργία ρύθμισης Χρονοδιακόπτη EVERYDAY
- Modo de ajuste del temporizador diario
- Modo impostazione timer EVERYDAY
- EVERYDAY timer-instelstand
- Inställningsläge för daglig timer (EVERYDAY)
- Timer-indstillingstilstanden EVERYDAY
- EVERYDAY-ajastinasetustila (joka päivä)
- Hver dag Innstillingsmodus for tidsur

- ONCE and EVERYDAY Timer setting mode
- Timer-Einstellmodus ONCE und EVERYDAY
- Mode de réglage du programmeur ONCE et EVERYDAY
- Λειτουργία ρύθμισης Χρονοδιακόπτη ONCE και EVERYDAY
- Modo de ajuste del temporizador de una vez y diario
- Modo impostazione timer ONCE e EVERYDAY
- ONCE en EVERYDAY timer-instelstand
- Inställningsläge för timer vid ett tillfälle (ONCE) och dagligen (EVERYDAY)
- Timer-indstillingstilstandene ONCE og EVERYDAY
- ONCE- ja EVERYDAY-ajastinasetustila (kerran ja joka päivä)
- Én gang og Hver dag Innstillingsmodus for tidsur

TIMER MODE

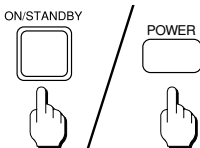


- Timer OFF mode
- Modus Timer OFF
- Mode programmeur désactivé
- Λειτουργία απενεργοποίησης (OFF) Χρονοδιακόπτη
- Modo de desactivación (OFF) del temporizador
- Modo disattivazione timer
- Timer UIT
- Timer avstängd (OFF)
- Timer OFF-tilstand
- Ajastin poissa käytöstä
- Tidsur AV-modus

- ONCE Timer setting mode
- Timer-Einstellmodus ONCE
- Mode de réglage du programmeur ONCE
- Λειτουργία ρύθμισης Χρονοδιακόπτη ONCE
- Modo de ajuste del temporizador de una vez
- Modo impostazione timer ONCE
- ONCE timer-instelstand
- Inställningsläge för timer vid ett tillfälle (ONCE)
- Timer-indstillingstilstanden ONCE
- ONCE-ajastinasetustila (kerran)
- Én gang Innstillingsmodus for tidsur

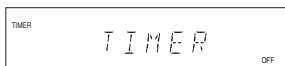
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENEDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50 Ή D-R100)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BÅNDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÅR ANSLUTEN)
- UOEVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPELLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET)

- 1**
- After setting the time, set to standby mode
 - Uhrzeit einstellen und dann in den Bereitschaftsmodus schalten.
 - Après avoir réglé l'heure, passez en mode de veille.
 - Αφού ρυθμίσετε το χρόνο, ρυθμίστε στη λειτουργία αναμονής.
 - Después de ajustar la hora, establezca el modo de espera.
 - Dopo avere impostato l'orologio, impostare il modo di attesa.
 - Stel de gewenste tijd in en activeer de stand-bymodus.
 - När du ställt tiden växlar du till standbyläge.
 - Sæt enheden i standby-tilstand, når klokkeslættet er indstillet.
 - Kun olet asettanut kellonajan, kytke laite valmiustilaan.
 - Etter at du har stilt inn tiden, setter du den i standby-modus.

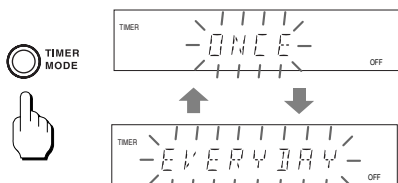


- 2**
-

- Press and hold.
- Gedrückt halten.
- Appuyez et maintenez enfoncé.
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Púlselo y manténgalo pulsado
- Premere e tenere premuto.
- Houd de knop ingedrukt.
- Tryck och håll ned nedtryckt.
- Tryk vedvarende.
- Pidä alas painettuna.
- Trykk og hold inne.



- 3**
- Select Once mode.
 - Modus ONCE auswählen.
 - Sélectionnez le mode ONCE.
 - Επιλέξτε τη λειτουργία ONCE.
 - Seleccione el modo ONCE.
 - Selezionare il modo ONCE.
 - Selecteer de modus ONCE.
 - Välj ONCE-läget.
 - Vælg ONCE-tilstand.
 - Valitse ONCE-tila.
 - Velg ONCE-modus.

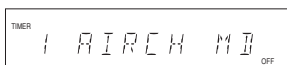
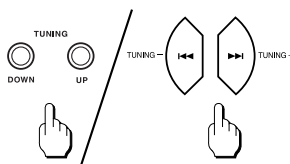


- 4**
-

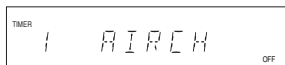
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFSTICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENEDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50 Ή D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BÅNDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLLE TAI NAUHALLON (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPELLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET) (FORTS.)

5

- Select AIRCH MD or AIRCH.
- AIRCH MD oder AIRCH auswählen.
- Sélectionnez AIRCH MD ou AIRCH.
- Επιλέξετε AIRCH MD ή AIRCH.
- Seleccione AIRCH MD o AIRCH.
- Selezionare AIRCH MD o AIRCH.
- Kies AIRCH MD of AIRCH.
- Välj AIRCH MD eller AIRCH.
- Vælg AIRCH MD eller AIRCH.
- Valitse AIRCH MD tai AIRCH.
- Velg AIRCH MD eller AIRCH.



- (Recording to MD)
- (Aufnahme auf MD)
- (Enregistrement sur un MD)
- (Εγγραφή σε MD)
- (Grabación en un MD)
- (Registrazione su MD)
- (Opnemen op MD)
- (Inspeling på MD-skiva)
- (Optagelse til MD)
- (Äänitys MD-levylle)
- (Spiller inn til MD)



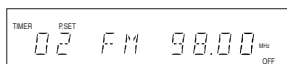
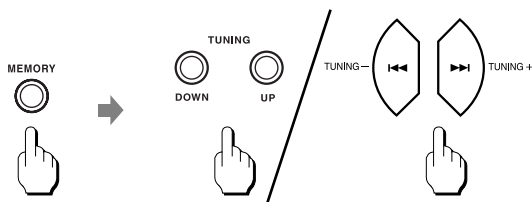
- (Recording to tape)
- (Aufnahme auf Kassette)
- (Enregistrement sur une cassette)
- (Εγγραφή σε κασέτα)
- (Grabación en una cinta)
- (Registrazione su nastro)
- (Opnemen op cassette)
- (Inspeling på kassetband)
- (Optagelse til bånd)
- (Äänitys nauhalle)
- (Spiller inn til bånd)

- **Note:** Timer recording to MD and tape are only for HITACHI model HMD-R50 and D-R100 respectively.
- **Hinweis:** Timer-Aufnahmen auf MD und Kassette sind nur mit den Modellen HITACHI HMD-R50 bzw. D-R100 möglich.
- **Remarque:** L'enregistrement programmé sur un MD ou sur une cassette n'est respectivement disponible que sur les modèles Hitachi D-R100 et HMD-R50.
- **Σημείωση:** Εγγραφή με χρονοδιακόπτη σε MD και κασέτα είναι μόνο για το μοντέλο HITACHI HMD-R50 και D-R100 αντίστοιχα.
- **Nota:** La grabación con temporizador en un MD y cinta es sólo para los modelos HMD-R50 y D-R100 de HITACHI respectivamente.
- **Note:** Le registrazioni con timer su MD e su nastro sono disponibili solo su apparecchi HITACHI modello HMD-R50 e D-R100 rispettivamente.
- **Opmarking:** Alleen voor de HITACHI-modellen HMD-R50 en D-R100 is opnemen via timer mogelijk voor respectievelijk MD en cassette.
- **Obs!** Timerinspelning på MD och band gäller bara HITACHIs modeller HMD-R50 respektive D-R100.
- **Bemærk!** Timeroptagelse til MD og bånd gælder kun for Hitachi-modellerne HMD-R50 og D-R100.
- **Huomautus:** Ajustinäänitys MD-levylle ja nauhalle on mahdollista vain HITACHI-malleilla HMD-R50 ja D-R100.
- **Merk:** Tidsinnstilt innspilling til MD og bånd gjelder bare for henholdsvis HITACHI modell HMD-R50 og D-R100.

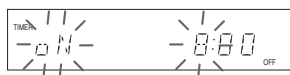
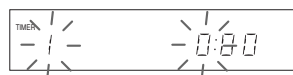
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFSTICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50 Ή D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET) (FORTS.)

6

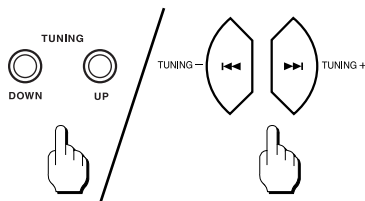
- Select station.
- Sender auswählen.
- Sélectionnez une station.
- Επιλέξτε σταθμό.
- Selecciona una emisora.
- Selezionare la stazione.
- Kies het gewenste station.
- Välj kanal.
- Vælg stationen.
- Valitse asema.
- Velg stasjon.



7



8



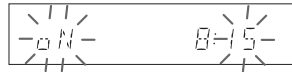
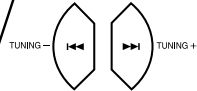
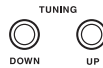
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFSTICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ ΜD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΗΜD-R50 Ή D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BÅNDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÅR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOER TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUUI)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET) (FORTS.)

9

MEMORY

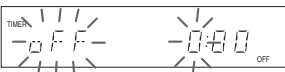
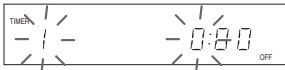


10

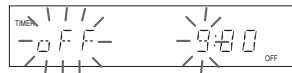
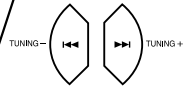


11

MEMORY

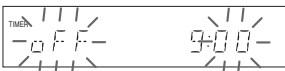


12

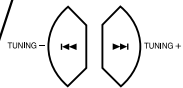
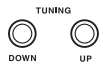


13

MEMORY



14



- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50 Ή D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVERVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET) (FORTS.)

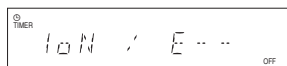
15

MEMORY



16

TIMER
MODE



17

- If power is ON, timer does not operate.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, funktioniert der Timer nicht.
- Si l'alimentation est établie (ON), le programmeur ne fonctionne pas.
- Εάν η ισχύς είναι στο ON, ο χρονοδιακόπτης δε λειτουργεί.
- Si la alimentación está activada (ON), el temporizador no funcionará.
- Se l'alimentazione è attivata, il timer non è attivo.
- Wanneer het toestel aan staat, werkt de timer niet.
- Om strömomkopplaren står i läge ON fungerar inte timern.
- Hvis enheden er sat på ON, fungerer timeren ikke.
- Jos virta on kytkettyä, ajastin ei toimi.
- Hvis strømmen er på, virker ikke tidtakeren.

- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε σε λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.
- Per impostare il modo di attesa.
- Stand-bymodus inschakelen.
- Växla till standbyläge.
- Indstille standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.

ON/STANDBY



POWER



Confirm: ☹ mark is displayed

Bestätigen: Markierung ☹ wird angezeigt

Confirmer: Le symbole ☹ apparaît

Επιβεβαίωση: εμφανίζεται το σύμβολο ☹

Confirmación: aparece la marca ☹

Confermare: viene visualizzato il contrassegno ☹

Bevestigen: ☹ aanduiding is zichtbaar

Bekräfta: märket ☹ visas

Bekræft: ☹-tegnet vises

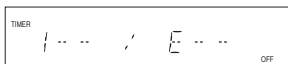
Vahvistus: ☹-merkki näkyvä näytössä

Bekreft: at ☹ merket vises

- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ HMD-R50 Ή D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UN MD O ALLA PIASTRA A CASSETTE (CON HMD-R50 O D-R100 CONNESSO) (SEGUE)
- OPNAME VAN RADIO-UITZENDING OP MD OF CASSETTE PROGRAMMEREN (ALLEEN VOOR HMD-R50 OF D-R100) (VERVOLG)
- OBEVAKAD INSPELNING FRÅN RADION TILL EN MD-SPELARE ELLER EN BANDSPELARE (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÅR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UOVRVÅGET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER ET BÅND (MENS HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSA)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILKOBLET) (FORTS.)

18

- To cancel timer recording.
- Zum Deaktivieren der timergesteuerten Aufnahme.
- Pour annuler l'enregistrement programmé.
- Για να ακυρώσετε την εγγραφή με χρονοδιακόπτη.
- Para cancelar la grabación con temporizador.
- Per annullare la registrazione con timer.
- Opnemen via timer annuleren.
- Avbryta timerinspelning.
- Annullere timeroptagelse.
- Ajastinääänityksen peruutus.
- Avbryte tidsinnstilt innspilling.



- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Púlselo varias veces
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk gjentatte ganger

Confirm: ☹ mark is not displayed

Bestätigen: Markierung ☹ wird nicht angezeigt

Confirmer: Le symbole ☹ n'apparaît pas

Επιβεβαίωση: εμφανίζεται το σύμβολο ☹

Confirmación: no aparece la marca ☹

Confermare: non viene visualizzato il contrassegno ☹

Bevestigen: ☹ aanduiding is niet zichtbaar

Bekräfta: märket ☹ märket visas inte

Bekræft: ☹-tegnet vises ikke

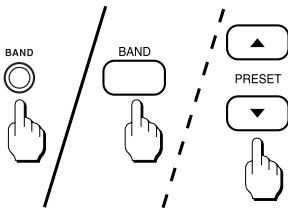
Vahvistus: ☹-merkki ei näy näytössä

Bekreft: at ☹-merket ikke vises

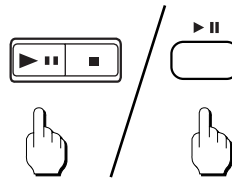
- AUTO FUNCTION
- EINSCHALTAUTOMATIK
- FONCTION AUTO
- ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
- FUNCIÓN AUTOMÁTICA
- FUNZIONE AUTOMATICA

- AUTO (FUNCTIE)
- AUTOMATISKT FUNKTION
- FUNKTIONEN AUTO
- AUTOMAATTINEN KÄYNNISTYS
- AUTOFUNKSJON

- To turn on the radio directly.
- Zum direkten Einschalten des Radios.
- Pour écouter directement la radio.
- Για να ενεργοποιήσετε το ραδιόφωνο άμεσα.
- Para encender la radio directamente.
- Per accendere direttamente la radio.
- Radio meteen inschakelen.
- Slå på radion direkt.
- Tænde radioen direkte.
- Virran kytkeminen radioon automaattisesti.
- Slå på radioen direkte.



- To start playback directly.
- Zum direkten Starten der Wiedergabe.
- Pour commencer directement la lecture.
- Για να αρχίσετε την αναπαραγωγή άμεσα.
- Para iniciar la reproducción directamente.
- Per avviare direttamente la riproduzione.
- Meteen afspelen.
- Börja uppspelning direkt.
- Starte afspilning direkte.
- Soiton aloittaminen automaattisesti.
- Starte avspilling direkte.



- **Note:** The AUTO function is not available when the ecology mode is activated.
- **Hinweis:** Die Einschaltautomatik steht nicht zur Verfügung, wenn der Energiesparmodus aktiviert ist.
- **Remarque:** La fonction AUTO n'est pas disponible lorsque le mode Ecologie est activé.
- **Σημείωση:** Η λειτουργία AUTO δεν είναι διαθέσιμη όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ecology (οικολογία).
- **Nota:** La función AUTO no se encuentra disponible cuando el modo ecológico está activado.
- **Nota:** La funzione AUTO non è disponibile se il modo di risparmio energetico è attivato.
- **Opmerking:** Deze functie is niet beschikbaar als u de energiebesparende modus hebt ingeschakeld.
- **Obs!** AUTO-funktionen är inte tillgänglig när du har aktiverat det ekologiska läget.
- **Bemærk!** Auto-funktionen er ikke tilgængelig når ecology-tilstanden er aktiveret.
- **Huomautus:** Automaattinen käynnistys ei ole käytettävissä, kun virransäästötila on käytössä.
- **Merk:** AUTO-funksjonen er ikke tilgjengelig når økologimodus er aktivert.

• SPECIFICATIONS

• AM-FM TUNER AMPLIFIER SECTION (HTA-R100E)

Reception frequency band:	FM: 87.50 MHz – 108.00 MHz (0.05 MHz step) MW: 522 kHz – 1,611 kHz (9 kHz step) LW: 153 kHz – 281 kHz (1 kHz step)
Rated output power:	40 W + 40 W (6Ω/ohms, 1kHz, T.H.D. 10%)
Audio input / output jacks:	CD input jacks, TAPE input/output jacks, AUX input jacks, MD input/output jacks, PRE OUT (MONO) jack, headphones jack
Power supply:	AC 230 V, 50 Hz
Power consumption:	74 W (ECO-ON mode : 0.8 W)
Maximum external dimensions:	210 (W) x 96.5 (H) x 350 (D) mm (including feet, controls and terminals)
Weight:	4.5 kg

• CD CHANGER SECTION (DA-R100E)

Sampling frequency:	44.1kHz
Optional source:	Semiconductor
Power supply:	AC 230 V, 50 Hz
Power consumption:	12 W
Maximum external dimensions:	210 (W) x 96.5 (H) x 340 (D) mm (including feet, controls and terminals)
Weight:	3.2 kg

• SPEAKER SECTION (HS-R30)

System:	2 way BASS Reflex Speaker System
Woofers:	10 cm x 1
Tweeters:	5 cm x 1
Impedance:	6 ohms
Maximum external dimensions:	150 (W) x 275 (H) x 227 (D) mm
Weight:	3.0 kg (1 speaker)

• TIMER SECTION

System:	Digital Quartz Clock
Display Format:	24-hour cycle
Timer Accuracy:	Within 60 seconds at monthly rate

• REMOTE CONTROL SECTION

Remote control system:	Infrared pulse
Power supply:	Two DC 1.5V R6P/AA batteries
Maximum external dimensions:	54 (W) x 27 (H) x 172.5 (D) mm
Weight:	145g (including batteries)

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

Protector circuit

- The AX-F300E is equipped with a high speed protector circuit. This circuit protects internal parts from being damaged by strong currents generated in the unit should the unit be operated when the speaker terminals are incompletely connected or short-circuited. If this protector circuit is activated, a relay sound is produced, the output to the speakers is interrupted, and the "ON/STANDBY" indicator blinks rapidly to indicate that there is a problem. If this should happen, unplug the power cord, and contact your store of purchase.
- The unit may not operate properly due to external influences such as lightning or static electricity. If this happens, either turn off the power with the power operation switch or unplug the power cord, wait for approximately 5 seconds, then plug the power cord back in.

• TECHNISCHE DATEN

• **AM-FM TUNER-VERSTÄRKER (HTA-R100E)**

Empfangbarer Frequenzbereich:	UKW: 87,50 MHz – 108,00 MHz (in Schritten von 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (in Schritten von 9 kHz) LW: 153 kHz – 281 kHz (in Schritten von 1 kHz)
Ausgangs-Nennleistung:	40 W + 40 W (6Ω/ohms, 1kHz, 10% Gesamtklirrfaktor)
Audioein-/ausgangsbuchsen:	CD-Eingangsbuchsen, TAPE-Ein-/Ausgangsbuchsen, AUX-Eingangsbuchsen, MD-Ein-/Ausgangsbuchsen, PRE OUT-Buchse (MONO), Kopfhörerbuchsen
Betriebsspannung:	230 V AC, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	74 W (Modus ECO-ON: 0,8 W)
Maximale Außenabmessungen:	210 x 96,5 x 350 mm (B x H x L) (einschließlich Füße, Bedienelemente und Anschlüsse)
Gewicht:	4,5 kg

• **CD-TEIL (DA-R100E)**

Abtastfrequenz:	44,1kHz
Zusätzliche Tonquelle:	Halbleiter
Betriebsspannung:	230 V AC, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	12 W
Maximale Außenabmessungen:	210 x 96,5 x 340 mm (B x H x L) (einschließlich Füße, Bedienelemente und Anschlüsse)
Gewicht:	3,2 kg

• **LAUTSPRECHERANLAGE (HS-R30)**

System:	Zweiweg-Baßreflexboxen
Tieftöner:	10 cm x 1
Hochtöner:	5 cm x 1
Impedanz:	6 Ω
Maximale Außenabmessungen:	150 x 275 x 227 mm (B x H x L)
Gewicht:	3,0 kg (pro Box)

• **TIMER -TEIL**

System:	Digital-Quarzuhr
Anzeigeformat:	24-Std.-Anzeige
Timer-Genauigkeit:	≤ 60 s / Monat

• **FERNBEDIENUNG**

Fernsteuersystem:	Infrarotimpuls
Betriebsspannung:	Zwei R6P-Gleichstrombatterien der Größe AA, 1,5 V
Maximale Außenabmessungen:	54 x 27 x 172,5 mm (B x H x L)
Gewicht:	145g (mit Batterien)

Änderungen technischer Daten im Sinne der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.

Schutzschaltung

- Das Gerät AX-F300E ist mit einer Hochgeschwindigkeitsschutzschaltung ausgestattet. Diese Schaltung schützt innere Bauteile vor Schäden durch starken Strom, der im Gerät erzeugt wird, falls das Gerät eingeschaltet ist und die Lautsprecheranschlüsse nicht fest verbunden oder kurzgeschlossen sind. Wenn diese Schutzschaltung aktiviert wird, ist ein Übertragungston zu hören, die Ausgabe an die Lautsprecher wird unterbrochen, und die Anzeige "ON/STANDBY" blinkt schnell und zeigt damit ein Problem an. Ziehen Sie in diesem Fall das Netzkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Das Gerät funktioniert unter Umständen aufgrund von externen Einflüssen wie Blitzschlag oder statischer Elektrizität nicht ordnungsgemäß. Warten Sie etwa 5 Sekunden lang, und stecken Sie das Netzkabel dann wieder in die Steckdose.

• CARACTERISTIQUES

• SECTION AMPLI-TUNER (HTA-R100E)

Bande de fréquence de réception:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (pas de 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (pas de 9 kHz) LW: 153 kHz – 281 kHz (pas de 1 kHz)
Puissance de sortie nominale	40 W + 40W (6Ω/ohms, 1kHz, 10% DHT)
Prises d'entrée et de sortie audio:	Prises d'entrée CD, prises d'entrée et de sortie TAPE, prises d'entrée AUX, prises d'entrée et de sortie MD, prise PRE OUT (MONO), prise casque
Alimentation:	230 V CA, 50 Hz
Consommation électrique:	74 W (Mode ECO activé : 0,8 W)
Dimensions externes maximum:	210 (L) x 96,5 (H) x 350 (P) mm (y compris les pieds, les touches et commandes et les bornes)
Poids:	4,5 kg

• SECTION LECTEUR DE CD (DA-R100E)

Fréquence d'échantillonnage:	44,1kHz
Source en option:	Semi-conducteur
Alimentation:	230 V CA, 50 Hz
Consommation électrique:	12 W
Dimensions externes maximum:	210 (L) x 96,5 (H) x 340 (P) mm (y compris les pieds, les touches et commandes et les bornes)
Poids:	3,2 kg

• SECTION ENCEINTES (HS-R30)

Enceinte:	Enceinte bass reflex à deux voies
Woofers:	10 cm x 1
Tweeters:	5 cm x 1
Impédance:	6 ohms
Dimensions externes maximum:	150 (L) x 275 (H) x 227 (P) mm
Poids:	3,0 kg (1 enceinte)

• SECTION PROGRAMMATEUR

Système:	Horloge à quartz numérique
Format d'affichage:	Cycle de 24 heures
Précision du programmeur:	- de 60 secondes par mois

• SECTION TELECOMMANDE

Télécommande:	Impulsions à infrarouges
Alimentation:	Deux piles AA CC 1,5V R6P
Dimensions externes maximum:	54 (L) x 27 (H) x 172,5 (P) mm
Poids:	145g (avec piles)

Caractéristiques susceptibles d'être modifiées sans avis préalable par soucis d'amélioration des performances.

Circuit de protection

- L'appareil AX-F300E est doté d'un circuit de protection à grande vitesse. Ce circuit protège les composants internes des surtensions générées dans l'appareil lorsque l'appareil est utilisé alors que les terminaux des haut-parleurs ne sont pas branchés complètement ou lorsqu'ils sont court-circuités. Si ce circuit de protection est activé, un son relais est émis, la sortie des haut-parleurs est coupée et l'indicateur "ON/STANDBY" clignote rapidement pour indiquer la présence d'un problème. Si ceci devait se produire, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre lieu de vente.
- Si ceci devait se produire, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre lieu de vente. Si ceci se produit, mettez l'appareil hors tension en utilisant le commutateur de mise hors tension ou débranchez le cordon d'alimentation, attendez environ 5 secondes, puis rebranchez le cordon d'alimentation.

• ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

• ΤΜΗΜΑ ΕΝΙΣΧΥΤΗ ΔΕΚΤΗ (HTA-R100E)

Μπάντα συχνότητας λήψης:

FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (βήμα 0,05 MHz)

MW: 522 kHz – 1.611 kHz (βήμα 9 MHz)

LW: 153 kHz – 281 kHz (βήμα 1 MHz)

40 W + 40W (6 Ω, 1kHz, 10% THD)

Ονομαστική ισχύς εξόδου:

Υποδοχές εισόδου / εξόδου ήχου:

Υποδοχές εισόδου CD, Υποδοχές εισόδου/εξόδου TAPE, AUX, υποδοχές εισόδου, υποδοχές εισόδου/εξόδου MD, υποδοχή PRE OUT (MONO), υποδοχή ακουστικών

Παροχή ισχύος:

230 V AC, 50 Hz

Κατανάλωση ισχύος:

74 W(Λειτουργία ECO-ON: 0,8W)

Μέγιστες εξωτερικές διαστάσεις:

210 (Π) x 96,5 (Υ) x 350 (Β) χλστ.

(συμπεριλαμβάνονται ποδαράκια, χειριστήρια και ακροδέκτες)

Βαρος:

4,5 κιλά

• ΜΟΝΑΔΑ CD (DA-R100E)

Συχνότητα δειγματοληψίας:

44,1kHz

Προαιρετική πηγή:

Ημιαγωγός

Παροχή ισχύος:

230 V AC, 50 Hz

Κατανάλωση ισχύος:

12 W

Μέγιστες εξωτερικές διαστάσεις:

210 (Π) x 96,5 (Υ) x 340 (Β) χλστ.

(συμπεριλαμβάνονται ποδαράκια, χειριστήρια και ακροδέκτες)

Βαρος:

3,2 κιλά

• ΗΧΕΙΑ (HS-R30)

Σύστημα:

Σύστημα ηχείων ανάκλασης μπάσων 2 δρόμων

Γούφερ:

10 cm x 1

Τουίτερ:

5 cm x 1

Σύνθετη αντίσταση:

6 Ω

Μέγιστες εξωτερικές διαστάσεις:

150 (Π) x 275 (Υ) x 227 (Β) χλστ.

Βαρος:

3,0 kg (1 ηχείο)

• ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Σύστημα:

Ψηφιακό ρολόι κουάρτζ

Τύπος οθόνης:

24 ωρών

Ακρίβεια χρονοδιακόπτη:

Εντός 60 δευτερολέπτων το μήνα

• ΤΜΗΜΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Σύστημα τηλεχειριστηρίου:

Παλμός υπέρυθρης ακτινοβολίας

Παροχή ισχύος:

Δύο μπαταρίες DC 1.5V R6P/AA

Μέγιστες εξωτερικές διαστάσεις:

54 (Π) x 27 (Υ) x 172,5 (Β) χλστ.

Βαρος:

145 λά (συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

Οι προδιαγραφές μπορεί να αλλάξουν για να βελτιωθεί η απόδοση χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Κύκλωμα προστασίας

• Το AX-F300E έχει εξοπλιστεί με κύκλωμα προστασίας υψηλής ταχύτητας.

Το κύκλωμα αυτό προστατεύει από καταστροφή τα εσωτερικά εξαρτήματα από ισχυρά ρεύματα που τυχόν παραχθούν στη συσκευή όταν αυτή λειτουργεί με τα ηχεία ατελώς συνδεδεμένα ή με βραχυκυκλωμένες τις τερματικές επαφές τους.

Σε περίπτωση ενεργοποίησης του κυκλώματος προστασίας, παράγεται ένας διαδοχικός ήχος, διακόπεται η έξοδος προς τα ηχεία και η ένδειξη "ON/STANDBY" αναβοσβήνει γρήγορα, για να υποδηλώσει την ύπαρξη κάποιου προβλήματος. Σε μια τέτοια περίπτωση, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς.

• Η συσκευή μπορεί να μη λειτουργεί σωστά λόγω εξωτερικών παραγόντων, όπως κεραυνοί ή στατικός ηλεκτρισμός. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, είτε σβήστε τη συσκευή με το διακόπτη λειτουργίας ή αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο, περιμένετε για περίπου 5 δευτερόλεπτα και μετά συνδέστε ξανά το ηλεκτρικό καλώδιο.

• ESPECIFICACIONES

• SECCIÓN DEL AMPLIFICADOR SINTONIZADOR (HTA-R100E)

Banda de frecuencia de recepción:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (paso 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (paso 9 kHz) LW: 153 kHz – 281 kHz (paso 1 kHz)
Potencia de salida nominal:	40 W + 40W (6Ω/ohmios, 1kHz, 10% THD)
Tomas de entrada / salida de audio:	Tomas de entrada de CD, tomas de entrada/salida de TAPE, AUX, tomas de entrada, tomas de entrada/salida de MD, toma PRE OUT (MONO), toma de auriculares
Alimentación de energía:	CA 230 V, 50 Hz
Consumo de energía:	74 W (Modo ECO-ON: 0,8 W)
Dimensiones externas máximas:	210 (A) x 96,5 (H) x 350 (P) mm (incluidos los pies, los controles y los terminales)
Peso:	4,5 kg

• SECCIÓN CD (DA-R100E)

Frecuencia de muestreo:	44,1kHz
Fuente opcional:	Semiconductor
Alimentación de energía:	CA 230 V, 50 Hz
Consumo de energía:	12 W
Dimensiones externas máximas:	210 (A) x 96,5 (H) x 340 (P) mm (incluidos los pies, los controles y los terminales)
Peso:	3,2 kg

• SECCIÓN ALTAVOZ (HS-R30)

Sistema:	Sistema de altavoz Bajo Reflex Bidireccional
Altavoz reforzador de graves:	10 cm x 1
Altavoz reforzador de agudos:	5 cm x 1
Impedancia:	6 ohmios
Dimensiones externas máximas:	150 (A) x 275 (H) x 227 (P) mm
Peso:	3,0 kg (1 altavoz)

• SECCIÓN TEMPORIZADOR

Sistema:	Reloj de Cuarzo Digital
Formato del visor:	Ciclo de 24 horas
Precisión del temporizador:	Dentro de los 60 segundos según coeficiente mensual

• SECCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA

Sistema de control remoto:	Impulso infrarrojo
Alimentación de energía:	Dos pilas de CC 1,5V R6P/AA
Dimensiones externas máximas:	54 (A) x 27 (H) x 172,5 (P) mm
Peso:	145g (pilas incluidas)

Estas especificaciones son susceptibles de cambio sin previo aviso para mejorar el rendimiento.

Círculo protector

- El AX-F300E está equipado con un circuito protector de alta velocidad. Este circuito protege los componentes internos contra daños producidos por corrientes fuertes generadas en la unidad si ésta se utiliza cuando los terminales de altavoz no están completamente conectados o están cortocircuitados. Si este circuito protector se activa, se producirá un sonido discontinuo, la salida de los altavoces se interrumpirá y el indicador "ON/STANDBY" parpadeará rápidamente para señalar que hay un problema. Si esto ocurre, desenchufe el cable de alimentación y póngase en contacto con el establecimiento de adquisición del producto.
- La unidad puede no funcionar correctamente debido a influencias externas, como relámpagos o electricidad estática. Si esto ocurre, desactive la alimentación con el interruptor correspondiente o bien desenchufe el cable de alimentación, espere aproximadamente 5 segundos y, a continuación, enchúfelo de nuevo.

• CARATTERISTICHE TECNICHE

• **SEZIONE AMPLIFICATORE TUNER (HTA-R100E)**

Banda di frequenza della ricezione:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (incrementi di 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1,611 kHz (incrementi di 9 kHz) LW: 153 kHz – 281 kHz (incrementi di 1 kHz)
Potenza d'uscita:	40 W + 40W (6Ω/ohm, 1kHz, THD 10%)
Prese di ingresso/uscita audio:	Prese di ingresso CD, prese di ingresso/uscita TAPE, prese di ingresso AUX, prese di ingresso/uscita MD, presa PRE OUT (MONO), presa cuffie
Alimentazione:	230 V CA, 50 Hz
Consumo:	74 W (modo ECO-ON: 0,8W)
Dimensioni massime esterne:	210 (L) x 96,5 (A) x 350 (P) mm (inclusi sostegni, comandi e terminali)
Peso:	4,5 kg

• **SEZIONE CD (DA-R100E)**

Frequenza di campionamento:	44,1kHz
Sorgente opzionale:	Semiconduttore
Alimentazione:	230 V CA, 50 Hz
Consumo:	12 W
Dimensioni massime esterne:	210 (L) x 96,5 (A) x 340 (P) mm (inclusi sostegni, comandi e terminali)
Peso:	3,2 kg

• **SEZIONE DIFFUSORI (HS-R30)**

Sistema:	Sistema di diffusori Bass Reflex a 2 vie
Woofers:	10 cm x 1
Tweeters:	5 cm x 1
Impedenza:	6 ohms
Dimensioni massime esterne:	150 (L) x 275 (A) x 227 (P) mm
Peso:	3,0 kg (1 diffusore)

• **SEZIONE TIMER**

Sistema:	Orologio digitale al quarzo
Formato visualizzazione:	24 ore
Precisione timer:	± 60 secondi al mese

• **SEZIONE TELECOMANDO**

Sistema di telecomando:	Impulsi a infrarossi
Alimentazione:	Due pile R6P/AA 1,5 V CC
Dimensioni massime esterne:	54 (L) x 27 (A) x 172,5 (P) mm
Peso:	145g (pile incluse)

Caratteristiche tecniche soggette a modifica in seguito all'introduzione di perfezionamenti tecnologici senza preavviso.

Circuito di protezione

- L'apparecchio AX-F300E è dotato di un circuito di protezione ad alta velocità. Questo circuito protegge le parti interne dai danneggiamenti causati da forti correnti generate nell'apparecchio se fatto funzionare in presenza di collegamenti incompleti dei terminali dei diffusori o di un cortocircuito. Se il circuito di protezione è attivato e viene emesso un suono a relè, l'uscita verso i diffusori viene interrotta e l'indicatore "ON/STANDBY" lampeggia rapidamente per indicare che si è verificato un problema. Se ciò avviene, scollegare il cavo di alimentazione e mettersi in contatto con il proprio fornitore.
- L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente a causa di influenze esterne quali un temporale o un accumulo di elettricità statica. In tal caso, disattivare l'alimentazione tramite l'interruttore di alimentazione o scollegare il cavo di alimentazione, attendere circa 5 secondi, quindi collegare di nuovo il cavo di alimentazione.

• TECHNISCHE GEGEVENS

• TUNER-VERSTERKER (HTA-R100E)

Ontvangstfrequentieband:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (trappen van 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (trappen van di 9 kHz) LW: 153 kHz – 281 kHz (trappen van 1 kHz)
Opgegeven uitgangsvermogen: Audio-ingangen/-uitgangen:	40 W + 40W (6Ω/ohm, 1kHz, THD 10%) CD-ingangen, TAPE-ingangen/uitgangen, AUX, ingangen, MD-ingagen/uitgangen, PRE OUT (MONO), oofdtelefoonaansluiting
Voeding:	230 V wisselstroom, 50 Hz
Stroomverbruik:	74 W (Modus ECO-ON: 0,8W)
Maximum buitenafmetingen:	210 x 96,5 x 350 mm (B x H x D) (inclusief voetjes, bedieningselementen en aansluitingen)
Gewicht:	4,5 kg

• CD-GEDEELTE (DA-R100E)

Samplingfrequentie:	44,1kHz
Los verkrijgbare apparatuur:	Halfgeleider
Voeding:	230 V wisselstroom, 50 Hz
Stroomverbruik:	12 W
Maximum buitenafmetingen:	210 x 96,5 x 340 mm (B x H x D) (inclusief voetjes, bedieningselementen en aansluitingen)
Gewicht:	3,2 kg

• LUIDSPREKERGEDEELTE (HS-R30)

Systeem:	2-wegs basreflex luidsprekersysteem
Woofers:	10 cm x 1
Tweeter:	5 cm x 1
Impedantie:	6 ohms
Maximum buitenafmetingen:	150 x 275 x 227 mm (B x H x D)
Gewicht:	3,0 kg (1 luidspreker)

• TIMERGEDEELTE

Systeem:	Digitale kwartsklok
Weergave:	Cyclus van 24 uur
Precisie:	Max. 60 seconden afwijking per maand

• AFSTANDBEDIENING

Afstandsbedieningssysteem:	Infrarood puls
Voeding:	Twee DC 1,5V R6P/AA batterijen
Maximum buitenafmetingen:	54 x 27 x 172,5 mm (B x H x D)
Gewicht:	145g (inclusief batterijen)

Voor een betere prestaties kunnen deze technische gegevens zonder bericht gewijzigd zijn.

Beveiligingsschakeling

- De AX-F300E is uitgerust met een ultrasnelle beveiligingsschakeling. Met dit circuit worden interne onderdelen beschermd tegen sterke stroomstoten die mogelijk worden gegenereerd als de component wordt gebruikt terwijl de luidsprekers verkeerd zijn aangesloten of als er kortsluiting optreedt in de luidsprekers. Als het beveiligingscircuit wordt geactiveerd, hoort u een geluid. De uitvoer naar de luidsprekers wordt onderbroken en het lampje "ON/STANDBY" knippert snel. Trek in dat geval de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact en neem contact op met de winkel waar u het product hebt gekocht.
- Externe factoren als bliksem of statische elektriciteit kunnen de werking van de component beïnvloeden. Zet dan het toestel af of trek de stekker uit het stopcontact, wacht ongeveer 5 minuten en steek dan de stekker weer in het stopcontact.

• SPECIFIKATIONER

• RADIONS FÖRSTÄRKARDEL (HTA-R100E)

Mottagning, frekvensband:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (steg om 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (steg om 9 kHz) LW: 153 kHz – 281 kHz (steg om 1 kHz)
Uteffekt:	40 W + 40W (6Ω/ohm, 1kHz, THD 10%)
Kontakter för Audio in/ut:	Kontakter för CD-in, TAPE in/ut, AUX in, MD in/ut, PRE OUT (MONO) samt kontakter för hörlurar
Strömförsörjning:	230 V, 50 Hz
Effektförbrukning:	74 W (ECO-ON-läge: 0,8W)
Maximala yttermått:	210 mm bred, 96,5 mm hög och 350 mm djup (inklusive fötter, kontroller och anslutningsterminaler)
Vikt:	4,5 kg

• CD-SPELARE (DA-R100E)

Samplingsfrekvens:	44,1kHz
Extra källa:	Halvledare
Strömförsörjning:	230 V, 50 Hz
Effektförbrukning:	12 W
Maximala yttermått:	210 mm bred, 96,5 mm hög och 340 mm djup (inklusive fötter, kontroller och anslutningsterminaler)
Vikt:	3,2 kg

• HÖGTALARDEL (HS-R30)

System:	Tvåvägs basreflexhögtalare
Bas:	10 cm x 1
Diskant:	5 cm x 1
Impedans:	6 ohms
Maximala yttermått:	150 mm bred, 275 mm hög och 227 mm djup
Vikt:	3,0 kg (en högtalarenhet)

• TIMER

System:	Digitalt kvartsur
Visningsformat:	24 timmar
Noggrannhet:	Inom 60 sekunder per månad

• FJÄRRKONTROLL

Fjärrkontrollsystem:	Infraröd puls
Strömförsörjning:	Två 1,5V R6P/AA-batterier (DC)
Maximala yttermått:	54 mm bred, 27 mm hög och 172,5 mm djup
Vikt:	145g (inklusive batterier)

I samband med förbättringar kan dessa specifikationer komma att ändras utan föregående meddelande.

Skyddskrets

- AX-F300E är utrustad med en snabb skyddskrets. Kretsen skyddar enhetens interna delar från att skadas av höga spänningar som genereras i enheten om högtalarterminalerna har anslutits fel eller är kortslutna. Om skyddskretsen aktiveras hörs ljudet från ett relä som slås på, utsignalen till högtalarna avbryts och indikatorn "ON/STANDBY" blinkar snabbt för att indikera att ett fel har uppstått. Om detta inträffar bör du genast koppla ur nätkabeln och kontakta återförsäljaren.
- Enheten kanske inte fungerar som den ska på grund av yttre påverkan, som t.ex. åskväder eller statisk elektricitet. Om det inträffar kan du antingen stänga av strömmen med omkopplaren eller koppla ur nätkabeln från vägguttaget och vänta i ungefär 5 sekunder och sedan koppla in nätkabeln igen.

• SPECIFIKATIONER

• TUNER-FORSTÆRKERSEKTIONEN (HTA-R100E)

Modtagelsens middelfrekvens:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (med 0,05 MHz mellemrum) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (med 9 kHz mellemrum) LW: 153 kHz – 281 kHz (med 1 kHz mellemrum)
Udgangseffekt:	40 W + 40W (6Ω/ohms, 1kHz, 10% THD)
Lydingangsstik:	CD-indgangsstik, TAPE-indgangs-/udgangsstik, AUX, indgangsstik, MD-indgangs-/udgangsstik, PRE OUT (MONO)-stik, stik til hovedtelefoner
Strømkrav:	230 V AC , 50 Hz
Strømforgbrug:	74 W (ECO-ON-tilstand: 0,8W)
Maksimalle eksterne dimensioner:	210 (B) x 96,5 (H) x 350 (D) mm (fødder, fjernbetjening og terminaler medfølger)
Vægt:	4,5 kg

• CD-SPILLER (DA-R100E)

Eksempleringsfrekvens:	44,1kHz
Valgfri kilde:	Halvleder
Strømkrav:	230 V AC , 50 Hz
Strømforgbrug:	12 W
Maksimalle eksterne dimensioner:	210 (B) x 96,5 (H) x 340 (D) mm (fødder, fjernbetjening og terminaler medfølger)
Vægt:	3,2 kg

• HØJTALERE (HS-R30)

System:	2-vejs bas-refleks system
Woofers:	10 cm x 1
Tweeters:	5 cm x 1
Impedans:	6 ohms
Maksimalle eksterne dimensioner:	150 (B) x 275 (H) x 227 (D) mm
Vægt:	3,0 kg (1 højttaler)

• TIMER

System:	Digital kvarts-ur
Display-format:	24-timers cyklus
Nøjagtighed:	indenfor 60 sek./måned

• FJERNBETJENINGSSEKTION

Fjernbetjeningssystem:	Infrarød puls
Strømkrav:	To DC 1,5V R6P/AA-batterier
Maksimalle eksterne dimensioner:	54 (B) x 27 (H) x 172,5 (D) mm
Vægt:	145g (batterier medfølger)

Specifikationer kan ændres uden meddelelse herom for at forbedre ydelserne.

Beskyttelses kredsløb

- AX-F300E er udstyret med et højhastighedsbeskyttelses kredsløb. Dette kredsløb beskytter de interne dele mod kraftig strøm i enheden, hvis enheden er i drift, mens højttalerterminalerne ikke er korrekt tilsluttet eller kortsluttes. Hvis beskyttelses kredsløbet er aktiveret, produceres en relælyd, lyden fra højttalerne bliver afbrudt og „ON/STANDBY“-indikatoren blinker hurtigt for at angive, at der er et problem. Hvis dette opstår, skal du tage stikket ud af stikkontakten og kontakte forhandleren.
- Enheden fungerer måske ikke korrekt på grund af eksterne påvirkninger, f.eks. lyn og statisk elektricitet. Hvis dette opstår, skal du enten slukke for strømmen på kontakten eller tage stikket ud af stikkontakten og vente ca. 5 sekunder, før du sætter stikket i igen.

• TEKNISET TIEDOT

• VIRITINVAHVISTINOSA (HTA-R100E)

Vastaanotettava taajuuskaista:

FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (0,05 MHz välein)

MW: 522 kHz – 1.611 kHz (9 kHz välein)

LW: 153 kHz – 281 kHz (1 kHz välein)

40 W + 40W (6Ω/ohmia, 1kHz, THD. 10%)

Nimellislähtöteho:

Äänen tulo-/lähtöliitännät:

CD-tuloliitännät, TAPE-tulo-/lähtöliitännät, AUX-tuloliitännät, MD-tulo-/lähtöliitännät, PRE OUT (MONO) -liitännät, :n kuulokeliitännät

Virransyöttövaatimukset:

Vaihtovirta 230 V, 50 Hz

Virrankulutus:

74 W (Virransäästötila: 0,8 W)

Ulkoiset enimmäismitat:

210 (L) x 96,5 (K) x 350 (S) mm

(mukaan lukien jalat, säätimet ja liitännät)

Paino:

4,5 kg

• CD-OSA (DA-R100E)

Otantataajuus:

44,1kHz

Valinnainen lähde:

Puolijohde

Virransyöttövaatimukset:

Vaihtovirta 230 V, 50 Hz

Virrankulutus:

12 W

Ulkoiset enimmäismitat:

210 (L) x 96,5 (K) x 340 (S) mm

(mukaan lukien jalat, säätimet ja liitännät)

Paino:

3,2 kg

• KAIUTINOSA (HS-R30)

Järjestelmä:

2-tievassorefleksikaiutinjärjestelmä

Bassokaiutin:

10 cm x 1

Diskanttikaiutin:

5 cm x 1

Impedanssi:

6 ohmia

Ulkoiset enimmäismitat:

150 (L) x 275 (K) x 227 (S) mm

Paino:

3,0 kg (1 kaiutin)

• AJASTINOSA

Järjestelmä:

Digitaalinen kvartsikello

Näyttömuoto:

24 tunnin jakso

Ajastimen tarkkuus:

60 sekunnin puiteissa kuukaudessa

• KAUKOSÄÄDINOSA

Kauko-ohjausjärjestelmä:

Infrapunapulssi

Virransyöttövaatimukset:

Kaksi 1,5 V:n R6P/AA -paristoa

Ulkoiset enimmäismitat:

54 (L) x 27 (K) x 172,5 (S) mm

Paino:

145g (paristot mukaan lukien)

Tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta suoritus tehon lisäämiseksi.

Suojauspiiri

- AX-F300E on varustettu erittäin nopealla suojauspiirillä.

Piiri suojaa laitteen sisäisiä osia niiltä suurilta virroilta, joita laitteessa syntyy, jos kaiutinliitännät on tehty epätäydellisesti tai ne ovat oikosulussa.

Jos suojauspiiri aktivoituu, laitteesta kuuluu releen ääni, kaiutinlähtösignaali katkeaa ja "ON/STANDBY"-merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ongelmatilanteen merkinä. Jos näin käy, irrota verkkojohto pistorasiasta ja ota yhteys laitteen myyneeseen liikkeeseen.

- Laitteen toiminta voi häiriintyä ulkoisten syiden takia. Näitä ovat esimerkiksi ukonilma tai staattinen sähkö. Jos näin käy, katkaise virta laitteen virtakytkimellä tai irrota verkkojohto pistorasiasta. Odota noin 5 sekuntia ja liitä verkkojohto sitten takaisin pistorasiaan.

• SPESIFIKASJONER

• TUNER/FORSTERKER-DELEN (HTA-R100E)

Mottakerfrekvensbånd:	FM: 87,50 MHz – 108,00 MHz (trinn på 0,05 MHz) MW: 522 kHz – 1.611 kHz (trinn på 9 kHz) LW : 153 kHz – 281 kHz (trinn på 1 kHz) 40 W + 40W (6Ω/ohm, 1kHz, THD 10%)
Utgangseffekt:	40 W + 40W (6Ω/ohm, 1kHz, THD 10%)
Lyd-inn/-ut-kontakter:	CD-inn-kontakter, TAPE-inn/-ut-kontakter, AUX, inn-kontakter, MD-inn/-ut-kontakter, PRE OUT (MONO)-kontakt, kontakt for hodetelefoner
Spenningsstilførsel:	230 V, 50 Hz
Effektforbruk:	74 W (ECO-ON-modus: 0,8W)
Maksimum eksterne mål:	210 (Br.) x 96,5 (H) x 350 (D) mm (inkludert føtter, kontroller og terminaler)
Vekt:	4,5 kg

• CD-SPILLER (DA-R100E)

Samplingfrekvens:	44,1kHz
Valgfri kilde:	Halvleder
Spenningsstilførsel:	230 V, 50 Hz
Effektforbruk:	12 W
Maksimum eksterne mål:	210 (Br.) x 96,5 (H) x 340 (D) mm (inkludert føtter, kontroller og terminaler)
Vekt:	3,2 kg

• HØYTTALERE (HS-R30)

System:	2-veis bassreflekssystem
Bass:	10 cm x 1
Diskant:	5 cm x 1
Impedans:	6 ohms
Maksimum eksterne mål:	150 (Br.) x 275 (H) x 227 (D) mm
Vekt:	3,0 kg (1 høyttaler)

• TIDSUR

System:	Digitalt kvartsur
Displayformat:	24-timers syklus
Nøyaktighet:	Innen 60 sekunder pr. måned

• FJERNKONTROLLEDELEN

Fjernkontrollsystem:	Infrarød puls
Spenningsstilførsel:	To likestrøm 1,5 V R6P/AA-batterier
Maksimum eksterne mål:	54 (Br.) x 27 (H) x 172,5 (D) mm
Vekt:	145g (inkludert batterier)

Spesifikasjonene kan endres uten varsel på grunn av produktforbedringer.

Sikringskrets

- AX-F300E er utstyrt med en sikringskrets med høy hastighet. Denne kretsen beskytter komponentene i enheten mot skader som skyldes høye spenninger som genereres i enheten hvis enheten blir brukt når høyttalerterminalene ikke er helt koblet til eller er kortsluttet. Hvis sikringskretsen er aktivert, kommer det en relélyd, ut-signalet til høyttalerne blir avbrutt og "ON/STANDBY"-indikatoren blinker raskt for å angi at det er et problem. Hvis dette skulle skje, må du plugge ut strømkabelen og ta kontakt med forhandleren.
- Ytre påvirkning som lyn eller statisk elektrisitet, kan føre til at enheten ikke virker som den skal. Hvis dette skjer, må du enten slå av strømmen med strømbryteren eller plugge ut strømkabelen, vente i omtrent 5 sekunder og så plugge inn strømkabelen igjen.

• TROUBLESHOOTING

Use the following checklist before assuming there is a problem with the system.

1. Are connections properly made?

2. Is the system being operated as explained in the operating instructions?

If the system does not seem to be operating properly, check as shown on the table below.

If none of these checks apply to the problem, the system may be malfunctioning.

Disconnect the power cord immediately and contact the store from which this unit was purchased.

	Symptom	Cause	Countermeasure
General	Unit does not turn on when power operation switch is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> Power cord is not plugged into a power outlet. 	<ul style="list-style-type: none"> Plug the power cord securely into an outlet.
	No sound is produced from the speakers.	<ul style="list-style-type: none"> VOLUME control is turned down. Headphones are connected. Speaker cords are not securely connected. 	<ul style="list-style-type: none"> Set the control to an appropriate position. Disconnect the headphones. Connect securely.
	No treble sound is produced, or the position of the instruments is unclear.	<ul style="list-style-type: none"> Speaker polarities (⊕ and ⊖) are inverted. 	<ul style="list-style-type: none"> Connect the speaker cords properly.
	A source other than the desired one is heard.	<ul style="list-style-type: none"> Function is not properly set. 	<ul style="list-style-type: none"> Set the desired function using the FUNCTION button.
Tuner-amplifier	Hissing sound is heard in FM programs.	<ul style="list-style-type: none"> Antenna direction is poor. Signals from the broadcast station are weak. 	<ul style="list-style-type: none"> Change the direction of the antenna. Install an outdoor antenna.
	Hissing sound is heard in MW programs.	<ul style="list-style-type: none"> Noise from a TV or interference from a broadcast station. 	<ul style="list-style-type: none"> Turn the TV off. Change the direction of the loop antenna. Install an outdoor antenna.
	Humming sound is heard in MW programs.	<ul style="list-style-type: none"> Signals on the power cord are being modulated by the power source frequency. 	<ul style="list-style-type: none"> Insert the power cord in the opposite direction. Install an outdoor antenna.
CD changer	Total numbers of tracks not displayed when disc is loaded.	<ul style="list-style-type: none"> Disc is loaded upside-down. Disc is dirty. Disc is not of the specified type. 	<ul style="list-style-type: none"> Reload the disc. Clean the disc. Replace with a disc of the specified type.
	Nothing happens when operating buttons are pressed. Disc stops in the middle of a track and will not play properly.	<ul style="list-style-type: none"> Disc is loaded upside-down. Foreign object on disc tray. Disc is dirty. Disc is scratched. 	<ul style="list-style-type: none"> Reload the disc. Remove the disc and the foreign object. Clean the disc. Replace with an unscratched disc.
	Sound is broken.	<ul style="list-style-type: none"> Dirt, fingerprint, spittle, etc, on disc. Disc is scratched. Player is in an unstable place or a place that vibrates strongly. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean the disc. Replace with an unscratched disc. Place the player in a stable place with no vibrations.
	Humming sound is heard when disc is played.	<ul style="list-style-type: none"> Signals on the power cord are being modulated by the power source frequency. 	<ul style="list-style-type: none"> Insert the power cord in the opposite direction.

• INITIALIZATION OF THE MICROPROCESSOR

When the indication of the display is not correct or when the unit does not operate properly:

1. Unplug the AC cord.

2. Hold the STANDBY, MEMORY and BAND buttons for about 3 seconds and plug in the AC cord.

3. Release the 3 buttons, then switch on the unit.

• STÖRUNGSBEHEBUNG

Bevor Sie davon ausgehen, daß am System ein Problem vorliegt, überprüfen Sie zunächst folgendes:

1. Wurden die Anschlüsse ordnungsgemäß vorgenommen?
2. Wurde das Gerät so bedient, wie in der Bedienungsanleitung angegeben?

Wenn das System nicht ordnungsgemäß funktioniert, gehen Sie wie in der Tabelle unten erläutert vor.

Wenn keine der unten angegebenen Maßnahmen auf das Problem zutrifft, liegt unter Umständen ein Defekt am Gerät vor.

Trennen Sie in diesem Fall sofort das Netzkabel, und wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

	Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
Allgemeines	Das Gerät schaltet sich nicht ein, wenn der Netzschalter gedrückt wird.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stecken Sie das Netzkabel fest in die Netzsteckdose.
	Über die Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Regler VOLUME ist ganz zurückgedreht. • Die Kopfhörer sind angeschlossen. • Die Lautsprecherkabel sind nicht fest angeschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Regler in eine geeignete Position • Trennen Sie die Kopfhörer vom Gerät. • Achten Sie auf feste Verbindungen.
	Die Höhen fehlen, oder die Position der Instrumente ist nicht zu erkennen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Lautsprecherpolarität (⊕ und ⊖) ist falsch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie die Lautsprecherkabel richtig an.
	Die falsche Tonquelle wird wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> • Die falsche Tonquelle wurde mit FUNCTION eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie mit FUNCTION die richtige Tonquelle ein.
uner-Verstärker	Bei UKW-Sendungen ist ein Rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Antenne ist nicht richtig ausgerichtet. • Das Sendesignal ist zu schwach. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ändern Sie die Ausrichtung der Antenne. • Schließen Sie eine Außenantenne an.
	Bei MW-Sendungen ist ein Rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Ein Fernsehgerät oder Interferenzen von einem anderen Radiosender verursachen die Störungen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie das Fernsehgerät aus. • Ändern Sie die Ausrichtung der Ringantenne. • Schließen Sie eine Außenantenne an.
	Bei MW-Sendungen ist ein Stör rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Signale im Netzkabel werden durch die Frequenz der Stromquelle moduliert. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stecken Sie den Netzstecker anders herum in die Netzsteckdose. • Schließen Sie eine Außenantenne an.
CD-Wechsler	Die Gesamtzahl der Titel wird nicht angezeigt, wenn eine CD eingelegt wird.	<ul style="list-style-type: none"> • Die CD wurde falsch herum eingelegt. • Die CD ist verschmutzt. • Die CD ist nicht vom geeigneten Typ. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie die CD erneut ein. • Reinigen Sie die CD. • Legen Sie eine geeignete CD ein.
	Das Gerät reagiert nicht, wenn Bedientasten gedrückt werden. Die CD-Wiedergabe bricht plötzlich ab. Eine ordnungsgemäße Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Die CD wurde falsch herum eingelegt. • Ein Fremdkörper befindet sich im CD-Fach. • Die CD ist verschmutzt. • Die CD ist zerkratzt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie die CD erneut ein. • Nehmen Sie die CD heraus, und entfernen Sie den Fremdkörper. • Reinigen Sie die CD. • Legen Sie eine unbeschädigte CD ein.
	Der Ton setzt aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Die CD ist von Fingerabdrücken, Staub, Speichel usw. verschmutzt. • Die CD ist zerkratzt. • Der Player steht auf einer instabilen oder stark vibrierenden Fläche. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigen Sie die CD. • Legen Sie eine unbeschädigte CD ein. • Stellen Sie den Player auf eine stabile, vibrationsfreie Fläche.
	Bei der CD-Wiedergabe ist ein Stör rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Signale im Netzkabel werden durch die 	<ul style="list-style-type: none"> • Stecken Sie den Netzstecker anders

• INITIALISIERUNG DES MIKROPROZESSORS

Wenn die Anzeige im Display fehlerhaft ist oder das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert:

1. Lösen Sie das Netzkabel.
2. Halten Sie die Tasten STANDBY, MEMORY und BAND etwa 3 Sekunden lang gedrückt, und schließen Sie das Netzkabel wieder an.
3. Lassen Sie die 3 Tasten los, und schalten Sie das Gerät wieder ein.

• DEPANNAGE

Veillez vérifier les points suivants avant de supposer que votre système est en panne.

1. Les connexions sont-elles correctes ?

2. Utilisez-vous le système comme expliqué dans le mode d'emploi ?

Si le système semble ne pas fonctionner correctement, vérifiez les points présentés dans le tableau suivant.

Si le problème que vous rencontrez ne semble correspondre à aucun des cas décrits, il est possible que votre système soit en panne.

Débranchez le cordon d'alimentation immédiatement et contactez le revendeur du système.

	Symptôme	Cause	Mesure à prendre
Informations d'ordre général	Le système ne se met pas sous tension lorsque vous appuyez sur le commutateur d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon d'alimentation n'est pas branché correctement dans une prise de courant. 	<ul style="list-style-type: none"> Branchez correctement le cordon d'alimentation dans une prise de courant.
	Aucun son n'est produit par les haut-parleurs.	<ul style="list-style-type: none"> Le contrôle VOLUME est en position minimum. Vous avez branché un casque ou des écouteurs. Les câbles des haut-parleurs ne sont pas raccordés correctement. 	<ul style="list-style-type: none"> Réglez le volume sur une position correcte. Débranchez le casque ou les écouteurs. Raccordez correctement les haut-parleurs.
	Aucun son aigu n'est produit, ou la position des instruments n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> Les polarités des haut-parleurs (⊕ et ⊖) sont inversés. 	<ul style="list-style-type: none"> Raccordez correctement les câbles des haut-parleurs.
	Le son d'une source différente de celle que vous souhaitez écouter est reproduit.	<ul style="list-style-type: none"> Vous n'avez pas sélectionné la source correcte. 	<ul style="list-style-type: none"> Sélectionnez la source correcte à l'aide de la touche FUNCTION.
Ampli-tuner	Un sifflement se fait entendre lors de la réception de programmes FM.	<ul style="list-style-type: none"> L'orientation de l'antenne n'est pas correcte. Les signaux de la station d'émission sont faibles. 	<ul style="list-style-type: none"> Réorientez l'antenne. Installez une antenne externe.
	Un sifflement se fait entendre lors de la réception de programmes MW.	<ul style="list-style-type: none"> Bruit provenant d'un téléviseur ou interférence d'une station d'émission. 	<ul style="list-style-type: none"> Mettez le téléviseur hors tension. Réorientez l'antenne-cadre. Installez une antenne externe.
	Un bourdonnement se fait entendre lors de la réception de programmes MW.	<ul style="list-style-type: none"> Les signaux du cordon d'alimentation sont modulés par la fréquence de la source d'alimentation. 	<ul style="list-style-type: none"> Insérez le cordon d'alimentation dans la direction opposée. Installez une antenne externe.
Changeur de CD	Le nombre total de plages ne s'affiche après le chargement du disque.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est chargé à l'envers. Le disque est sale. Le type de disque n'est pas correct. 	<ul style="list-style-type: none"> Rechargez le disque. Nettoyez le disque. Remplacez le disque par un disque de type correct.
	Rien ne se passe lorsque vous appuyez sur les touches de fonctionnement. Le disque s'arrête en plein milieu d'un titre et la lecture n'est pas correcte.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est chargé à l'envers. Des objets étrangers sont placés sur le plateau du disque. Le disque est sale. Le disque est rayé. 	<ul style="list-style-type: none"> Rechargez le disque. Retirez le disque et l'objet étranger. Nettoyez le disque. Remplacez le disque par un disque non rayé.
	Le son est entrecoupé.	<ul style="list-style-type: none"> De la poussière, des empreintes ou de la salive sont présents sur la surface du disque. Le disque est rayé. Le lecteur n'est pas posé sur une surface plane ou est placé sur une surface soumise à de fortes vibrations. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez le disque. Remplacez le disque par un disque non rayé. Placez le lecteur sur une surface plane qui n'est soumise à aucune vibration.
	Un bourdonnement se fait entendre lors de la lecture d'un disque.	<ul style="list-style-type: none"> Les signaux du cordon d'alimentation sont modulés par la fréquence de la source d'alimentation. 	<ul style="list-style-type: none"> Insérez le cordon d'alimentation dans la direction opposée.

• INITIALISATION DU MICROPROCESSEUR

Lorsque l'indication sur l'affichage est incorrecte ou que l'appareil ne semble pas fonctionner correctement :

- Débranchez le cordon d'alimentation.
- Appuyez sur les touches **STANDBY**, **MEMORY** et **BAND** pendant 3 secondes et branchez le cordon d'alimentation.
- Relâchez les 3 touches puis mettez l'appareil sous tension.

• ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Συμβουλευτείτε την παρακάτω λίστα ελέγχου πριν υποθέσετε ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα με το σύστημα.

1. Έχουν γίνει σωστά οι συνδέσεις;

2. Λειτουργείτε το σύστημα όπως εξηγείται στις οδηγίες χρήσης;

Εάν το σύστημα δε φαίνεται να λειτουργεί σωστά, ελέγξτε όπως υποδεικνύεται στον πίνακα παρακάτω.

Εάν κανένας από αυτούς τους ελέγχους δε λύνει το πρόβλημα, το σύστημα μπορεί να δυσλειτουργεί.

Αποσυνδέστε αμέσως το καλώδιο τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.

	Σύμπτωμα	Αιτία	Μέτρα αντιμετώπισης
Γενικά	Η συσκευή δεν ενεργοποιείται με την πίεση του διακόπτη λειτουργίας.	<ul style="list-style-type: none"> • Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει συνδεθεί στην έξοδο ρεύματος. 	<ul style="list-style-type: none"> • Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ασφαλώς σε μία έξοδο.
	Δεν παράγεται κανένας ήχος από τα ηχεία.	<ul style="list-style-type: none"> • Το χειριστήριο της ΕΝΤΑΣΗΣ είναι χαμηλωμένο. • Τα ακουστικά είναι συνδεδεμένα. • Τα καλώδια των ηχείων δεν είναι σωστά συνδεδεμένα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ρυθμίστε το χειριστήριο σε μία κατάλληλη θέση. • Αποσυνδέστε τα ακουστικά. • Συνδέστε σωστά.
	Δεν παράγονται τα πριμα, ή η θέση των οργάνων δεν είναι καθαρή.	<ul style="list-style-type: none"> • Οι πολικόττες των ηχείων (⊕ και ⊖) έχουν αντιστραφεί. 	<ul style="list-style-type: none"> • Συνδέστε τα καλώδια των ηχείων σωστά.
	Ακούγεται μία πηγή διαφορετική από την επιθυμητή.	<ul style="list-style-type: none"> • Η λειτουργία δεν έχει ρυθμιστεί σωστά. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ρυθμίστε την επιθυμητή λειτουργία χρησιμοποιώντας το πλήκτρο FUNCTION.
Δέκτης-ενισχυτής	Ακούγεται ήχος με φύσημα στα προγράμματα FM.	<ul style="list-style-type: none"> • Η κατεύθυνση της κεραιάς δεν είναι σωστή. • Τα σήματα από το σταθμό αναμετάδοσης είναι αδύναμα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Αλλάξτε την κατεύθυνση της κεραιάς. • Εγκαταστήστε μία εξωτερική κεραία.
	Ένας ήχος με φύσημα ακούγεται στα προγράμματα MW.	<ul style="list-style-type: none"> • Θόρυβος από μία τηλεόραση ή παρεμβολή από ένα σταθμό αναμετάδοσης. 	<ul style="list-style-type: none"> • Σβήστε την τηλεόραση. • Αλλάξτε την κατεύθυνση της κεραιάς πλαισίου. • Εγκαταστήστε μία εξωτερική κεραία.
	Ένα βουητό ακούγεται στα προγράμματα MW.	<ul style="list-style-type: none"> • Τα σήματα στο καλώδιο τροφοδοσίας διαμορφώνονται από τη συχνότητα της πηγής ισχύος. 	<ul style="list-style-type: none"> • Εισάγετε το ηλεκτρικό καλώδιο στην αντίθετη κατεύθυνση. • Εγκαταστήστε μία εξωτερική κεραία.
CD changer	Ο συνολικός αριθμός κομματιών δεν φαίνεται όταν τοποθετείται ο δίσκος.	<ul style="list-style-type: none"> • Ο δίσκος έχει τοποθετηθεί ανάποδα. • Ο δίσκος είναι βρώμικος. • Ο δίσκος δεν είναι του καθορισμένου τύπου. 	<ul style="list-style-type: none"> • Επανατοποθετήστε το δίσκο. • Καθαρίστε το δίσκο. • Αντικαταστήστε τον με ένα δίσκο καθορισμένου τύπου.
	Δε συμβαίνει τίποτα όταν πιέζεται τα πλήκτρα λειτουργίας. Ο δίσκος σταματάει στη μέση ενός κομματιού και δεν παίζει κανονικά.	<ul style="list-style-type: none"> • Ο δίσκος έχει τοποθετηθεί ανάποδα. • Σκουπιδάκι στην υποδοχή του δίσκου. • Ο δίσκος είναι βρώμικος. • Ο δίσκος είναι γρατσουνισμένος. 	<ul style="list-style-type: none"> • Επανατοποθετήστε το δίσκο. • Βγάλτε το δίσκο και το σκουπιδάκι. • Καθαρίστε το δίσκο. • Αντικαταστήστε τον με έναν μη γρατσουνισμένο δίσκο.
	Ο ήχος δεν είναι καλός.	<ul style="list-style-type: none"> • Βρωμιά, δακτυλικά αποτυπώματα, λεκέδες, κτλ. επάνω στο δίσκο. • Ο δίσκος είναι γρατσουνισμένος. • Η συσκευή είναι σε μη σταθερή επιφάνεια ή σε μέρος που έχει δυνατούς κραδασμούς. 	<ul style="list-style-type: none"> • Καθαρίστε το δίσκο. • Αντικαταστήστε τον με ένα μη γρατσουνισμένο δίσκο. • Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό μέρος χωρίς κραδασμούς.
	Ένα βουητό ακούγεται όταν αναπαράγεται ο δίσκος.	<ul style="list-style-type: none"> • Τα σήματα στο καλώδιο τροφοδοσίας διαμορφώνονται από τη συχνότητα της πηγής ισχύος. 	<ul style="list-style-type: none"> • Εισάγετε το καλώδιο τροφοδοσίας στην αντίθετη κατεύθυνση.

• ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΑΡΧΙΚΩΝ ΤΙΜΩΝ ΣΤΟ ΜΙΚΡΟΠΕΞΕΡΓΑΣΤΗ

Όταν η ένδειξη της οθόνης δεν είναι σωστή ή όταν η συσκευή δε λειτουργεί σωστά:

1. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.

2. Κρατήστε πιεσμένα τα πλήκτρα STANDBY, MEMORY και BAND περίπου για 3 δευτερόλεπτα, και συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.

3. Αφήστε τα 3 πλήκτρα, κατόπιν ενεργοποιήστε τη συσκευή.

• SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Utilice la siguiente lista de comprobaciones antes de determinar que existe algún problema con el sistema.

1. ¿Ha realizado las conexiones correctamente?

2. ¿Utiliza el sistema como se describe en el manual de instrucciones?

Si el sistema no parece funcionar correctamente, realice las comprobaciones como se muestra en la siguiente tabla. Si ninguna de estas comprobaciones es aplicable al problema, es posible que el sistema funcione defectuosamente. Desconecte el cable de alimentación inmediatamente y póngase en contacto con el establecimiento de adquisición de esta unidad.

	Problema	Causa	Solución
Generales	La unidad no se activa al pulsar el interruptor de alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> El cable de alimentación no está conectado a una toma de corriente. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte el cable de alimentación firmemente a una toma de corriente.
	Los altavoces no emiten sonido.	<ul style="list-style-type: none"> El control VOLUME está ajustado en el valor mínimo. Hay auriculares conectados. Los cables de los altavoces no están firmemente conectados. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste el control en una posición apropiada. Desconecte los auriculares. Conéctelos firmemente.
	No se oyen los agudos, o la posición de los instrumentos no es nítida.	<ul style="list-style-type: none"> Las polaridades de los altavoces (⊕ y ⊖) están invertidas. 	<ul style="list-style-type: none"> Conecte correctamente los cables de los altavoces.
	Escucha una fuente que no es la deseada.	<ul style="list-style-type: none"> La función no está ajustada adecuadamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste la función deseada con el botón FUNCTION.
Amplificador sintonizador	Se oye un sonido silbante en programas de FM.	<ul style="list-style-type: none"> La orientación de la antena es mala. Las señales de la emisora son débiles. 	<ul style="list-style-type: none"> Cambie la orientación de la antena. Instale una antena exterior.
	Se oye un sonido silbante en programas de MW.	<ul style="list-style-type: none"> Ruido de un TV o interferencias de una emisora. 	<ul style="list-style-type: none"> Apague el TV. Cambie la orientación de la antena cerrada. Instale una antena exterior.
	Se oye un zumbido en programas de MW.	<ul style="list-style-type: none"> La frecuencia de la fuente de alimentación modula las señales del cable de alimentación. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserte el cable de alimentación en el sentido contrario. Instale una antena exterior.
Cambiador de CD	El número total de pistas no aparece cuando el disco está cargado.	<ul style="list-style-type: none"> Ha cargado el disco al revés. El disco está sucio. El disco no es del tipo especificado. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a cargar el disco. Limpie el disco. Sustitúyalo por uno del tipo especificado.
	No ocurre nada al pulsar los botones de funcionamiento. El disco se para en la mitad de una pista y no se reproducirá correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> Ha cargado el disco al revés. Hay un objeto extraño en la bandeja de discos. El disco está sucio. El disco está rayado. 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a cargar el disco. Extraiga el disco y el objeto extraño. Limpie el disco. Sustitúyalo por uno que no esté rayado.
	El sonido se interrumpe.	<ul style="list-style-type: none"> Hay suciedad, huellas dactilares, saliva, etc. en el disco. El disco está rayado. El reproductor se encuentra en un lugar inestable o en uno que vibra mucho. 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el disco. Sustitúyalo por uno que no esté rayado. Coloque el reproductor en un lugar estable sin vibraciones.
	Se oye un zumbido al reproducir el disco.	<ul style="list-style-type: none"> La frecuencia de la fuente de alimentación modula las señales del cable de alimentación. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserte el cable de alimentación en el sentido contrario.

• INICIALIZACIÓN DEL MICROPROCESADOR

Si la indicación del visor no es correcta o si la unidad no funciona correctamente:

- Desenchufe el cable de CA.
- Mantenga pulsados los botones STANDBY, MEMORY y BAND durante unos 3 segundos, y enchufe el cable de CA.
- Deje de pulsar los 3 botones y, a continuación, encienda la unidad.

• GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima di concludere che esiste un problema nel sistema controllare la seguente tabella.

1. I collegamenti sono stati effettuati in modo appropriato?

2. Il sistema è stato attivato e utilizzato secondo le istruzioni per l'uso?

Se il sistema sembra non funzionare correttamente, controllare quanto descritto nella tabella seguente.

Se il problema non è descritto nella tabella, potrebbe essersi verificato un guasto nel sistema.

Scollegare immediatamente il cavo di alimentazione e mettersi in contatto con il proprio fornitore.

	Sintomo	Causa	Rimedio
Generale	L'apparecchio non si accende premendo l'interruttore di accensione.	<ul style="list-style-type: none"> Il cavo di alimentazione non è collegato alla presa di rete. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegare saldamente il cavo di alimentazione alla presa di rete.
	I diffusori non emettono alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> Il comando VOLUME è al minimo. Sono collegate le cuffie. I cavi dei diffusori non sono collegati in modo corretto. 	<ul style="list-style-type: none"> Impostare il comando nella posizione appropriata. Scollegare le cuffie. Effettuare correttamente il collegamento.
	I suoni alti non vengono riprodotti oppure non è chiara la posizione degli strumenti.	<ul style="list-style-type: none"> Le polarità dei diffusori (⊕ e ⊖) sono invertite. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegare i cavi dei diffusori in modo appropriato.
	Viene ascoltata una sorgente diversa da quella desiderata.	<ul style="list-style-type: none"> La funzione non è impostata correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Impostare la funzione desiderata mediante il tasto FUNCTION.
Amplificatore-sintonizzatore	Durante i programmi FM si avverte un sibilo nel suono.	<ul style="list-style-type: none"> La direzione dell'antenna non è soddisfacente. I segnali provenienti dall'emittente sono deboli. 	<ul style="list-style-type: none"> Modificare la direzione dell'antenna. Installare un'antenna esterna.
	Durante i programmi MW si avverte un sibilo nel suono.	<ul style="list-style-type: none"> Disturbi provenienti da un televisore o interferenze da un'altra emittente. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnerne il televisore. Modificare la direzione dell'antenna a telaio. Installare un'antenna esterna.
	Durante i programmi MW si avverte un ronzio.	<ul style="list-style-type: none"> I segnali vengono modulati sul cavo di alimentazione dalla frequenza della sorgente di alimentazione. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserire il cavo di alimentazione nella direzione opposta. Installare un'antenna esterna.
Cambia CD	Il numero totale dei brani non viene visualizzato dopo avere caricato il disco.	<ul style="list-style-type: none"> Il disco è stato caricato dal lato sbagliato. Il disco è sporco. Il disco non è del tipo indicato. 	<ul style="list-style-type: none"> Ricaricare il disco. Pulire il disco. Sostituire il disco con uno di tipo indicato.
	Premendo i tasti di comando non accade niente. Il disco si arresta durante la riproduzione di un brano e non riproduce in modo regolare.	<ul style="list-style-type: none"> Il disco è caricato dal lato sbagliato. Nel vassoio del disco è penetrato un oggetto estraneo. Il disco è sporco. Il disco è graffiato. 	<ul style="list-style-type: none"> Ricaricare il disco. Rimuovere il disco e l'oggetto estraneo. Pulire il disco. Sostituire il disco con un disco non graffiato.
	Il suono è irregolare.	<ul style="list-style-type: none"> Il disco è sporco, presenta impronte digitali, ecc.z Il disco è graffiato. Il lettore è collocato in un luogo non stabile o soggetto a forti vibrazioni. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulire il disco. Sostituire il disco con un disco non graffiato. Collocare il lettore in un luogo stabile e non soggetto a vibrazioni.
	Durante la riproduzione del disco si avverte un ronzio.	<ul style="list-style-type: none"> I segnali vengono modulati sul cavo di alimentazione dalla frequenza della sorgente di alimentazione. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserire il cavo di alimentazione nella direzione opposta.

• INIZIALIZZAZIONE DEL MICROPROCESSORE

Quando l'indicazione del display non è corretta o quando l'apparecchio non funziona in modo appropriato:

1. Scollegare il cavo CA.
2. Tenere premuti i tasti STANDBY, MEMORY e BAND per circa 3 secondi e collegare il cavo CA.
3. Rilasciare i 3 tasti, quindi accendere l'apparecchio.

• VERHELPEN VAN STORINGEN

Overloop de volgende checklist alvorens u ervan uitgaat dat er iets mis is met het systeem.

1. Zijn de aansluiting correct uitgevoerd?

2. Wordt het toestel bediend zoals uitgelegd in de gebruiksaanwijzing?

Overloop de onderstaande tabel wanneer het toestel niet werkt zoals het hoort.

Indien het probleem op deze manier niet kan worden opgelost, is het toestel misschien defect.

Maak de voedingskabel los en neem contact op met de winkel waar u de component hebt gekocht.

	Probleem	Oorzaak	Oplossing
Algemeen	Component wordt niet ingeschakeld wanneer u de aan/uit-knop indrukt.	<ul style="list-style-type: none"> De stekker zit niet in een stopcontact. 	<ul style="list-style-type: none"> Steek de stekker stevig in een stopcontact.
	De luidsprekers produceren geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> De VOLUME regeling staat dicht. Er is een hoofdtelefoon aangesloten. De luidsprekerkabels zijn niet stevig aangesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> Zet de regeling in een geschikte stand. Koppel de hoofdtelefoon los. Sluit ze stevig aan.
	Geen hoge tonen of de positie van de instrumenten is onduidelijk.	<ul style="list-style-type: none"> De luidsprekerpolen (⊕ en ⊖) zijn omgewisseld. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit de luidsprekerkabels goed aan.
	Een andere bron dan de gewenste bron speelt.	<ul style="list-style-type: none"> Functie niet correct ingesteld. 	<ul style="list-style-type: none"> Kies de gewenste functie met de FUNCTION toets.
Tuner-versterker	Sissend geluid hoorbaar bij FM-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> Antenne slecht gericht. Zwak ontvangstsignaal. 	<ul style="list-style-type: none"> Richt de antenne. Installeer een buitenantenne.
	Sissend geluid hoorbaar bij MW-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> Ruis van een TV of storing van een zender. 	<ul style="list-style-type: none"> Zet de TV af. Richt de kaderantenne. Installeer een buitenantenne.
	Sissend geluid hoorbaar bij MW-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> Signalen van het netsnoer worden gemoduleerd door de voedingsfrequentie. 	<ul style="list-style-type: none"> Keer de stekker om. Installeer een buitenantenne.
CD-wisselaar	Het totale aantal muziekstukken verschijnt niet nadat een disc is ingebracht.	<ul style="list-style-type: none"> Disc zit omgekeerd. Disc vuil. Disc ongeschikt. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de disc opnieuw. Reinig de disc. Vervang de disc door een geschikt exemplaar.
	Er gebeurt niets wanneer bedieningstoetsen worden ingedrukt. De disc stopt halverwege een muziekstuk en wordt niet correct afgespeeld.	<ul style="list-style-type: none"> Disc zit omgekeerd. Vreemd voorwerp op disclade. Disc vuil. Disc gekrast. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de disc opnieuw. Disc en vreemd voorwerp verwijderen. Reinig de disc. Vervang de disc door een krasvrij exemplaar.
	Geluid valt weg.	<ul style="list-style-type: none"> Vuil, vingerafdrukken e.d op disc. Disc gekrast. De speler staat op een onstabiele of trillende ondergrond. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinig de disc. Vervang de disc door een krasvrij exemplaar. Plaats de speler op een stabiele en trillingsvrije ondergrond.
	Brommend is hoorbaar bij het afspelen van een disc.	<ul style="list-style-type: none"> Signalen van het netsnoer worden gemoduleerd door de voedingsfrequentie. 	<ul style="list-style-type: none"> Keer de stekker om.

• MICROPROCESSOR INITIALISEREN

Ga als volgt te werk wanneer de melding op het display niet klopt of de component niet goed werkt:

- Trek de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.
- Houd de knoppen STANDBY, MEMORY en BAND ongeveer drie seconden ingedrukt en steek de stekker van de voedingskabel weer in het stopcontact.
- Laat de knoppen los en schakel de component in.

• FELSÖKNING

Använd följande checklista innan du antar att något fel har uppstått med systemet.

1. Är verkligen alla anslutningar korrekt utförda och sitter stadigt som de ska?

2. Har du verkligen manövrerat systemet enligt anvisningarna i bruksanvisningen?

Om systemet inte verkar fungera som det ska, utför du kontrollen enligt nedanstående tabell.

Om ingen av dessa kontroller hjälper, kan det bero på att det verkligen har uppstått ett fel i systemet.

Koppla genast ur nätkabeln och kontakta återförsäljaren.

	Symptom	Orsak	Åtgärd
Allmänt	Enheten slås inte på när du trycket på strömbrytaren.	• Nätkabeln är inte ansluten till ett strömuttag.	• Se till att nätkabeln sitter stadigt förankrad i ett strömuttag.
	Det hörs inget ljud från högtalarna.	• Volymkontrollen (VOLUME) är för lågt ställd. • Hörlurarna är anslutna. • Högtalarkablarna är inte ordentligt anslutna.	• Ställ kontrollen i rätt läge. • Koppla bort hörlurarna. • Se till att anslutningarna är korrekt gjorda och att de sitter stadigt.
	Det hörs inget diskantljud eller så är instrumentens placering ljudbilden otydlig.	• Högtalarnas polaritet (⊕ och ⊖) är omkastad.	• Anslut högtalarkablarna korrekt.
	Den källa som hörs är inte den du vill lyssna på.	• Du har inte valt rätt funktion.	• Ställ in önskad funktion med knappen FUNCTION.
Radio-förstärkare	Det hörs ett väsende ljud när du lyssnar på FM-program.	• Antennen är inte rätt inriktad. • Signalerna från den sändande stationen är svaga.	• Ändra riktningen på antennen. • Installera en utomhusantenn.
	Det hörs ett väsende ljud när du lyssnar på MW-program.	• Det kan vara bruset från en TV eller störningar från en annan station.	• Stäng av TV:n. • Ändra riktningen på ramantennen. • Installera en utomhusantenn.
	Det hörs ett surrande ljud när du lyssnar på MW-program.	• Signalerna i nätkabeln moduleras av strömkällans frekvens.	• Vänd på nätkabeln. • Installera en utomhusantenn.
CD-växlar	Det totala antalet spår visas inte när en CD-skiva har satts in.	• Du har vänt skivan upp-och-ned. • Skivan är smutsig. • Skivan är inte av angiven typ.	• Sätt in skivan igen. • Rengör skivan. • Ersätt skivan med en av angiven typ.
	Ingenting händer när manöverknapparna trycks ned. Skivan stannar mitt i ett spår – det går inte att spela upp den ordentligt.	• Du har vänt skivan upp-och-ned. • Det ligger något främmande föremål på skivtallriken. • Skivan är smutsig. • Skivan är repig.	• Sätt in skivan igen. • Ta ut skivan och avlägsna det främmande föremålet. • Rengör skivan. • Byt ut skivan mot en som inte är repig.
	Det blir avbrott i ljudet.	• Det är smuts, fingeravtryck och liknande på skivan. • Skivan är repig. • Spelaren står ostadigt placerad eller så är den utsatt för kraftiga vibrationer.	• Rengör skivan. • Byt ut skivan mot en som inte är repig. • Placera spelaren så att den står stadigt och inte utsätts för kraftiga vibrationer.
	Det hörs ett surrande ljud när du lyssnar på en skiva.	• Signalerna i nätkabeln moduleras av strömkällans frekvens.	• Vänd på nätkabeln.

• INITIERING AV MIKROPROCESSORN

När indikationen i teckenfönstret inte är korrekt eller när enheten inte fungerar som den ska:

1. Koppla ur AC-nätkabeln.

2. Håll STANDBY-, MEMORY- och BAND-knapparna nedtryckta under ungefär 3 sekunder och koppla sedan in nätkabeln igen.

3. Släpp upp de 3 knapparna och slå på enheten.

• FEJLFINDING

Brug følgende kontrolliste, før du antager, at der er et problem med systemet.

1. Er tilslutningerne korrekte?

2. Betjenes systemet som beskrevet i betjeningsvejledningen?

Hvis systemet ikke fungerer korrekt, skal du foretage kontrol som vist i tabellen nedenfor.

Hvis ingen af disse kontrolforanstaltninger relaterer til problemet, er der muligvis fejl ved systemet.

Afbryd straks strømmen, og kontakt forhandleren.

	Symptom	Årsag	Modforanstaltning
Generelt	Enheden fungerer ikke, når power-kontakten er trykket ind.	<ul style="list-style-type: none"> Netledningen er ikke sluttet til en stikkontakt. 	<ul style="list-style-type: none"> Sæt netledningen i en stikkontakt.
	Der kommer ingen lyd fra højttalerne.	<ul style="list-style-type: none"> VOLUME-knappen er skruet ned. Hovedtelefonerne er tilsluttet. Højttalerledningerne sidder ikke godt nok fast. 	<ul style="list-style-type: none"> Indstil knappen til en passende position. Tag stikket til hovedtelefonerne ud. Sæt ledningerne godt fast.
	Der produceres ingen diskant, eller instrumenternes position er uklare.	<ul style="list-style-type: none"> Højttalerpolariteterne (⊕ og ⊖) er byttet om. 	<ul style="list-style-type: none"> Tilslut højttalerledningerne korrekt.
	Der høres en anden kilde end den ønskede.	<ul style="list-style-type: none"> Funktionen er ikke korrekt indstillet. 	<ul style="list-style-type: none"> Indstil den ønskede funktion ved hjælp af FUNCTION-knappen.
Tuner-forstærker	Der høres en hvæsende lyd i FM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> Antenneretningen er dårlig. Signalerne fra radiostationen er svage. 	<ul style="list-style-type: none"> Skift retningen på antennen. Installer en udendørs antenne.
	Der høres en hvæsende lyd i MW-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> Lyd fra et tv eller interferens fra en radiostation. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluk for tv'et. Skift retningen på rammeantennen. Installer en udendørs antenne.
	Der høres en brummelyd i MW-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> Signalerne på netledningen moduleres af strømkildefrekvensen. 	<ul style="list-style-type: none"> Indsæt netledningen i den modsatte retning. Installer en udendørs antenne.
Cd-skifter	Det totale antal spor vises ikke, når pladen isættes.	<ul style="list-style-type: none"> Pladen vender forkert. Pladen er snavset. Pladen er ikke af den angivne type. 	<ul style="list-style-type: none"> Sæt pladen i igen. Rengør pladen. Erstat med en plade af den angivne type.
	Der sker ikke noget, når der trykkes på betjeningsknapperne. Pladen stopper midt i et spor og afspilles ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"> Pladen vender forkert. Der er fremmedlegemer i pladeskuffen. Pladen er snavset. Pladen er ridset. 	<ul style="list-style-type: none"> Sæt pladen i igen. Fjern pladen og fremmedlegemet. Rengør pladen. Erstat med en ikke-ridset plade.
	Lyden brydes.	<ul style="list-style-type: none"> Der er snavs, fingeraftryk, spyt eller lignende på pladen. Pladen er ridset. Afspilleren er placeret på en ustabil plads eller på en plads, som vibrerer meget. 	<ul style="list-style-type: none"> Rengør pladen. Erstat med en ikke-ridset plade. Anbring afspilleren på en stabil plads uden vibrationer.
	Der høres en brummelyd, når pladen afspilles.	<ul style="list-style-type: none"> Signalerne på netledningen moduleres af lydkildefrekvensen. 	<ul style="list-style-type: none"> Indsæt netledningen i den modsatte retning.

• INITIALISERING AF MICROPROCESSOREN

Når indikationen i displayet ikke er korrekt, eller når enheden ikke fungerer korrekt:

1. Tag vekselstrømsstikket ud.
2. Hold STANDBY-, MEMORY- og BAND-knapperne nede i ca. 3 sekunder, og tilslut vekselstrømsstikket.
3. Slip de tre knapper, og tænd for enheden.

• VIANMÄÄRITYS

Tarkista seuraavat asiat, ennen kuin oletat laitteessa olevan vikaa.

1. Oletko liittänyt laitteet oikein?

2. Käytätkö laitteistoa käyttöohjeessa kuvatulla tavalla?

Jos laitteisto tuntuu toimivan virheellisesti, tarkista alla olevassa taulukossa mainitut asiat.

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa tämän taulukon avulla, laitteistossa voi olla vika.

Irrota verkkajohto heti ja ota yhteys liikkeeseen, josta ostit laitteen.

	Häiriö	Syy	Toimenpide
Yleistä	Laitteeseen ei tule virtaa, kun painat virtakytkintä.	• Verkkajohtoa ei ole liitetty pistorasiaan.	• Liitä verkkojohto pitävästi pistorasiaan.
	Kaiuttimista ei kuulu ääntä.	• Äänenvoimakkuuden säädin on minimiasennossa. • Kuulokkeet ovat liitettyinä. • Kaiuttimien johtoja ei ole liitetty pitävästi.	• Aseta säädin sopivaan asentoon. • Irrota kuulokkeet. • Liitä johdot pitävästi.
	Äänessä ei ole korkeita ääniä tai soittimet tuntuvat kuuluvan epämääräisestä suunnasta.	• Kaiuttimien napaisuus (⊕ ja ⊖) on väärä.	• Liitä kaiutinjohdot oikein.
	Kuuluu muun kuin haluamasi laitteen ääni.	• Väärä laite on valittuna.	• Valitse haluamasi laite painamalla FUNCTION-painiketta.
Virtinvahvistin	FM-aseilla kuuluu kohinaa.	• Antenni on suunnattu väärin. • Vastaanotettavan aseman signaali on heikko.	• Muuta antennin suuntausta. • Asenna ulkoantenni.
	MW-aseilla kuuluu kohinaa.	• Kohina johtuu TV-vastaanottimesta tai toisesta radioasemasta.	• Katkaise TV-vastaanottimesta virta. • Muuta kehäantennin suuntausta. • Asenna ulkoantenni.
	MW-aseilla kuuluu hurinaa.	• Verkkovirran taajuus moduloi signaalia.	• Työnnä verkkopistoke toisin päin pistorasiaan. • Asenna ulkoantenni.
CD-vaihtaja	Raitojen kokonaismäärä ei tule näkyviin, kun asetat levyn soittimeen.	• Levy on soittimessa ylösalaisin. • Levy on likainen. • Levy on väärintyyppinen.	• Aseta levy uudelleen soittimeen. • Puhdista levy. • Aseta soittimeen oikeantyyppinen levy.
	Painikkeiden painamisella ei ole vaikutusta. Levyn soitto loppuu kesken raidan, eikä soitto suju normaalisti.	• Levy on soittimessa ylösalaisin. • Levylokerossa on jokin vieras esine. • Levy on likainen. • Levy on naarmuuntunut.	• Aseta levy uudelleen soittimeen. • Poista levy ja vieras esine soittimesta. • Puhdista levy. • Vaihda levy naarmuuntumattomaan.
	Äänessä on katkoja.	• Levyssä on esimerkiksi likaa, sormenjälkiä tai sylkeä. • Levy on naarmuuntunut. • Soitin on epävakaalla tai voimakkaasti tärisevällä alustalla.	• Puhdista levy. • Vaihda levy naarmuuntumattomaan. • Sijoita soitin paikkaan, johon ei kohdistu tärinää.
	Levyn soiton aikana kuuluu hurinaa.	• Verkkovirran taajuus moduloi signaalia.	• Työnnä verkkopistoke toisin päin pistorasiaan.

• MIKROPROSESSORIN ALUSTUS

Jos näytön ilmaisin on väärä tai jos laite ei toimi oikein, toimi näin:

1. Irrota verkkajohto.
2. Pidä STANDBY-, MEMORY- ja BAND-painiketta alhaalla noin 3 sekuntia ja liitä verkkajohto takaisin pistorasiaan.
3. Vapauta 3 painiketta ja kytke laitteeseen virta.

• FEILSØKING

Bruk denne sjekklisten før du antar at det er en feil med systemet.

1. Er alt ordentlig tilkoblet?

2. Brukes systemet i henhold til bruksanvisningen?

Hvis det ser ut til at systemet ikke fungerer som det skal, må du utføre det som er oppført i tabellen nedenfor.

Hvis ingen av disse kontrollene løser problemet, kan det være at systemet har en funksjonsfeil.

Koble umiddelbart fra strømkabelen og ta kontakt med forretningen du kjøpte enheten hos.

	Symptom	Årsak	Mottiltak
Generelt	Enheden slås ikke på når strømbryteren.	• Strømkabelen er ikke plugget i et strømuttak.	• Plugg strømkabelen ordentlig inn i et strømuttak.
	Det kommer ikke lyd fra høyttalerne.	• VOLUME-kontrollen er skrudd helt ned. • Hodetelefoner er tilkoblet. • Høyttalerledningene er ikke koblet riktig til.	• Sett kontrollen i en passende posisjon. • Koble fra hodetelefonene. • Koble ordentlig til.
	Det produseres ingen diskantlyd, eller plasseringen til instrumentene er uklare.	• Høyttalerpolaritetene (⊕ og ⊖) er byttet om.	• Koble til høyttalerledningene på riktig måte.
	Du hører en annen kilde enn ønsket.	• Funksjonen er ikke riktig angitt.	• Angi ønsket funksjon ved hjelp av FUNCTION-knappen.
Tuner-forsterker	Du hører suselyder i FM-programmer.	• Antenneretningen er ikke riktig. • Signaler fra kringkastingsstasjonen er svake.	• Endre retningen på antennen. • Installer en utendørsantenne.
	Du hører suselyder i MW-programmer.	• Støy fra en TV eller forstyrrelser fra en kringkastingsstasjon.	• Slå av TV-en. • Endre retningen på rammeantennen. • Installer en utendørsantenne.
	Du hører durelyder i MW-programmer.	• Signaler i strømkabelen moduleres av strømkildefrekvensen.	• Sett inn strømkabelen i motsatt retning. • Installer en utendørsantenne.
CD-skiffer	Totalt antall spor vises ikke når du setter inn platen.	• Du har satt inn platen opp ned. • Platen er skitten. • Platen er ikke av riktig type.	• Sett inn platen på nytt. • Rens platen. • Bytt ut med en plate av riktig type.
	Ingenting skjer når du trykker på knappene. Platen stopper midt i et spor, og den spiller ikke på riktig måte.	• Du har satt inn platen opp ned. • Fremmedlegeme i plateskuffen. • Platen er skitten. • Platen er rippet.	• Sett inn platen på nytt. • Ta ut platen og fremmedlegemet. • Rens platen. • Sett inn en plate som ikke er rippet.
	Lyden er hakkete.	• Skitt, fingermerker, spytt osv. på platen. • Platen er rippet. • Spilleren er plassert på et ustabil underlag eller et sted med sterke vibrasjoner.	• Rens platen. • Sett inn en plate som ikke er rippet. • Plasser spilleren på et stabilt sted uten vibrasjoner.
	Du hører durelyd når du spiller platen.	• Signaler i strømkabelen moduleres av strømkildefrekvensen.	• Sett inn strømkabelen i motsatt retning.

• INITIALISERING AV MIKROPROSESSOREN

Når displayet ikke fungerer som normalt eller når enheten ikke fungerer ordentlig:

1. Plugg ut strømkabelen.
2. Hold **STANDBY**, **MEMORY** og **BAND** inne i omkring tre sekunder og plugg inn strømkabelen.
3. Slipp de tre knappene og slå deretter på enheten.

HITACHI

Hitachi, Ltd. Tokyo, Japan
International Sales Division
THE HITACHI ATAGO BUILDING,
No. 15-12 Nishi Shinbashi, 2 - Chome,
Minato - Ku, Tokyo 105-8430, Japan.
Tel: 03 35022111

HITACHI EUROPE LTD,

Whitebrook Park
Lower Cookham Road
Maidenhead
Berkshire
SL6 8YA

UNITED KINGDOM

Tel: 01628 643000
Fax: 01628 643400
Email: consumer-service@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE S.A.

364 Kifissias Ave. & 1, Delfon Str.
152 33 Chalandri
Athens

GREECE

Tel: 1-6837200
Fax: 1-6835964
Email: service.hellas@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE GmbH

Munich Office
Dornacher Strasse 3
D-85622 Feldkirchen bei München

GERMANY

Tel: +49-89-991 80-0
Fax: +49-89-991 80-224
Hotline: +49-180-551 25 51 (12ct/min)
Email: HSE-DUS.service@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE S.A.

Gran Via Carlos III, 101-1
08028 Barcelona

SPAIN

Tel: 93 409 2550
Fax: 93 491 3513
Email: atencion.cliente@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE srl

Via Tommaso Gulli N.39, 20147
Milano, Italia

ITALY

Tel: +39 02 487861
Tel: +39 02 38073415 Servizio Clienti
Fax: +39 02 48786381/2
Email: customerservice.italy@hitachi-eu.com

HITACHI Europe AB

Box 77 S-164 94 Kista

SWEDEN

Tel: +46 (0) 8 562 711 00
Fax: +46 (0) 8 562 711 13
Email: csgswe@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE S.A.S

Lyon Office
B.P. 45, 69671 BRON CEDEX

FRANCE

Tel: 04 72 14 29 70
Fax: 04 72 14 29 99
Email: france.consommateur@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE LTD (Norway) AB

STRANDVEIEN 18

1366 Lysaker

NORWAY

Tel: 67 5190 30
Fax: 67 5190 32
Email: csgnor@hitachi-eu.com

HITACH EUROPE AB

Egebækgård
Egebækvej 98
DK-2850 Nærum

DENMARK

Tel: +45 43 43 6050
Fax: +45 43 60 51
Email: csgnor@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE AB

Neopoli / Niemenkatu 73
FIN-15140 Lahti

FINLAND

Tel : +358 3 8858 271
Fax: +358 3 8858 272
Email: csgnor@hitachi-eu.com

Hitachi Europe Ltd

Bergensesteenweg 421
1600 Sint-Pieters-Leeuw

BELGIUM

Tel: +32 2 363 99 01
Fax: +32 2 363 99 00
Email: sofie.van.bom@hitachi-eu.com

HITACHI EUROPE LTD

Na Sychrove 975/8
101 27 Praha 10 - Bohdalec

CZECH REPUBLIC

Tel: +420 267 212 383
Fax: +420 267 212 385
Email: csgnor@hitachi-eu.com